叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97**]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number **13** **.**
数字 - .

第13号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **26** **,** **1840** **.**
周六 , 九月 - , - .

1840年9月26日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[hɑːliːbrʊk] [hɔːl] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɪklәʊ] .
HOLLYBROOK **HALL** **,** **COUNTY** **OF** **WICKLOW** **.**
霍利布鲁克 大厅 , 县 的 威克洛 .

霍利布鲁克庄园，威克洛郡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪlәti][ænd; ənd]['dʒentri] ,
Among **the** **very** **many** **beautiful** **residences** **of** **our** **nobility** **and** **gentry** **,**
之中 这 非常 许多 美丽的 住宅 的 我们的 贵族 和 绅 ,

在我们众多贵族和乡绅的精美宅邸中，

['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'trɒpәlɪs] ,
situated **within** **a** **drive** **of** **an** **hour** **or** **two** **of** **our** **metropolis** **,**
位于 之内 一个 驾驶 的 一个 小时 或者 二 的 我们的 都会 ,

距离我们所在的都市区车程一到两个小时，

[ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][wʌn]['betə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
there **is** **probably** **not** **one** **better** **worthy** **of** **a** **visit** **than** **that** **which** **we** **have**
那里 是 大概 不是 一 更好的 值得 的 一个 访问 比 那 哪个 我们 有
['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] — [hɑːliːbrʊk] [hɔːl] ,
chosen **to** **depict** **as** **the** **illustration** **of** **our** **present** **number** **—** **Hollybrook** **Hall** **,**
选定 到 描绘 作为 这 插图 的 我们的 展示 数字 — 霍利布鲁克 大厅 ,

或许没有比我们选择作为本期插图的霍利布鲁克庄园更值得参观的地方了。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] [dʒɒn]['hɒd.sən] , [bɑːt] .
the **seat** **of** **Sir** **George** **Frederick** **John** **Hodson** **,** **Bart** **.**
这 座位 的 先生 乔治 弗雷德里克 约翰 霍德森 , 巴特 .

乔治·弗雷德里克·约翰·霍德森爵士的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

It	is	situated	in	the	county	of	Wicklow	,	about	a	mile	beyond	the	town	of
它	是	位于	在	这	县	的	威克洛	,	关于	一个	英里	超过	这	镇	的

[breɪ] ,

Bray	,
嘶叫	,

它位于威克洛郡，在布雷镇以东约一英里处。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .

and	about	eleven	miles	from	Dublin	.
和	关于	十一	英里	从	都柏林	.

距离都柏林约十一英里。

[tuː; tə][də'rekt]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt][ɪz][nəʊ] [les] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

To	direct	public	attention	to	this	charming	spot	is	no	less	our	pleasure	than
到	直接的	民众	注意力	到	这	迷人	点	是	不	较少的	我们的	乐趣	比

['aʊə(r)]['djuːti] ,

our	duty	,
我们的	责任	,

将公众的注意力引向这个迷人的地方，既是我们的荣幸，也是我们的责任。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	we	feel	quite	assured	that	even	among	the	higher	classes	of	our
为了	我们	感觉	相当	保证	那	甚至	之中	这	更高	课程	的	我们的

['feləʊ] - ['sɪtəznz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd]

fellow	-	citizens	but	a	very	few	know	more	respecting	it	than	its	name	and
同伴	-	公民	但	一个	非常	很少	知道	更多的	尊重	它	比	它是	姓名	和

[ləʊ'kælətɪ] ,

locality	,
地点	,

因为我们相当确信，即使在我们上层阶级的公民中，也只有极少数人对它有更深入的了解，除了它的名称和所在地之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrətɪ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hɑːliːbrʊk] [hɔːl] [ɪz]

and	that	it	will	surprise	the	vast	majority	to	be	told	that	Hollybrook	Hall	is
和	那	它	将要	惊喜	这	广阔的	多数	到	是	讲述	那	霍利布鲁克	大厅	是

[nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] ['siːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

no	less	remarkable	for	the	beauty	of	the	sylvan	scenery	by	which	it	is
不	较少的	卓越	为了	这	美丽	的	这	森林	风景	经过	哪个	它	是

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

而最令大多数人感到惊讶的是，霍利布鲁克庄园不仅本身令人叹为观止，其周围环绕的林间美景也同样令人流连忘返。

[ðæn; ðən][æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [staɪl]

than	as	affording	in	itself	the	most	perfect	specimen	of	the	Tudor	style
比	作为	负担得起	在	本身	这	最多	完美的	标本	的	这	都铎王朝	风格

[ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪələnd] .

of	architecture	to	be	found	in	Ireland	.
的	建筑学	到	是	成立	在	爱尔兰	.

与其说它本身就是爱尔兰最完美的都铎式建筑典范，不如说它本身就是最好的例证。

[ðæt] [hɑːliːbrʊk] [ɪz] [ðʌs] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [fɔːlt] :

That	Hollybrook	is	thus	little	known	to	the	public	,	is	not	,	however	,	their	fault	:
那	霍利布鲁克	是	因此	小的	已知	到	这	民众	,	是	不是	,	然而	,	他们的	过错	:

然而，霍利布鲁克鲜为人知，这并非他们的错：

[ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [stəʊn] [wɔ:lz] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ] [wɪtʃ]

excluded	from	the	eye	by	high	and	unsightly	stone	walls	on	every	side	by	which
排除	从	这	眼睛	经过	高的	和	难看的	石头	墙壁	在	每一个	边	经过	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)] ,

it	might	otherwise	be	seen	by	the	traveller	,
它	可能	否则	是	已见	经过	这	游客	,

四周高耸丑陋的石墙将其与外界隔绝开来，使旅行者无法看到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] ,

it	is	passed	without	even	a	glimpse	of	the	bower	of	beauty	,
它	是	通过了	没有	甚至	一个	一瞥	的	这	凉亭	的	美丽	,

它悄然流逝，甚至连一眼美丽的花园都没能瞥见。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]

which	would	attract	his	attention	and	excite	the	desire	to	obtain	a	more
哪个	会	吸引	他的	注意力	和	激发	这	欲望	到	获得	一个	更多的

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ɪts]

intimate	acquaintance	with	objects	of	such	interest	by	a	request	to	its
亲密的	熟人	和	对象	的	这样的	兴趣	经过	一个	要求	到	它是

[ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnə(r)] ,

accomplished	owner	,
完成	所有者	,

这将引起他的注意，并激发他通过向物品的主人提出请求来更深入了解此类物品的愿望。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

which	we	are	satisfied	would	never	be	denied	.
哪个	我们	是	使满意	会	绝不	是	否认	.

我们确信这一点永远不会被否认。

[hɑ:li:brʊk] [hɔ:l] , [laɪk][klɑ:n'tɑ:rf]['kɑ:s(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]

Hollybrook	Hall	,	like	Clontarf	Castle	,	of	which	we	have	already	given	some
霍利布鲁克	大厅	,	喜欢	克朗塔夫	城堡	,	的	哪个	我们	有	已经	给定	一些

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

霍利布鲁克庄园，就像我们之前已经介绍过的克朗塔夫城堡一样，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [ɔ:(r)] [ˌri:'bɪlt] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

is	a	fine	specimen	of	the	many	recently	erected	or	rebuilt	residences	of	our
是	一个	美好的	标本	的	这	许多	最近	竖立	或者	重建	住宅	的	我们的

[nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] ,

nobility	and	gentry	,
贵族	和	绅	,

它是近期新建或重建的众多贵族和绅士住宅中的典范之作。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə]['nəʊtɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [preɪz] .

which	we	esteem	it	our	duty	to	notice	and	to	praise	.
哪个	我们	尊重	它	我们的	责任	到	注意	和	到	称赞	.

我们认为，注意到这些事并加以赞扬是我们的责任。

[laɪk] [ðæt] [faɪn] ['strʌktʃə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ,

Like	that	fine	structure	also	,
喜欢	那	美好的	结构	还	,

就像那种精细结构一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑːtɪst][tuː; tə] [huːz] [ɪk'skwɪzɪt]

it	is	an	architectural	creation	of	that	accomplished	artist	to	whose	exquisite
它	是	一个	建筑	创建	的	那	完成	艺术家	到	谁	精美的

[teɪst] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

taste	and	correct	judgment	we	are	indebted	for	so	many	of	the	most
品尝	和	正确的	判断	我们	是	负债累累	为了	所以	许多	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

beautiful	buildings	in	the	kingdom	;
美丽的	建筑物	在	这	王国	;

这是那位技艺精湛的艺术家的建筑杰作，王国中许多最美丽的建筑都出自他卓越的品味和正确的判断，我们应该感谢他；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,

and	in	many	of	its	features	and	the	general	arrangement	of	its	parts	,
和	在	许多	的	它是	特征	和	这	一般的	安排	的	它是	部分	,

并且在其许多特征和各部分的总体布局方面，

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['ædmərəbli] [kəm'pəʊzd] ['edɪfɪs] .

it	bears	a	considerable	resemblance	to	that	admirably	composed	edifice	.
它	熊	一个	大量	相似	到	那	令人钦佩地	由	大厦	.

它与那座结构精巧的建筑有着相当的相似之处。

[ɪn] [ɪts] [graʊnd] [plæn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ;

In	its	ground	plan	and	general	outline	,	however	,	it	is	essentially	different	;
在	它是	地面	计划	和	一般的	大纲	,	然而	,	它	是	本质上	不同的	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	it	is	,
和	它	是	,

然而，从平面布局和总体轮廓来看，它却截然不同；而且，它确实如此。

[mɔː'əʊvə(r)] , [k'ærɪktəˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

moreover	,	characterised	by	a	peculiarity	which	perhaps	no	other	of	Mr
而且	,	具有特征	经过	一个	特点	哪个	也许	不	其他	的	先生

['mɔːrɪsənz] [wɜːks] [ig'zibits] ,

Morrison's	works	exhibits	,
莫里森的	作品	展品	,

此外，它还具有莫里森先生其他作品或许都不具备的独特之处：

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [mɪkst] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [staɪl] ,

namely	,	that	it	has	no	mixed	character	of	style	,
即	,	那	它	有	不	混合	特点	的	风格	,

也就是说，它没有风格上的混杂特征。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]

but	is	in	every	respect	an	example	of	English	domestic	architecture	in	the	style
但	是	在	每一个	尊重	一个	例子	的	英语	国内的	建筑学	在	这	风格

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

of	the	fifteenth	and	sixteenth	centuries	,
的	这	第十五	和	第十六	几个世纪	,

但它在各个方面都是十五、十六世纪英国民居建筑风格的典范。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['juːnɪfɔːmli] [prɪ'zɜːvz] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

or	,	in	other	words	,	it	uniformly	preserves	through	all	its	details	the	character	of
或者	,	在	其他	字	,	它	均匀地	果酱	通过	全部	它是	细节	这	特点	的

[ðə; ði]['tjuːdə(r)] [staɪl] .

the	Tudor	style	.
这	都铎王朝	风格	.

换句话说，它在所有细节上都始终如一地保留了都铎风格的特点。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	choice	of	this	style	,	as	well	as	in	the	general	composition	of	the
在	这	选择	的	这	风格	,	作为	出色地	作为	在	这	一般的	作品	的	这

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

在选择这种风格以及整体结构构成方面，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['gaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	artist	was	obviously	guided	by	a	judicious	desire	to	adapt	the	building
这	艺术家	曾是	明显地	引导	经过	一个	明智的	欲望	到	适应	这	建筑

[tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

to	the	peculiar	character	of	the	scenery	by	which	it	is	surrounded	,
到	这	奇特	特点	的	这	风景	经过	哪个	它	是	包围	,

这位艺术家显然是出于一种明智的愿望，即让建筑与周围独特的景观相协调。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ;

and	the	historical	associations	connected	with	the	locality	;
和	这	历史	协会	连接	和	这	地点	;

以及与该地区相关的历史渊源；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and	a	more	happy	result	than	that	which	he	has	effected	could	hardly
和	一个	更多的	快乐的	结果	比	那	哪个	他	有	受影响	可以	几乎

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

他所取得的成果，恐怕难以想象还有比这更令人满意的结果了。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌni] ['terəst] [bæŋk][ɪn][ðə; ði]

Seated	upon	a	green	and	sunny	terraced	bank	in	the
坐着	之上	一个	绿色的	和	阳光明媚	梯田	银行	在	这

坐在阳光明媚、绿树成荫的梯田式河岸上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[mɪdst][ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [juː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evərˌgriːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl]

midst	of	venerable	yew	and	other	evergreens	,	and	immediately	above	a	small
中间	的	可敬	紫杉	和	其他	常绿植物	,	和	立即地	多于	一个	小的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [ɔː(r)][pɒnd] ,

artificial	lake	or	pond	,
人造的	湖	或者	池塘	,

在古老的紫杉和其他常绿树木环绕之中，紧邻一个小型人工湖或池塘上方，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɒrɪst]

which	reflects	on	its	surface	the	dark	masses	of	ancient	and	magnificent	forest
哪个	反映	在	它是	表面	这	黑暗的	群众	的	古老的	和	壮丽	森林

[triːz] ,

trees	,
树木	,

水面上倒映着古老而壮丽的森林树木的幽暗景象。

[wɪtʃ] [raɪz][ɒn][ɔːl][saɪdz][frɒm; frəm][ɪts][bæŋks] ,

which	rise	on	all	sides	from	its	banks	,
哪个	上升	在	全部	侧面	从	它是	银行	,

河岸四面八方升起的山峰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tʲɒpt] [baɪ][ðə; ði] [piːkt] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]

and	which	are	only	topped	by	the	peaked	summits	of	the	greater	and
和	哪个	是	仅有的	顶峰	经过	这	巅峰	峰会	的	这	更大的	和

['lesə(r)]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntənz] ,

lesser	Sugar	-	Loaf	Mountains	,
较少	糖	-	面包	山脉	,

只有大糖面包山和小糖面包山的峰顶才能超越它们。

[æz; əz] [siːn] [θruː] ['vistə] ,

as	seen	through	vistas	,
作为	已见	通过	景色	,

从远景中看到的，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ə'kʌmpənimənt] [siːm] [ɒv; əv][kəʊ'iːkw(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd]

the	building	and	its	immediate	accompaniments	seem	of	coequal	age	and
这	建筑	和	它是	即时	伴奏	似乎	的	同等	年龄	和

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

designed	for	each	other	;
设计	为了	每个	其他	;

该建筑及其周边建筑似乎年代相近，并且彼此协调设计；

[ænd; ənd][ɔːl] [briːð] [ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	all	breathe	of	seclusion	from	the	cares	of	the	world	and	a
和	全部	呼吸	的	隔离	从	这	关心	的	这	世界	和	一个

['hæpi] [də'mestɪk] [rɪ'pəʊz] .

happy	domestic	repose	.
快乐的	国内的	休息	.

处处洋溢着远离尘嚣、宁静祥和的家庭氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

It	would	indeed	be	impossible	to	conceive	any	combinations	of	architecture
它	会	的确	是	不可能的	到	构想	任何	组合	的	建筑学

[ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['siːnəri] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [hɑː'məʊniəs] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

and	landscape	scenery	more	perfectly	harmonious	or	beautiful	of	their	kind	.
和	景观	风景	更多的	完美	和谐	或者	美丽的	的	他们的	种类	.

确实，很难想象还有什么建筑和景观组合能比这更完美和谐、更美丽。

[hɑːliːbrʊk] [hɔːl] [ɪz] ['həʊlli] [bɪlt] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['grænɪt] [skweəd] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] , [ænd; ənd]

Hollybrook	Hall	is	wholly	built	of	mountain	granite	squared	and	chiselled	,	and
霍利布鲁克	大厅	是	完全	建造	的	山	花岗岩	平方	和	凿刻的	,	和

['prez(ə)nts] [θriː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [frʌnts] .

presents	three	architectural	fronts	.
礼物	三	建筑	前线	.

霍利布鲁克庄园完全由山地花岗岩建造而成，经过修整和凿刻，呈现出三个建筑立面。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] ,

That	which	we	have	represented	in	our	illustration	is	the	east	front	,
那	哪个	我们	有	代表	在	我们的	插图	是	这	东方	正面	,

我们图中所描绘的是东线战场。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][smɔːl] [leɪk] [ɔː(r)][pɒnd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] -

which	faces	the	small	lake	or	pond	,	and	contains	the	library	and	drawing	-
哪个	面孔	这	小的	湖	或者	池塘	,	和	包含	这	图书馆	和	绘画	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

面向小湖或池塘，内设图书馆和客厅；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:tʃ]

but	the	principal	front	is	that	facing	the	north	,	on	which	side	the	entrance	porch
但	这	主要的	正面	是	那	面向	这	北	,	在	哪个	边	这	入口	门廊

[ɪz] [pleɪst] .

is	placed	.
是	放置	.

但主要正面是朝北的一面，入口门廊就位于这一侧。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑ:tməntsˌ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] , ['laɪbrəri] , ['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]

The	principal	apartments	consist	of	a	hall	,	library	,	dining	and	drawing
这	主要的	公寓	由	的	一个	大厅	,	图书馆	,	用餐	和	绘画

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

主要公寓包括大厅、图书馆、餐厅和客厅。

[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [bed] - [rʊmz; ru:mz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

with	the	state	bed	-	rooms	above	them	;
和	这	状态	床	-	房间	多于	他们	;

楼上是国宾卧室；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɑ:tməntsˌ] [ðə; ði][hɔ:l][ɪz][ðə; ði][məʊst][grænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃə(r)] ,

and	of	these	apartments	the	hall	is	the	most	grand	and	striking	feature	,
和	的	这些	公寓	这	大厅	是	这	最多	盛大	和	引人注目	特征	,

这些公寓中，大厅是最宏伟、最引人注目的特色。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][saɪz][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][klɑ:n'tɑ:rf]['kɑ:s(ə)l] .

though	of	inferior	size	to	that	of	Clontarf	Castle	.
尽管	的	下	尺寸	到	那	的	克朗塔夫	城堡	.

虽然规模不及克朗塔夫城堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] ['twenti] [fi:t] [waɪd] ,

It	is	thirty	-	four	feet	long	by	twenty	feet	wide	,
它	是	三十	-	四	脚	长的	经过	二十	脚	宽的	,

它长34英尺，宽20英尺。

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən]['əʊpən] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['vestɪbju:l] [ɔ:(r)]['aʊtə(r)][hɔ:l] , [twelv] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

but	has	an	open	porch	and	vestibule	or	outer	hall	,	twelve	feet	six	inches
但	有	一个	打开	门廊	和	前厅	或者	外	大厅	,	十二	脚	六	英寸

[waɪd] ;

wide	;
宽的	;

但它有一个敞开的门廊和前厅或外厅，宽十二英尺六英寸；

[ænd; ənd][laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

and	like	every	other	part	of	the	edifice	,
和	喜欢	每一个	其他	部分	的	这	大厦	,

就像这座建筑的其他所有部分一样，

[ɪts]['di:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [θru:'aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] [staɪl] [ɒv; əv]['tju:də(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

its	details	are	throughout	in	the	purest	style	of	Tudor	architecture	.
它是	细节	是	自始至终	在	这	最纯净的	风格	的	都铎王朝	建筑学	.

它的细节处处体现着最纯粹的都铎式建筑风格。

[ðɪs] [hɔ:l][ɪz]['pæn(ə)ld] [wɪð] [əʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn][grænd] [steɪnd] [glɑ:s] ['wɪndəʊ] ,

This	hall	is	panelled	with	oak	,	and	is	lighted	by	one	grand	stained	glass	window	,
这	大厅	是	镶板	和	橡木	,	和	是	照明	经过	一	盛大	染色	玻璃	窗户	,

这个大厅以橡木镶板装饰，并由一扇宏伟的彩色玻璃窗采光。

[eɪt] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

eight	feet	six	inches	wide	,	and	fourteen	feet	six	inches	high	.
八	脚	六	英寸	宽的	,	和	十四	脚	六	英寸	高的	.

宽八英尺六英寸，高十四英尺六英寸。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	window	,	which	resembles	those	of	the	English	ecclesiastical	edifices	of	the
这	窗户	,	哪个	类似	那些	的	这	英语	教会的	建筑物	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

这扇窗户与十五世纪英国教堂建筑的窗户相似，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [stəʊn] [m'ʌliənz] ['ɪntuː][fɔː(r)] [deɪz] , [ɔː(r)] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfli]

is	divided	by	stone	mullions	into	four	days	,	or	compartments	,	and	being	beautifully
是	分割	经过	石头	竖框	进入	四	天	,	或者	隔间	,	和	存在	非常漂亮

[prə'pɔːʃənd] ,

proportioned	,
比例匀称	,

它被石质竖框分隔成四个部分，或者说四个隔间，而且比例优美。

['əfɔːdz] [ə'bʌndənt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

affords	abundant	light	to	the	interior	.
提供	丰富	光	到	这	内部的	.

为室内提供充足的光线。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pəʊzɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] ['steəkeɪs] ,

But	the	most	imposing	feature	of	the	hall	is	its	beautiful	oak	staircase	,
但	这	最多	气势磅礴	特征	的	这	大厅	是	它是	美丽的	橡木	楼梯	,

但大厅最令人印象深刻的特色是其美丽的橡木楼梯。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪtʃ]

which	,	rising	from	beneath	the	window	,	conducts	to	a	gallery	which
哪个	,	上升	从	下面	这	窗户	,	进行	到	一个	画廊	哪个

[krɔːsɪz] [ðə; ði][hɔːl] ,

crosses	the	hall	,
十字架	这	大厅	,

从窗户下方升起的通道通向横穿大厅的画廊，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð] [ðə; ði][bed] - [rʊmz; ruːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənts] .

and	communicates	with	the	bed	-	rooms	over	the	principal	apartments	.
和	沟通	和	这	床	-	房间	超过	这	主要的	公寓	.

并与主公寓楼上的卧室相连。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][dɑːk] [əʊk] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['prɪnsəplz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['gəʊldən]

The	ceiling	is	of	dark	oak	,	supported	by	principals	which	spring	from	golden
这	天花板	是	的	黑暗的	橡木	,	有	经过	校长	哪个	春天	从	金的

['kɔːbl] ,

corbels	,
托架	,

天花板由深色橡木制成，由从金色托架延伸出来的主梁支撑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'laivən] [baɪ]['gəʊldən] [bɔsiz] ,

and	it	is	enlivened	by	golden	bosses	,
和	它	是	活跃	经过	金的	老板	,

金色的老板让它显得生机勃勃。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdwɜːk] ,

which	are	placed	at	the	various	crossings	of	the	rich	woodwork	,
哪个	是	放置	在	这	各种各样的	十字路口	的	这	富有的	木工	,

它们被放置在精美木工的各个交叉点上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv]

and	have	a	most	pleasing	effect	from	the	contrasting	relief	which	they	give
和	有	一个	最多	令人愉悦	影响	从	这	对比	宽慰	哪个	他们	给

[tuː; tə][ɪts] [pɜː'veɪdɪŋ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] .

to	its	pervading	dark	colour	.
到	它是	普遍存在	黑暗的	颜色	.

它们与通体深沉的颜色形成鲜明对比，从而产生了非常令人愉悦的效果。

[ðə; ðɪ] ['kɔːnɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [prə'pɔːʃənd] , [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

The	cornice	,	which	is	equally	rich	and	elegantly	proportioned	,	is	surmounted	by	a
这	檐口	,	哪个	是	同样地	富有的	和	优雅地	比例匀称	,	是	克服	经过	一个

['gɪldɪd] [krest] ['ɔːnəmənt] ,

gilded	crest	ornament	,
镀金	波峰	装饰品	,

檐口同样华丽且比例优雅，顶部饰有镀金的纹章装饰。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ə'trækt][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

which	by	its	lightness	and	brilliancy	attracts	the	eye	,
哪个	经过	它是	亮度	和	才华横溢	吸引	这	眼睛	,

它轻盈明亮，引人注目。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ][faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv]

and	leads	the	mind	to	contemplate	the	fine	proportions	and	elegance	of
和	线索	这	头脑	到	沉思	这	美好的	比例	和	优雅	的

[dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] .

design	which	characterises	the	details	of	the	ceiling	in	all	its	parts	.
设计	哪个	具有特征	这	细节	的	这	天花板	在	全部	它是	部分	.

并引导人们去思考天花板各个部分细节所体现的优美比例和优雅设计。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Of	the	other	principal	apartments	it	is	only	necessary	to	state	that	they	are
的	这	其他	主要的	公寓	它	是	仅有的	必要的	到	状态	那	他们	是

['iːkwəli] [wel] [prə'pɔːʃənd] ,

equally	well	proportioned	,
同样地	出色地	比例匀称	,

至于其他主要公寓，只需说明它们的格局同样十分合理即可。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ][bəʊld]

and	have	ceilings	of	great	richness	and	beauty	,	executed	in	a	bold
和	有	天花板	的	伟大的	丰富	和	美丽	,	执行	在	一个	大胆的

[ænd; ənd] ['mɑːstəli] [staɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] :

and	masterly	style	of	relief	:
和	精湛	风格	的	宽慰	:

天花板装饰华丽精美，采用大胆而精湛的浮雕技法绘制而成：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['sɪmələ(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf]['kɑːs(ə)l] ,

they	are	of	larger	size	than	the	similar	rooms	of	Clontarf	Castle	,
他们	是	的	更大的	尺寸	比	这	相似的	房间	的	克朗塔夫	城堡	,

它们比克朗塔夫城堡的同类房间面积更大。

[ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ['biːɪŋ] ['θɜːti] [fiːt] [baɪ][ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['θɜːti] [fiːt]

the	library	being	thirty	feet	by	seventeen	feet	six	inches	,	the	dining	-	room	thirty	feet
这	图书馆	存在	三十	脚	经过	十七	脚	六	英寸	,	这	用餐	-	房间	三十	脚

[baɪ] ['twenti] ,

by	twenty	,
经过	二十	,

图书馆长30英尺，宽17英尺6英寸；餐厅长30英尺，宽20英尺。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [fiːt] [sɪks][baɪ] ['twenti] .

and	the	drawing	-	room	thirty	-	four	feet	six	by	twenty	.
和	这	绘画	-	房间	三十	-	四	脚	六	经过	二十	.

客厅长34英尺6英寸，宽20英尺。

[ðiːz] [əˈpɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊz] ,
These apartments are lighted by oriel windows ,
这些 公寓 是 照明 经过 凸窗 视窗 ,

这些公寓的采光来自凸窗，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
each of which commands a view of some striking beauty in the surrounding
每个 的 哪个 命令 一个 看法 的 一些 引人注目 美丽 在 这 周围
[ˈsiːnəri] .
scenery .
风景 .

每个房间都能欣赏到周围景色中令人惊叹的美景。

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˈɑːˌfɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] - [rʊmz; ruːmz] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn]
An extensive range of offices and servants ' rooms branches off the Hall on
一个 广泛的 范围 的 办公室 和 仆人 - 房间 分支 离开 这 大厅 在
[ɪts] [ˈwestən] [saɪd] ,
its western side ,
它是 西 边 ,

大厅西侧分布着种类繁多的办公室和佣人房。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˈəʊnli] [ˈpɑːtli] [ɪˈrektɪd] ,
but these are as yet only partly erected ,
但 这些 是 作为 然而 仅有的 部分 竖立 ,

但这些设施目前只部分建成。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈdɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv]
and further additions are still wanting to carry out the original design of
和 更远 新增内容 是 仍然 想要 到 携带 出去 这 原来的 设计 的
[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] ,
the architect ,
这 建筑师 ,

后续的扩建部分仍希望按照建筑师的原始设计进行。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [vəˈraɪəti]
and give to the edifice as a whole the intricacy and picturesque variety
和 给 到 这 大厦 作为 一个 所有的 这 复杂 和 如画 种类
[ɒv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] .
of outline which he intended .
的 大纲 哪个 他 故意的 .

并赋予整座建筑他所设想的复杂而富有诗意的轮廓。

[hɑːliːbrʊk] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdɛr]
Hollybrook was originally the seat of a highly respectable branch of the Adair
霍利布鲁克 曾是 起初 这 座位 的 一个 高度 可敬 分支 的 这 阿代尔
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

霍利布鲁克最初是阿代尔家族一个备受尊敬的分支的府邸所在地。

[huː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm]
who , as it is said , though long located in Scotland , are descended from
WHO , 作为 它 是 说 , 尽管 长的 位于 在 苏格兰 , 是 下降 从
[ˈmɒrɪs] [fɪtsˈdʒerəld] ,
Maurice Fitzgerald ,
莫里斯 菲茨杰拉德 ,

据说，他们虽然长期居住在苏格兰，但却是莫里斯·菲茨杰拉德的后裔。

[fɔːθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪlˈdɛə] .
fourth Earl of Kildare .
第四 伯爵 的 基尔代尔 .

第四代基尔代尔伯爵。

[baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

By	a	marriage	with	the	only	daughter	of	the	last	proprietor	of	this	family	,
经过	一个	婚姻	和	这	仅有的	女儿	的	这	最后的	业主	的	这	家庭	,

通过与该家族最后一位主人的独生女结婚，

['fɔːstə(r)] [ə'dɛr] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] ['hɒd.sən] ,

Forster	Adair	,	Esq	.	,	it	passed	into	the	possession	of	Sir	Robert	Hodson	,
福斯特	阿代尔	,	先生	.	,	它	通过了	进入	这	拥有	的	先生	罗伯特	霍德森	,

[bɑːt] . ,

Bart	.	,
巴特	.	,

福斯特·阿代尔先生之后，它归罗伯特·霍奇森爵士所有。

[dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] ,

descended	of	an	old	English	family	,	and	father	of	the	present	proprietor	,
下降	的	一个	老的	英语	家庭	,	和	父亲	的	这	展示	业主	,

出身于英国一个古老的家族，也是现任店主的父亲

[huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]

who	succeeded	to	the	baronetcy	and	estates	on	the	death	of	his	elder
WHO	成功了	到	这	从男爵爵位	和	庄园	在	这	死亡	的	他的	长老

['brʌðə(r)][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ə'dɛr] ['hɒd.sən] ,

brother	the	late	Sir	Robert	Adair	Hodson	,
兄弟	这	晚的	先生	罗伯特	阿代尔	霍德森	,

他在哥哥罗伯特·阿代尔·霍奇森爵士去世后继承了男爵爵位和庄园。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːliːbrʊk] [hɔːl] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

by	whom	the	new	structure	of	Hollybrook	Hall	was	commenced	.
经过	谁	这	新的	结构	的	霍利布鲁克	大厅	曾是	开始	.

霍利布鲁克大厅的新结构是由他开始建造的。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaiəmənt] —

Sir	Robert	was	a	gentleman	of	refined	tastes	and	intellectual	acquirements	—
先生	罗伯特	曾是	一个	绅士	的	精制	口味	和	知识分子	收购	—

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['merɪt] ,

a	landscape	painter	of	no	small	merit	,
一个	景观	画家	的	不	小的	优点	,

罗伯特爵士是一位品味高雅、学识渊博的绅士，也是一位颇具成就的风景画家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk][maɪnd] .

and	of	a	poetic	mind	.
和	的	一个	诗意的	头脑	.

而且具有诗意的心灵。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærənət][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['sɪmələli] ['gɪftɪd] ,

The	present	baronet	is	,	we	believe	,	similarly	gifted	,
这	展示	男爵	是	,	我们	相信	,	相似地	天才	,

我们相信，现任男爵也同样才华横溢。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt]

and	therefore	worthy	to	be	the	proprietor	and	resident	of	a	spot
和	所以	值得	到	是	这	业主	和	居民	的	一个	点

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

of	such	interest	and	beauty	;
的	这样的	兴趣	和	美丽	;

因此，他有资格成为这处充满趣味和美景之地的拥有者和居民；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðəʊz] ['əʊdiəs] [ʌn'saɪtli] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [hɑːliːbrʊk] [frɒm; frəm]

but	he	should	raze	those	odious	unsightly	walls	,	which	exclude	Hollybrook	from
但	他	应该	夷	那些	令人厌恶的	难看的	墙壁	,	哪个	排除	霍利布鲁克	从

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

但他应该拆除那些丑陋可憎的围墙，它们把霍利布鲁克从人们的视线中挡住了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['sɒlətjuːd] .

and	make	it	an	unvisited	and	almost	unknown	solitude	.
和	制作	它	一个	未访问过的	和	几乎	未知	孤独	.

使之成为人迹罕至、几乎无人知晓的静谧之地。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['seldəm] [faʊnd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

None	are	so	seldom	found	alone	,	and	are	so	soon	tired	of	their	own
没有任何	是	所以	很少	成立	独自的	,	和	是	所以	很快	疲劳的	的	他们的	自己的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

没有谁像他们那样很少独处，也没有谁像他们那样很快就厌倦了独处。

[æz; əz] [ðəʊz] [kən'siːtɪd] ['kɔks,kəum] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][best] [tɜːmz] [wɪð] [ðəm'selvz] .

as	those	conceited	coxcombs	who	are	on	the	best	terms	with	themselves	.
作为	那些	自负	纨绔子弟	WHO	是	在	这	最好的	条款	和	他们自己	.

就像那些自负的纨绔子弟，他们对自己非常满意。

[tɪm] ['kæləhən] ,

TIM	CALLAGHAN	,
蒂姆	卡拉汉	,

蒂姆·卡拉汉

[ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['paɪpə(r)] .

THE	INIMITABLE	PIPER	.
这	无比	派珀	.

独一无二的吹笛人。

[əʊ] ! [jiː; ji] [huːm] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

Oh	!	ye	whom	business	or	pleasure	shall	henceforth	lead	to	the	county	of
哦	！	是的	谁	商业	或者	乐趣	将	今后	带领	到	这	县	的

['weksfəd] ,

Wexford	,
韦克斯福德	,

哦！从此以后因公或因私来到韦克斯福德郡的各位，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ænd; ənd][bɑːrdʒi] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

especially	to	the	baronies	of	Forth	and	Bargie	,	should	you	see	a	tall	,
尤其	到	这	男爵领	的	第四	和	巴吉	,	应该	你	看	一个	高的	,

特别是到福斯和巴吉男爵领地，如果你看到一个高大的，

[staʊt] , ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [kɒkt] [nəʊz] ,

stout	,	lazy	-	looking	fellow	,	with	sleepy	eyes	and	huge	cocked	nose	,
肥硕	,	懒惰的	-	寻找	同伴	,	和	困	眼睛	和	巨大的	上膛	鼻子	,

一个身材矮胖、看起来很懒散的家伙，眼神迷离，鼻子又大又翘。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɔgz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə]

dragging	his	feet	along	as	if	they	were	clogs	imposed	on	him	by	nature	to
拖拽	他的	脚	沿着	作为	如果	他们	是	木屐	强加	在	他	经过	自然	到

[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] ,

restrain	his	motion	instead	of	helping	him	forward	,
抑制	他的	运动	反而	的	帮助	他	向前	,

他拖着脚步走着，仿佛脚上穿着木屐，是大自然强加给他的，用来限制他的行动，而不是帮助他前进。

['dɔːdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] , [ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn]

dawdling	along	the	highways	,	or	lounging	about	a	public	-	house	,	with	a	green
磨蹭	沿着	这	高速公路	,	或者	休闲	关于	一个	民众	-	房子	,	和	一个	绿色的

[bæg] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

bag	under	his	arm	,
包	在下面	他的	手臂	,

他或拖着脚步沿着公路闲逛，或懒散地待在酒吧里，胳膊下夹着一个绿色袋子。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [tɪm] ['kæləhən] ! — [flɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ]

beware	of	him	,	for	that	is	Tim	Callaghan	!	—	fling	him	a	sixpence	or	shilling
提防	的	他	,	为了	那	是	蒂姆	卡拉汉	!	—	一扔	他	一个	六便士	或者	先令

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

if	you	will	,
如果	你	将要	,

小心他，他就是蒂姆·卡拉汉！——如果你愿意，就扔给他六便士或六先令吧。

[bʌt; bət] [ɑːsk] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] !

but	ask	him	not	for	music	!
但	问	他	不是	为了	音乐	!

但不要向他要音乐!

[tɪm] ['kæləhən] ['sɪəriəsli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] “ [ðæt] [hiː; hi] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [wɪd] [æz; əz] [faɪn]

Tim	Callaghan	seriously	assured	me	“	that	he	sarved	seven	long	years	wid	as	fine
蒂姆	卡拉汉	严重地	保证	我	“	那	他	上菜	七	长的	年	宽	作为	美好的

[ə; eɪ] ['paɪpə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [pʊt] - - [æn; ən] [ɑːm] ;

a	piper	as	ever	put	chanther	ondher	an	arm	;
一个	派珀	作为	曾经	放	-	-	一个	手臂	;

蒂姆·卡拉汉郑重地向我保证，“他曾与一位有史以来最优秀的风笛手共事七年，这位风笛手曾将风笛戴在手臂上；

” [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] - [spent] ['pɪəriəd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt]

”	and	that	at	the	end	of	that	well	-	spent	period	he	began	to	enchant
”	和	那	在	这	结尾	的	那	出色地	-	花费	时期	他	开始	到	令人着迷

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [liːdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

the	king's	lieges	on	his	own	account	,
这	国王的	列王	在	他的	自己的	帐户	,

在那段充实的时光结束后，他开始凭借自己的魅力迷惑国王的臣民。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [set] [ɒv; əv] [paɪps] ,

master	of	a	splendid	set	of	pipes	,
掌握	的	一个	灿烂	放	的	管道	,

精通一套精美的管乐器，

[ænd; ənd] [θriː] [həʊl] [tjuːnz] (['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [tɜːnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt]

and	three	whole	tunes	(	barring	a	few	odd	turns	here	and	there	which	couldn't
和	三	所有的	曲调	(	禁止	一个	很少	奇怪的	转弯	这里	和	那里	哪个	不能

[biː; bi] ['kɔŋkə] ,

be	conquered	,
是	征服	,

还有三首完整的曲子（除了零星几个无法克服的奇怪转折之外），

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] [kɑːnsəkwɪns]) , [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	of	no	consequince	)	,	a	golden	store	in	his	opinion	.
和	的	不	后果	)	,	一个	金的	店铺	在	他的	观点	.

（而且毫无后果），在他看来是一座金库。

“ [ɑː] , [ðen] , [tɪm] , ” [sed] [ai] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd]
“ Ah , then , Tim , ” said I , when I was perfectly acquainted with himself and
“ 啊 , 然后 , 蒂姆 , ” 说 我 , 什么时候 我 曾是 完美 熟人 和 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['merɪts] ,
his musical merits ,
他的 音乐 优点 ,

“啊，原来如此，蒂姆，”我说道，那时我已经非常了解他本人及其音乐才华。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [set] [ɒv; əv] [paɪps] [juː; jʊ] [dɪd]
“ what a pity that with your fine taste and superior set of pipes you did
“ 什么 一个 遗憾 那 和 你的 美好的 品尝 和 优越的 放 的 管道 你 做过
[nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [liːst] ! ”
not try to conquer the half dozen at least ! ”
不是 尝试 到 征服 这 一半 打 在 至少 ! ”

“真可惜，以你的好品味和高超的烟斗技术，你竟然没有尝试至少征服那六支烟斗！”

“ [ɔːx] , ['muːʃə] !
“ Ogh , musha !
“ 哦 , 穆沙 !

“哦，蘑菇！

” [kwəʊθ] [tɪm] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , “ [ðæt] [seɪm] - [hæz; həz] [biːn] [pʊt]
” quoth Tim , looking sulky and annoyed , “ that same quisthen has been put
” 引用 蒂姆 , 寻找 闷闷不乐的 和 恼怒 , “ 那 相同的 - 有 到过 放
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [d'ʌzənz] ,
to me by dozens ,
到 我 经过 几十个 ,

蒂姆闷闷不乐地说：“几十个人都问我过同样的问题。”

[æn; ən] - [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
an ' I hate to hear it !
一个 - 我 恨 到 听到 它 !

我真不想听到这个消息！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [æks tiː] [ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] .
It was only yistherday that another lady axt me that same .
它 曾是 仅有的 - 那 其他 女士 斧头 我 那 相同的 .

就在昨天，另一位女士也对我提出了同样的要求。

- ['ærə] , [mæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] , - [dɪd] [jiː; ji] ['evə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [θuːn] [ɒn] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn] [jə(r)] [laɪf] ? -
' Arrah , ma'am , ' ses I , ' did ye ever play a thune on the pipes in yer life ? '
- 阿拉 , 女士 , - ses 我 , - 做过 是的 曾经 玩 一个 瑟恩 在 这 管道 在 你的 生活 ? -

“啊，夫人，”我说，“您这辈子吹过笛子吗？”

- ['nɪvər] , [ɪn'diːd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪn] - [ə'ʃeɪmd] [ˌoʊ'viː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]
' Niver , indeed , ' ses she , lookin ' ashamed ov her ignorance , as she ought
- 尼弗 , 的确 , - ses 她 , 在看 - 羞愧 卵 她 无知 , 作为 她 应该
.
:
.

“当然不是，”她说，脸上带着对自己无知的羞愧之色，她理应如此。

- [ɪf] [jiː; ji] [dɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] [ə'gɪn] , - [jiːd] [suːn] [seɪ] , “ [braɪt] [wɒz; wəz] [jɜːr'sɛlf] ,
' Bekase if ye did , ' ses I agin , ' ye'd soon say , “ bright was yerself ,
- 贝卡斯 如果 是的 做过 , - ses 我 再次 , - 你们 很快 说 , “ 明亮的 曾是 你自己 ,

“因为如果你那样做，”我再次说道，“你很快就会说，‘你自身是多么光彩夺目，’”

[tɪm] ['kæləhən] , [tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θri:] [θu:nz] - , [wɪ'daʊt]['æksɪn] - ['pi:p(ə)l][tu:; tə]
Tim Callaghan , to get over the three thunes dacently , widout axin ' people to
蒂姆 卡拉汉 , 到 得到 超过 这 三 图恩斯 - , 无 阿克辛 - 人们 到
[du:; də] [wʌts] - . ”
do what's onpossible . ”
做 是什么 - . ”

蒂姆·卡拉汉，要体面地度过这三个难关，不去强迫人们去做不可能的事。”

- [æn; ən] - [naʊ] [ai] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ,
' An ' now I appail to you , Miss ,
- 一个 - 现在 我 - 到 你 , 错过 ,

“现在我向您表示歉意，小姐。”

[wɛrz] [ðə; ði][ju:z][ˌoʊ'vi:] - - ['pi:pəlz] [breɪnz] [wɪd][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [wɪn] [θri:] [dʌz] [maɪ]
where's the use ov bodherin ' people's brains wid six or seven whin three does my
在哪里? 这 使用 卵 - - 人们的 大脑 宽 六 或者 七 抱怨 三 做 我的
['bɪznəs] [æz; əz] [wel] ?
business as well ?
商业 作为 出色地 ?

六七个人的脑子有什么用？三个就能搞定我的事。

” [æz; əz][ɪn]['dju:ti] [baʊnd] , [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:gjumənt][wɒz; wəz] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ,
” As in duty bound , I admitted that his argument was unanswerable ,
” 作为 在 责任 边界 , 我 承认 那 他的 争论 曾是 无法回答 ,

“出于职责所在，我承认他的论点无可辩驳。”

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:wəd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best] [frendz] ['pɒsəb(ə)l] .
and thenceforward we were the best friends possible .
和 此后 我们 是 这 最好的 朋友们 可能的 .

从此以后，我们成了最好的朋友。

['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] , [hi:; hi] [ɪ'tɜ:nəli] ['mæŋgl] [ðə; ði] [θri:]
Grateful for my patience and forbearance , he eternally mangles the three
感激的 为了 我的 耐心 和 宽容 , 他 永恒 绞肉机 这 三
[ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
unfortunates for my gratification ;
不幸的 为了 我的 满足感 ;

他感激我的耐心和宽容，为了取悦我，他不断地折磨这三个不幸的人；

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [naʊ] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
and I doubt if I could now relish them with their fair proportions ,
和 我 怀疑 如果 我 可以 现在 尽情享用 他们 和 他们的 公平的 比例 ,

我怀疑我现在是否还能欣赏它们匀称的身材。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [tɪmz] “ [ʃɔ:t] ['meʒə(r)] !
so accustomed as I have been to Tim's “ short measure !
所以 习惯 作为 我 有 到过 到 蒂姆的 “ 短的 措施 !

我已经习惯了蒂姆的“短量”!

” ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tɪm] ['kæləhən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒlətɪk] ['feləʊ] ;
” After all , Tim Callaghan was a politic fellow ;
” 后 全部 , 蒂姆 卡拉汉 曾是 一个 政治 同伴 ;

“毕竟，蒂姆·卡拉汉是个政治人物；

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [tju:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spresli] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [lɜ:nt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪəz]
and these three tunes were expressly chosen and learnt to win the ears
和 这些 三 曲调 是 明确地 选定 和 学会了 到 赢 这 耳朵
[ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
and suffrages of all denominations of Christian men .
和 选举权 的 全部 面额 的 基督教 男人 .

这三首曲子是特意挑选和学习的，目的是为了赢得所有基督教教派的听众和支持者的喜爱。

[ðʌs] , [ðə; ði] “ [bɔɪn] ['wɔːtə(r)] ” [ɪz][ðə; ði] [prə'pɪʃiətri] ['sækrɪfaɪs][æt; ət][ðə; ði] - [dɔː(r)] ,

Thus	,	the	“	Boyne	water	”	is	the	propitiatory	sacrifice	at	the	Protestant's	door	,
因此	,	这	“	博因	水	”	是	这	安抚	牺牲	在	这	-	门	,

因此，“博因河水”是献给新教徒的赎罪祭品。

“ ['pætrɪks] [deɪ] ” [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,

“	Patrick's	Day	”	at	that	of	the	Roman	Catholic	,
“	帕特里克的	天	”	在	那	的	这	罗马	天主教	,

在罗马天主教中，“圣帕特里克节”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

and	when	he	is	not	sure	of	the	creed	of	the	party	he	wishes	to
和	什么时候	他	是	不是	当然	的	这	信条	的	这	派对	他	愿望	到

[kən'sɪlieɪt] ,

conciliate	,
和解	,

当他不确定自己想要和解的政党的信条时，

[tuː; tə][suːt] ['kweɪkəz] , ['mɛθədɪsts] , ['siːkə] , [ænd; ənd]['dʒʌmpər] , “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ” [ɪz]

to	suit	Quakers	,	Methodists	,	Seekers	,	and	Jumpers	,	“	God	save	the	Queen	”	is
到	套装	贵格会教徒	,	卫理公会	,	探索者	,	和	跳线	,	“	上帝	节省	这	女王	”	是

[ðə; ði] [θɜːd] .

the	third	.
这	第三	.

为了迎合贵格会教徒、卫理公会教徒、寻道者、跳跃者，《天佑女王》是第三首。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['feɪvərɪt] [eəz] [ɪn][ðeə(r)]

For	many	years	he	was	contented	to	give	these	favourite	airs	in	their
为了	许多	年	他	曾是	满足	到	给	这些	最喜欢的	播出	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti] ;

original	purity	;
原来的	纯度	;

多年来，他一直满足于以原汁原味的方式演绎这些他最喜爱的曲调；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [waɪt] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['paɪpə(r)] ,

but	some	wicked	wight	—	a	gentleman	piper	,
但	一些	邪恶	怀特岛	—	一个	绅士	派珀	,

但有些邪恶的家伙——一位绅士风笛手，

[aɪ] [sə'spekt] — [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meləd i] [wʊd] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]

I	suspect	—	has	at	last	persuaded	him	that	his	melody	would	be	altogether
我	怀疑	—	有	在	最后的	被说服	他	那	他的	旋律	会	是	共

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs][sʌm; səm][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] ,

irresistible	if	he	would	introduce	some	ornamental	variations	,
无法抗拒	如果	他	会	介绍	一些	装饰	变体	,

我怀疑——最终说服了他，如果他加入一些装饰性的变化，他的旋律将变得完全无法抗拒。

“ [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪn] [teɪst] [wʊd] [sə'dʒest] ; ” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɪm] , [ˌʌnə'kʌstəmd]

“	such	as	his	own	fine	taste	would	suggest	;	”	and	poor	Tim	,	unaccustomed
“	这样的	作为	他的	自己的	美好的	品尝	会	建议	;	”	和	贫穷的	蒂姆	,	不习惯

[tuː; tə] ['flætəri] ,

to	flattery	,
到	奉承	,

“正如他高雅的品味所暗示的那样；”可怜的蒂姆，不习惯奉承，

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒest] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] , ['kɔŋkə]

and	wholly	unsuspicious	of	the	jest	,	caught	at	the	bright	idea	,	conquered
和	完全	不带怀疑的	的	这	笑话	,	捕捉	在	这	明亮的	主意	,	征服

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['leɪzɪnəs] ,

his	natural	and	acquired	laziness	,
他的	自然的	和	获得	懒惰	,

他丝毫没有怀疑这是个玩笑，反而被这个绝妙的主意所吸引，克服了自己天生的和后天养成的懒惰。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] .

and	made	an	attempt	.
和	制成	一个	试图	.

并尝试了一下。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

When	he	thought	he	had	mastered	the	difficulties	,
什么时候	他	想法	他	有	精通	这	困难	,

当他认为自己已经克服了这些困难时，

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][dʒʌdʒ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	did	me	the	honour	to	select	me	as	judge	to	pronounce	on	his
他	做过	我	这	荣誉	到	选择	我	作为	法官	到	发音	在	他的

[mə'ləʊdiəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ;

melodious	acquisitions	;
悦耳动听	收购	;

他给了我莫大的荣幸，选择我作为评委来评判他那些美妙的音乐收藏；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'nent][ðem; ðəm][ɪz] ,

and	all	I	shall	say	anent	them	is	,
和	全部	我	将	说	附近	他们	是	,

关于他们，我只想说：

[let][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ðæt] ['evə(r)] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːl] - [həʊl][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

let	the	blackest	hypochondriac	that	ever	looked	wistfully	at	a	marl	-	hole	or	his
让	这	最黑的	疑病症	那	曾经	看起来	怅然地	在	一个	泥灰岩	-	洞	或者	他的

['gɑːtəz] ,

garters	,
吊袜带	,

让最阴郁的疑病症患者，哪怕他曾满怀渴望地望着泥灰岩洞或自己的吊袜带，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɪm] ['kæləhənz] “ - [ə; eɪ] - [ʃɪnz] , ” [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl]

listen	to	Tim	Callaghan's	“	varry	-	a	-	shins	,	”	and	watch	his	face	while
听	到	蒂姆	卡拉汉的	“	瓦里	-	一个	-	小腿	,	”	和	手表	他的	脸	尽管

[pə'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

performing	them	,
表演	他们	,

听听蒂姆·卡拉汉的“varry-a-shins”，看看他演奏时的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] “ [bəuθ] ['pɒpi] [ænd; ənd][mæn'drægərə][tuː; tə]['medsn; 'medɪsn][hɪm][tuː; tə]

and	he	will	require	“	both	poppy	and	mandragora	to	medicine	him	to
和	他	将要	要求	“	两个都	罂粟	和	曼德拉草	到	药品	他	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他需要“罂粟和曼陀罗来让他入睡”，

” [ɪf] [sliːp] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] !

”	if	sleep	he	ever	will	again	for	laughing	!
” 如果	睡觉	他	曾经	将要	再次	为了	笑	!	

“如果他还能睡着，就因为他笑了！”

[wen] [tɪm] [ə'raɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][plæn][ɪz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð]

When	Tim	arrives	at	a	gentleman's	door	,	his	usual	plan	is	to	commence	with
什么时候	蒂姆	到达	在	一个	绅士的	门	,	他的	通常	计划	是	到	开始	和

[ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [ˌserə'neɪd] ,

the	suitable	serenade	,
这	合适的	小夜曲	,

当蒂姆到达一位绅士的家门口时，他通常的做法是先唱一首合适的夜曲。

[ænd; ənd] [drəʊn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [fjuː] [pens] [hiː; hi][ɪz]['paɪpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [sendz] [hɪm] [ə'weɪ]

and	drone	away	at	that	till	the	few	pence	he	is	piping	for	sends	him	away
和	无人机	离开	在	那	直到	这	很少	便士	他	是	管道	为了	发送	他	离开

['kɒntent] .

content	.
内容	.

他不停地吹着笛子，直到挣到那几个便士，心满意足地离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] ,

But	if	he	is	detained	long	,
但	如果	他	是	被拘留	长的	,

但如果他被长期拘留，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [hiː; hi]

and	he	sees	no	great	chance	of	reward	or	entertainment	within	doors	,	he
和	他	看到	不	伟大的	机会	的	报酬	或者	娱乐	之内	门	,	他

[bɪ'kʌmz] ['fjʊəriəs] ,

becomes	furious	,
变成	狂怒	,

当他发现室内没有多少回报或娱乐的机会时，他勃然大怒。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪə(r)][hiː; hi] ['rætl] [ʌp] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz]

and	in	his	ire	he	rattles	up	that	one	of	the	three	which	he	supposes
和	在	他的	愤怒	他	嘎嘎作响	向上	那	一	的	这	三	哪个	他	假设

[məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] .

most	disagreeable	and	opposite	to	the	politics	of	the	offender	.
最多	令人不快的	和	对面的	到	这	政治	的	这	罪犯	.

愤怒之下，他大声念叨着三个词中他认为最令人不快、与罪犯的政治立场最相反的一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'plezntli] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd]

If	the	party	be	a	Roman	Catholic	,	he	will	be	unpleasantly	electrified	,	and
如果	这	派对	是	一个	罗马	天主教	,	他	将要	是	令人不快的	带电	,	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [æn'tipəθi] [ə'raʊzd] ,

all	his	antipathies	aroused	,
全部	他的	反感	被唤醒	,

如果对方是天主教徒，他会感到极度兴奋，所有反感的情绪都会被激发出来。

[baɪ] “ [ðə; ði] [bɔɪn] ['wɔːtə(r)] , ” [pə'fɔːmd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)]

by	“	the	Boyne	water	,	”	performed	with	unusual	spirit	;	and	if	a	church	-	goer
经过	“	这	博因	水	,	”	执行	和	异常	精神	;	和	如果	一个	教会	-	戈尔

,

,

,

用“博因河水”烹制，表演者精神非凡；如果是教徒，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] “ ['pætrɪks] [deɪ] ,

he	will	never	recover	the	shock	of	“	Patrick's	Day	,
他	将要	绝不	恢复	这	震惊	的	“	帕特里克的	天	,

他永远无法从“圣帕特里克节”的震惊中恢复过来。

” ['gɪv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ʌn'hiːləbəl] !

”	given	with	an	energy	that	will	render	the	wound	unhealable	!
”	给定	和	一个	活力	那	将要	使成为	这	伤口	无法治愈	!

“注入的能量会让伤口无法愈合！”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feɪvərɪt] [ɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][eə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz]

If	he	is	asked	for	any	favourite	or	fashionable	air	—	and	you	might	as
如果	他	是	问	为了	任何	最喜欢的	或者	时髦	空气	—	和	你	可能	作为

[wel] [ɑːsk] [tɪm] ['kæləhən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] —

well	ask	Tim	Callaghan	to	repeat	a	passage	of	Homer	in	the	original	Greek	—
出色地	问	蒂姆	卡拉汉	到	重复	一个	通道	的	荷马	在	这	原来的	希腊语	—

[hɪz; ɪz] ['sɪvɪləst] [rɪ'plaɪ][ɪz] ,

his	civilest	reply	is	,
他的	最文明的	回复	是	,

如果有人问他有什么喜欢的或时髦的曲调——这就像让蒂姆·卡拉汉用希腊原文背诵荷马史诗一样——他最客气的回答是：

“ [ai] ['hævnt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ,

“	I	haven't	that	,	but	I'll	give	yez	one	as	good	,
“	我	还没有	那	,	但	患病的	给	是的	一	作为	好的	,

我没有那个，但我可以给你一个一样好的。

” [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [fʊləʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt]

”	when	one	of	the	trio	follows	of	course	;	and	if	the	impertinent
”	什么时候	一	的	这	三人组	跟随	的	课程	;	和	如果	这	无礼

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɔvəltiz] [ɪn]

suitor	for	novelties	in
求婚者	为了	新奇	在

当然，当三人中的一人跟随时；如果那位无礼的追求者对新鲜事物感兴趣.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [pə'sist, -'zist][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi][ɪz]

his	ignorance	persists	in	demanding	more	than	is	to	be	had	,	he	is
他的	无知	持续	在	要求	更多的	比	是	到	是	有	,	他	是

['æŋgrəli] [kʌt] [ʃɔːt] ,

angrily	cut	short	,
愤怒地	切	短的	,

他愚昧无知，执意索取超出他能力范围的东西，结果被愤怒地打断了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] , [wɪð] “ [haʊ] [bæd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] - !

especially	if	of	inferior	rank	,	with	“	How	bad	ye	are	for	sortins	!
尤其	如果	的	下	秩	,	和	“	如何	坏的	是的	是	为了	-	!

尤其是如果等级较低，则说“你们对sortins有多么糟糕！

[jə(r)] - [wʊd][biː; bi] - [wɪd]

Yer	masther	wud	be	contint	wid
你的	-	会	是	-	宽

你的主人会继续

[wɒt] [ai] [geɪv] [jiː; ji] , [æn; ən] - ['θæŋkfl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgɪn] !

what	I	gave	ye	,	an	'	thankful	into	the	bargin	!
什么	我	给予	是的	,	一个	-	感恩	进入	这	便宜货	!

我给了你们什么，并且心存感激地接受了这笔交易！

” [ðʌs] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [pliːz] ,

”	Thus	qualified	to	please	,
”	因此	合格的	到	请	,

因此有资格取悦他人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː] [θriː] ['bærəni] [æz; əz]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	he	is	celebrated	through	three	baronies	as
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他	是	著名	通过	三	男爵领	作为

“ [ðə; ði]['paɪpə(r)] !

“	the	piper	!
“	这	派珀	!

毫不奇怪，他被三个男爵领地尊称为“吹笛人”!

” [wen] [fɜːst][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][tɪm] ['kæləhən] ,

”	When	first	I	had	the	pleasure	to	see	and	hear	Tim	Callaghan	,
”	什么时候第一的		我	有	这	乐趣	到	看	和	听到	蒂姆	卡拉汉	,

“当我第一次有幸见到并听到蒂姆·卡拉汉的讲话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [dɑːk][ænd; ənd] ['drɪəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪəd]

it	was	in	the	middle	of	winter	,	dark	and	dreary	,	and	in	a	retired
它	曾是	在	这	中间	的	冬天	,	黑暗的	和	凄凉	,	和	在	一个	退休

['kʌntri] [pleɪs] ,

country	place	,
国家	地方	,

当时正值隆冬，天气阴沉沉的，地点是一处僻静的乡村住所。

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] “ [vaɪl] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [nekt] [faɪf] ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

where	even	the	“	vile	screeching	of	the	wry	-	necked	fife	”	would	have	been
在哪里	甚至	这	“	卑鄙的	尖叫	的	这	讽刺	-	颈部	法夫郡	”	会	有	到过

['welkəm] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['betə(r)] .

welcome	in	lieu	of	better	.
欢迎	在	代替	的	更好的	.

即使是“歪脖子笛子刺耳的尖叫声”也比更好的声音更受欢迎。

[kən'siːv] ['aʊə(r)] ['ekstəsi] , [ðen] ,

Conceive	our	ecstacy	,	then	,
构想	我们的	狂喜	,	然后	,

那么，请想象一下我们的狂喜吧。

[wen] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][drəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp] ['stɑːtld] ['aʊə(r)] [ɪəz] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

when	the	inspiring	drone	of	the	bagpipe	startled	our	ears	into	attention	and
什么时候	这	鼓舞人心	无人机	的	这	风笛	惊慌	我们的	耳朵	进入	注意力	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] !

expectation	!
期待	!

当那令人振奋的风笛声惊醒我们，让我们竖起耳朵，充满期待!

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmərəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,

The	very	servants	were	clamorous	in	expressing	their	delight	,
这	非常	仆人	是	喧闹的	在	表达	他们的	喜	,

就连仆人们也大声欢呼，表达他们的喜悦之情。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['paɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	in	beseeching	that	the	piper	should	be	brought	into	the	house	and
和	在	恳求	那	这	派珀	应该	是	带来	进入	这	房子	和

[entə'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

并恳求将吹笛人请进屋里招待。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ðə; ði]['mɪnstrəl][wɒz; wəz][led][ɪn] “ ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ” [ænd; ənd]

The	petition	was	granted	,	the	minstrel	was	led	in	“	nothing	loth	,	”	and
这	请愿	曾是	的确	,	这	吟游诗人	曾是	引领	在	“	没有什么	洛斯	,	”	和

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

seated	in	the	hall	.
坐着	在	这	大厅	.

请愿获得批准，吟游诗人被引领着“无所不为”，并被安排在大厅就座。

[wel] , [tɪmz] [fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] “ [ðə; ði] [bɔɪn] ,
Well , Tim's first essay at the minister's house was of course “ the Boyne ,
出色地， 蒂姆的 第一的 散文 在 这 部长 房子 曾是 的 课程 “ 这 博因 ，

嗯，蒂姆在部长家写的第一篇作文当然是《博因河》，

” [pleɪd] ['veri] ['spɪrɪtɪdli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
” played very spiritedly and accurately on the whole ,
” 玩 非常 精神抖擞地 和 准确 在 这 所有的 ，

“整体而言，他发挥得非常出色，既充满活力又准确无误。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [nəʊts] [ðæt] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz]
with the exception of a few rather essential notes that he omitted as
和 这 例外 的 一个 很少 相当 基本的 笔记 那 他 省略 作为
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,
unnecessary and troublesome ,
不必要 和 麻烦的 ，

除了少数几条他认为不必要且麻烦而省略的重要注释之外，

[ɔː(r)] ([æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or (as the servants supposed) in consequence of the cold of his
或者 (作为 这 仆人 据称) 在 结果 的 这 寒冷的 的 他的
['fɪŋgəz] ;
fingers ;
手指 ；

或者（正如仆人们所猜测的）是由于他的手指冰冷所致；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and finally they took him to the kitchen , and seated him opposite to a
和 最后 他们 采取 他 到 这 厨房 ， 和 坐着 他 对面的 到 一个
['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .
blazing fire .
炽烈 火 .

最后，他们把他带到厨房，让他坐在熊熊燃烧的炉火对面。

“ [naʊ] [hiːl] [pleɪ] [ɪn] - !
“ Now he'll play in airnest !
“ 现在 地狱 玩 在 - ！

“现在他将在 Airnest 演出！”

” [kraɪd] [ðeɪ] , [æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
” cried they , as one and all gathered round him in expectation of music .
” 哭 他们 ， 作为 一 和 全部 聚集 圆形的 他 在 期待 的 音乐 .

“他们喊道，所有人都围在他身边，期待着音乐。”

['aʊə(r)]['paɪpə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['dʒentri] ,
Our piper being now in the lower regions , among the inferior gentry ,
我们的 派珀 存在 现在 在 这 降低 地区 ， 之中 这 下 绅 ，

我们的吹笛人现在身处下层地区，在地位较低的乡绅之中，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)]
and willing to please all orders and conditions , begins to consider whether
和 愿意的 到 请 全部 订单 和 状况 ， 开始 到 考虑 无论
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] “ [bɔɪn] ,
he shall repeat the “ Boyne ,
他 将 重复 这 “ 博因 ，

他愿意满足所有命令和条件，开始考虑是否要重演“博因河战役”。

” [ɔː(r)] [kə'mens] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'laɪvən] “ ['pætrɪks] [deɪ] . ”
” or commence the all - enlivening “ Patrick's Day . ”
” 或者 开始 这 全部 - 活跃 “ 帕特里克的 天 . ”

或者开始热闹非凡的“圣帕特里克节”。

“ [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] - [ˌoʊ'viː] ?
“ What religion is the sarvints ov ?
“ 什么 宗教 是 这 - 卵 ?

“萨文特人信奉什么宗教？”

” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [bɔɪ] ['geɪpɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
” replied he at length to a little cow - boy gaping with wonder at the
” 回复 他 在 长度 到 一个 小的 奶牛 - 男生 张开的 和 想知道 在 这
[grænd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] .
grand ornaments of the pipes .
盛大 装饰品 的 这 管道 .

“他终于回答了一个目瞪口呆地看着风笛华丽装饰的小牛仔。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌoʊ'viː][ɔːl] - , [sɜːr] , ” ['wɪspəd] ['tɒmi] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
“ They are ov all soarts , sur , ” whispered Tommy in reply ,
“ 他们 是 卵 全部 - , 苏尔 , ” 低声说道 汤米 在 回复 ,

“他们都是最棒的，真的，”汤米低声回答道。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [ɪ'speʃl] ['nəʊtɪs] .
and reddening all over at the great man's especial notice .
和 发红 全部 超过 在 这 伟大的 男人的 特别的 注意 .

受到这位伟人的特别关注，全身都涨红了。

“ [ˌoʊ'viː][ɔːl] - ! ” ['mʌtəz] [tɪm] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; [ðen] [dɪ'saɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] ,
“ Ov all soarts ! ” mutters Tim significantly ; then deciding instantly ,
“ 卵 全部 - ! ” 低声嘟囔 蒂姆 显著地 ; 然后 决定 即刻 ,

“哦，所有的地方！”蒂姆意味深长地低声说道；然后立即做出了决定，

[wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɑːm] [hiː; hi] [skwiːzd] [fɔːθ] [ðə; ði]
with much solemnity of face and strength of arm he squeezed forth the
和 很多 严肃 的 脸 和 力量 的 手臂 他 挤压 前进 这
[kən'silieit] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
conciliating “ God save the King .
和解 “ 上帝 节省 这 国王 .

他面色肃穆，手臂有力，挤出一句安抚性的“上帝保佑国王”。

” [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['lɪsnd] [ə'waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['seɪpiənt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
” The butler listened awhile with the sapient air of a judge .
” 这 管家 听着 一会儿 和 这 有智慧的 空气 的 一个 法官 .

管家用一种法官般的睿智口吻听了一会儿。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] - [pə'fɔːmə(r)] , ['paɪpə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pætrənaɪzɪŋli] ,
“ You're a capitial performer , piper ! ” said he at length patronizingly ,
“ 你是 一个 - 演员 , 派珀 ! ” 说 他 在 长度 居高临下地 ,

“你真是个出色的表演者，吹笛人！”他终于用居高临下的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [hɪp] ; “ [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ˌoʊ'viː] ['hænɪbəlz]
and with a hand on each hip ; “ an ' that's a fine piece ov Hannibal's
和 和 一个 手 在 每个 时髦的 ; “ 一个 - 那就是 一个 美好的 片 卵 汉尼拔的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !
composition !
作品 !

双手叉腰；“啊，这是汉尼拔的一首佳作！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ,
but it is not shutable for all occashins ,
但 它 是 不是 - 为了 全部 - ,

但它并非对所有场合都适用。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [eə(r)] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] - .
an ' a livelier air would agree with our timperament betther .
一个 - 一个 更活泼 空气 会 同意 和 我们的 - 更好 .

更活泼的气氛会更符合我们的性情。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [njuː] .
Change **it** **to** **somethin** **'** **new** **.**
改变 它 到 某物 - 新的 .

把它改成新的。

" [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪprən][ə'saɪd] ,
" **And** **tucking** **his** **apron** **aside** **,**
" 和 塞进 他的 围裙 旁边 ,

"然后他把围裙掖到一边，

[hiː; hi] ['gæləntli] [tʊk] [ðə; ði]['rəʊzi][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]
he **gallantly** **took** **the** **rosy** **tips** **of** **the** **housemaid's** **fingers** **and** **led** **her**
他 英勇地 采取 这 红润 尖端 的 这 女佣 手指 和 引领 她
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

他绅士地握住女仆红润的指尖，领着她走了出去。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [fɔːθ] [ðə; ði] [kʊk] .
while **the** **gardener** **as** **politely** **handed** **forth** **the** **cook** **.**
尽管 这 园丁 作为 礼貌地 递交 前进 这 厨师 .

园丁礼貌地把厨师交给了其他人。

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [lʊkt] ['sʌlən] ,
The **piper** **looked** **sullen** **,**
这 派珀 看起来 忧郁 ,

吹笛人神情阴郁。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
and **still** **continued** **the** **national** **anthem** **as** **if** **he** **knew** **what** **he** **was** **about**
和 仍然 持续 这 国家的 国歌 作为 如果 他 知道 什么 他 曾是 关于
,
,
,

他仍然继续唱国歌，仿佛他知道自己在做什么似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tjuːn] .
and **was** **determined** **to** **play** **out** **his** **tune** **.**
和 曾是 决定 到 玩 出去 他的 调 .

他决心要演奏好自己的曲子。

[ðə; ði] ['bʌtlərz] ['dɪgnəti]['brɪs(ə)ld][ʌp] .
The **butler's** **dignity** **bristled** **up** **.**
这 管家 尊严 竖起的 向上 .

管家的自尊心受到了挑战。

" ['reɪli] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" **Railly** **,** **"** **he** **observed** **,** **and** **smiled** **superciliously** **,** **"** **we** **are** **very**
" 铁路 , " 他 观察到 , 和 微笑 傲慢地 , " 我们 是 非常
['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] ,
loyal **people** **hereabouts** **,**
忠诚 人们 附近 ,

"雷利，"他说道，并傲慢地笑了笑，"我们这儿的人都很忠诚。"

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] - ['məʊmənt][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][preə(r)][fɔː(r); fə(r)]
but **at** **this** **pertickler** **moment** **we** **don't** **want** **to** **join** **in** **a** **prayer** **for**
但 在 这 - 片刻 我们 不 想 到 加入 在 一个 祷告 为了
['aʊə(r)] - ['welfeə(r)] !
our **savren's** **welfare** **!**
我们的 - 福利 !

但在这个令人不安的时刻，我们不想参与为我们朋友的福祉祈祷！

[stɒp] [ðæt] [ˌmelən'kɒlɪk] [θɪŋ] , [mæn] !
Stop **that** **melancholic** **thing** **,** **man** **!**
停止 那 忧郁的 事物 , 男人 !

别再这么伤感了，伙计!

[æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv]['dʒæksənz][dʒɪgz] . ”
an **'** **give** **us** **one** **of** **Jackson's** **jigs** **.** **”**
一个 - 给 我们 一 的 杰克逊的 夹具 . ”

给我们来一首杰克逊的吉格舞曲吧。”

“ [aʊt] [ˌoʊ'viː] [fæʃɪn] , ” [kwəʊθ] [tɪm] ['sʌlənli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ,
“ **Out** **ov** **fashin** **,** **”** **quoth** **Tim** **sullenly** **,** **“** **but** **I'll** **give** **yez** **one** **as** **good** **,**
“ 出去 卵 时尚 , ” 引用 蒂姆 闷闷不乐地 , “ 但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ,

“虽然不时髦，”蒂姆闷闷不乐地说，“但我会给你一件一样好的。”

” [ænd; ənd] “ ['pætrɪks] [deɪ] ” [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
” **and** **“** **Patrick's** **Day** **”** **set** **them** **all** **in** **motion** **for** **a** **quarter** **of** **an**
” 和 “ 帕特里克的 天 ” 放 他们 全部 在 运动 为了 一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

“和“圣帕特里克节”让这一切持续了十五分钟。

“ [əʊ] , [wɪr] [kwaɪt]['taɪəd][ˌoʊ'viː][ðæt] !
“ **Oh** **,** **we're** **quite** **tired** **ov** **that** **!**
“ 哦 , 是 相当 疲劳的 卵 那 !

“哦，我们已经厌倦了！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lisp] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] “ [duː; də] , ['paɪpə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɔlz] [ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] -
” **at** **length** **lisped** **the** **housemaid** **“** **do** **,** **piper** **,** **give** **us** **a** **walse** **or** **co** **-**
” 在 长度 口齿不清 这 保姆 “ 做 , 派珀 , 给 我们 一个 沃尔斯 或者 合作 -
- .
dhreelle **.**
- .

“终于，”女佣含糊不清地说，“来吧，吹笛人，给我们来一首华尔兹或科德雷尔。”

[duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] - ['tænti] - - ?
Do **you** **play** **'** **Tanty** **-** **polpitty** **?**
做 你 玩 - 暴躁 - - ?

你玩“Tanty-polpitty”游戏吗?

- ['dʒɛm] ['saɪdˌbɑːtəm] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]
' **Jem** **Sidebottom** **and** **I** **used** **to** **dance** **it** **beautifully** **when** **I** **lived** **at**
- 杰姆 侧底 和 我 用过的 到 舞蹈 它 非常漂亮 什么时候 我 居住地 在
['mɪstə(r)][ə; eɪ] — — - [es] ! ”
Mr **A** **—** **—** **'** **s** **!** **”**
先生 一个 — — - s ! ”

“我以前住在A先生家的时候，和杰姆·赛德博顿一起跳这种舞跳得特别好！”

“ [wɒt] [dʌz] [jɛz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tɪm] ['rɑːðə(r)] ['snɪərɪŋli] .
“ **What** **does** **yez** **call** **it** **?** **”** **asked** **Tim** **rather** **sneeringly** **.**
“ 什么 做 是的 称呼 它 ? ” 问 蒂姆 相当 冷笑着 .

“你们管它叫什么？”蒂姆带着几分嘲讽问道。

“ ['tænti] - - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ **Tanty** **-** **polpitty** **,** **”** **replied** **the** **damsel** **,** **drawing** **herself** **up** **with** **an** **air** **enough** **to**
“ 暴躁 - - , ” 回复 这 闺女 , 绘画 她自己 向上 和 一个 空气 足够的 到
[kɪl] [ə; eɪ]['paɪpə(r)] !
kill **a** **piper** **!**
杀 一个 派珀 !

“噔噔噔，”少女回答道，她挺直了身子，摆出一副足以杀死吹笛人的姿态!

“ [fjuː] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [kən'temptʃuəsli] , “ [ðæts] [aʊt][ˌoʊ'viː] [fæʃɪn] [tuː] ;
“ Phew ! ” returned the musician contemptuously , “ that's out ov fashin too ;
“ 呼..... ! ” 返回 这 音乐家 轻蔑地 , “ 那就是 出去 卵 时尚 也 ;

“呼！”音乐家轻蔑地回答道，“那也太过时了；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔɪn] ” ['fɒləʊd] ,
but I'll give yez one as good ; ” and the “ Boyne ” followed ,
但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ; ” 和 这 “ 博因 ” 随后 ,

但我会给你一个同样好的；”然后“博伊恩”也出现了，

[pleɪd] ['naɪðə(r)][fɑːstə(r)][nɔː(r)] ['sləʊə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
played neither faster nor slower than he had been taught it , which was
玩 两者都不 快点 也不 慢点 比 他 有 到过 教授 它 , 哪个 曾是
[ɪn] [raɪt] [taɪm] ,
in right time ,
在 正确的 时间 ,

他演奏的速度既不快也不慢，完全按照老师教的节奏来，这正合适。

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and any thing but dancing time , to the no small annoyance of the
和 任何 事物 但 跳舞 时间 , 到 这 不 小的 烦恼 的 这
['dɑːnsəz] .
dancers .
舞者 .

除了跳舞时间以外，其他任何事情都行，这让舞者们非常恼火。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒɪg] [ænd; ənd] [riːl] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]
Another and another jig and reel was demanded , and to all
其他 和 其他 夹具 和 卷轴 曾是 要求 , 和 到 全部
[ænd; ənd] [iːtʃ] [tɪm] ['kæləhən] [rɪ'plaɪd] ,
and each Tim Callaghan replied ,
和 每个 蒂姆 卡拉汉 回复 ,

有人要求再来一段吉格舞和卷线器舞，蒂姆·卡拉汉对每个人都一一应允：

“ [aɪ] ['hævnt] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kɪŋ] ,
“ I haven't that , but I'll give yez one as good ; ” and the “ King ,
“ 我 还没有 那 , 但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ; ” 和 这 “ 国王 ,

“我没有那个，但我会给你一个一样好的；”还有“国王，

” [ðə; ði] “ [bɔɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [deɪ] , ” ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][djuː] [sək'seʃ(ə)n] .
” the “ Boyne , ” and the “ Day , ” followed each other in due succession .
” 这 “ 博因 , ” 和 这 “ 天 , ” 随后 每个 其他 在 到期的 演替 .

“博因河”号和“戴河”号依次出现。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] !
Was there anything more provoking !
曾是 那里 任何事物 更多的 挑衅 !

还有什么比这更令人愤慨的吗！

[ðeə(r)] [stʊd] [fɔː(r)] ['æktɪv] , ['zeləs] ['vəutəri][ɒv; əv] [tə:p'sikəri] , [wɪð] [təʊz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
There stood four active , zealous votaries of Terpsichore , with toes pointed and
那里 站立 四 积极的 , 热心 选民 的 舞蹈家 , 和 脚趾 尖 和
[hedz] [ɪ'rekt] ,
heads erect ,
头部 直立 ,

那里站着四位热情虔诚的特普西科瑞信徒，他们脚尖绷直，头颅昂首挺胸。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv] [tɪm] ['kæləhənz] [p'aʊəz] !
anxiously awaiting a further developement of Tim Callaghan's powers !
焦虑地 等待中 一个 更远 发展 的 蒂姆 卡拉汉的 权力 !

翘首以盼蒂姆·卡拉汉能力的进一步发展！

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'si:tʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪpə(r)] ; [ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['paɪpə(r)]

There	stood	the	dancers	,	looking	beseechingly	at	the	piper	;	there	sat	the	piper
那里	站立	这	舞者	,	寻找	恳求地	在	这	派珀	;	那里	卫星	这	派珀

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ,

staring	at	the	dancers	,
凝视	在	这	舞者	,

舞者们站在那里，用恳求的眼神望着吹笛人；吹笛人坐在那里，凝视着舞者们。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

wondering	what	the	deuce	they	waited	for	,
好奇	什么	这	二	他们	等待	为了	,

真想知道他们到底在等什么，

[kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm]

quite	satisfied	that	they	had	got	all	that	could	reasonably	be	expected	from
相当	使满意	那	他们	有	得到	全部	那	可以	合理	是	预期的	从

[hɪm] .

him	.
他	.

他们非常满意，因为他们已经从他那里得到了所有他们能够合理期望的东西。

“ [æn; ən] - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪn] - [els] [ɪn][jə(r)] - ?

“	An	'	have	you	nothin	'	else	in	yer	chanther	?
“	一个	-	有	你	什么也没有	-	别的	在	你的	-	?

“你的教堂里就没有别的了吗？”

” [æt; ət][lɑ:st]['æŋgrəli][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

”	at	last	angrily	demanded	the	butler	.
”	在	最后的	愤怒地	要求	这	管家	.

“终于！”管家愤怒地问道。

“ [i:] — [ɑ:] ? ” [drɔ:l] [tɪm] ['kæləhən] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['kwɪərɪst] .

“	E	—	ah	?	”	drawled	Tim	Callaghan	,	as	if	he	did	not	understand	the	querist	.
“	E	—	啊	?	”	拖长音	蒂姆	卡拉汉	,	作为	如果	他	做过	不是	理解	这	提问者	.

“呃——啊？”蒂姆·卡拉汉慢吞吞地说道，好像没听懂提问者的话。

[ðə; ði]['kwestʃən][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ki:] .

The	question	was	repeated	in	a	higher	key	.
这	问题	曾是	重复	在	一个	更高	钥匙	.

这个问题被提高音量重复了一遍。

“ ['ærə] , [haʊ] [bæd] [jɛz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - ! ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['paɪpə(r)] ;

“	Arrah	,	how	bad	yez	are	for	sortins	!	”	retorted	the	piper	;
“	阿拉	,	如何	坏的	是的	是	为了	-	!	”	反驳	这	派珀	;

“啊，你们对索尔廷斯来说真是太糟糕了！”吹笛人反驳道；

“ [jə(r)] - [wʊd][bi:; bi] - [wɪd] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [jɛz] , [æn; ən] - ['θæŋkfl] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgɪn] !

“	yer	masther	wud	be	contint	wid	what	I	gave	yez	,	an	'	thankful	into	the	bargin	!
“	你的	-	会	是	-	宽	什么	我	给予	是的	,	一个	-	感恩	进入	这	便宜货	!

”
”
”

“你主人会满足于我给你的东西，并且对这笔交易心存感激！”

“ [baɪ] - [ə'mʌnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] ,

“	By	Jupither	Amond	!	”	exclaimed	he	of	the	white	apron	,
“	经过	-	钻石	!	”	惊呼	他	的	这	白色的	围裙	,

“以朱庇特·阿蒙德之名！”他穿着白色围裙惊呼道。

“ [ðɪs] [bi:ts] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɪn] - [ai]['evə(r)] [hɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !

“	this	beats	all	the	playin	'	I	ever	heerd	in	my	life	!
“	这	节拍	全部	这	玩耍	-	我	曾经	听见	在	我的	生活	!

“这比我这辈子听过的所有演奏都精彩！”

['ærə] , [du:; də][ji:; ji]['evə(r)] - [ðə; ði][noʊˈbɪlətiːz] ['kɔnsəts] ? — [hɑ:] !

Arrah	**,**	**do**	**ye**	**ever**	**attind**	**the**	**nobility's**	**concerts**	**?**	**—**	**Ha**	**!**
阿拉	,	做	是的	曾经	-	这	贵族的	音乐会	?	—	哈	!

啊，你可曾去听过贵族们的音乐会？——哈！

[hɑ:] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑ:] ! ” “

ha	**!**	**”**	**“**
哈	!	”	“

哈！“

- [pɒn][maɪ][vəˈræsəti] , ” [kraɪd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['haʊsmeɪd] ,

'	**Pon**	**my**	**voracity**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**smiling**	**housemaid**	**,**
-	庞	我的	贪婪	,	”	哭	这	微笑	保姆	,

“我的贪婪啊！”面带微笑的女佣喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [hi:; hi] [wɪl] [get] - ['paɪpərz] [peɪ] — [mɔ:(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] [hɑ:fˈpens] .

“	**I**	**am**	**greatly**	**afeerd**	**he**	**will**	**get**	**'**	**piper's**	**pay**	**—**	**more**	**kicks**	**than**	**halfpence**	**.**
“	我	是	非常	害怕	他	将要	得到	-	吹笛人的	支付	—	更多的	踢	比	半便士	.

“我非常担心他会得到‘吹笛人’的报酬——比半便士还少。”

- — [hɑ:] !

'	**—**	**Ha**	**!**
-	—	哈	!

'-哈！

[hɑ:] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑ:] ! ”

ha	**!**	**”**
哈	!	”

哈！

“ [æn; ən] - [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ;

“	**An**	**'**	**good**	**enough**	**for**	**him**	**!**	**”**	**added**	**the**	**gardener**	**;**
“	一个	-	好的	足够的	为了	他	!	”	额外	这	园丁	;

“对他来说足够好了！”园丁补充道；

“ [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] [hɑ:f] [θu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æn; ən] - [nʌn] [ˌoʊˈvi:]

“	**a**	**fella**	**that**	**has**	**but**	**three**	**half**	**thunes**	**in**	**the**	**world**	**,**	**an**	**'**	**none**	**ov**
“	一个	伙计	那	有	但	三	一半	图恩斯	在	这	世界	,	一个	-	没有任何	卵

[ðem; ðəm] [raɪt] !

them	**right**	**!**
他们	正确的	!

“一个家伙在全世界只有三个半吨，而且没有一个是对的！”

['ærə] , [wʌts] [jə(r)] [neɪm] , ['eɪvi] ? ”

Arrah	**,**	**what's**	**yer**	**name**	**,**	**avie**	**?**	**”**
阿拉	,	是什么	你的	姓名	,	鸟	?	”

啊，你叫什么名字，艾薇？

“ [wʌts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [graul] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .

“	**What's**	**that**	**to**	**you**	**?**	**”**	**growled**	**the**	**piper**	**.**
“	是什么	那	到	你	?	”	咆哮	这	派珀	.

“那关你什么事？”吹笛人咆哮道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪn] - !
“ Oh , nothin ' !
“ 哦 , 什么也没有 - !

“哦，没什么！”

['əʊnli][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] - [ðə; ði]['paɪpə(r)] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'fɔ:(r)]['məʊzɪz] . - — [hɑ:] !
Only I thought that you might be ' the piper that played before Moses . ' — Ha !
仅有的 我 想法 那 你 可能 是 - 这 派珀 那 玩 前 摩西 . - — 哈 !

我只是以为你可能是“摩西之前的吹笛人”。——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] ! ”
ha ! ”
哈 ! ”

哈！

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [wæg]
“ Oh ! the world may wag
“ 哦 ! 这 世界 可能 摇摆

“哦！世界可能会摇摆不定

[sɪns] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði][bæg] ,
Since he got the bag ,
自从 他 得到 这 包 ,

自从他拿到包之后，

” [sæŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][,ævəu'keiʃən] .
” sang the cook , as she returned to her avocations .
” 唱 这 厨师 , 作为 她 返回 到 她 业余爱好 .

“厨娘一边唱着歌，一边继续做她的本职工作。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [æz; əz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
But the butler , as master of the ceremonies ,
但 这 管家 , 作为 掌握 的 这 仪式 ,

但是管家作为司仪，

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
showed his disappointment and displeasure in a summary ejection of the
显示 他的 失望 和 不满 在 一个 概括 喷射 的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɪnstrəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
unfortunate minstrel from the comforts of the fire and the house
不幸 吟游诗人 从 这 舒适 的 这 火 和 这 房子
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

他表达了失望和不满，当即把这位不幸的吟游诗人从温暖的炉火旁赶出了房子。

[ə'gen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [tɪm] ['kæləhən] .
Again I had the exquisite delight of hearing Tim Callaghan .
再次 我 有 这 精美的 喜 的 听力 蒂姆 卡拉汉 .

我又一次有幸聆听到蒂姆·卡拉汉的精彩演唱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
It was in another part of our county , and where he was quite a
它 曾是 在 其他 部分 的 我们的 县 , 和 在哪里 他 曾是 相当 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

那是在我们县的另一个地方，他对那里完全是个陌生人。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [ə'sembəld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [dɑːns]

A	lady	had	assembled	a	number	of	young	persons	to	a	sea	-	side	dance
一个	女士	有	组装	一个	数字	的	年轻的	人	到	一个	海	-	边	舞蹈

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

one	evening	;	but	,	alas	!
一	晚上	;	但	,	唉	!

一天晚上，一位女士召集了一群年轻人到海边跳舞；但是，唉！

[eə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['fɪdlə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

ere	the	hour	of	meeting	arrived	,	she	had	heard	that	the	fiddler	she	expected
埃雷	这	小时	的	会议	到达的	,	她	有	听到	那	这	小提琴手	她	预期的

[wɒz; wəz] [ɪl] ,

was	ill	,
曾是	患病的	,

约定的时间还没到，她就听说她期待的那位提琴手生病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .

and	could	not	possibly	attend	her	.
和	可以	不是	可能	出席	她	.

根本不可能去见她。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪə(r)] [njuːz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

When	the	guests	arrived	,	and	the	dire	news	communicated	,
什么时候	这	客人	到达的	,	和	这	可怕的	消息	沟通	,

当宾客们到达，噩耗传来时，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [lʊkt] [tə'rɪfɪkli] [glʌm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

the	gentlemen	in	spite	of	themselves	looked	terrifically	glum	,	as	if	they
这	先生们	在	尽管如此	的	他们自己	看起来	异常	沮丧	,	作为	如果	他们

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [dʌl] ['iːvnɪŋ] ;

anticipated	a	dull	evening	;
预期	一个	乏味的	晚上	;

尽管男士们自己也不愿承认，但他们看起来却异常沮丧，仿佛预感到今晚会很沉闷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] , [ðəʊ] [æz; əz]

and	the	bright	countenances	of	the	ladies	were	overcast	,	though	as
和	这	明亮的	面容	的	这	女士们	是	灰蒙蒙	,	尽管	作为

['juːʒuəl] , [swiːt] ['kriːtʃəz] !

usual	,	sweet	creatures	!
通常	,	甜的	生物	!

女士们原本明媚的面容被阴霾笼罩，不过她们依然是可爱的姑娘们!

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʌndə(r)][ɔːl] [,vizi'teiʃən] .

they	tried	to	look	delightful	under	all	visitations	.
他们	尝试	到	看	愉快	在下面	全部	探访	.

他们努力在每次来访时都表现得和蔼可亲。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]

In	this	dilemma	one	of	the	beaux	suddenly	recollected	that	“	he	had	seen	a
在	这	困境	一	的	这	美男子	突然	回忆	那	“	他	有	已见	一个

['paɪpə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;

piper	coming	into	the	village	that	evening	;
派珀	未来	进入	这	村庄	那	晚上	;

在这种两难境地中，一位追求者突然想起“那天晚上他看到一个吹笛人进了村子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]

and	he	thought	it	was	probable	he	would	stop	for	the	night	at
和	他	想法	它	曾是	可能	他	会	停止	为了	这	夜晚	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

one	of	the	public	-	houses	.
一	的	这	民众	-	房屋	.

他认为自己很可能会在某个酒馆过夜。

” [həʊp] ['ɪnstəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɔ:l]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð]

”	Hope	instantly	illuminated	all	faces	,	and	a	messenger	was	forthwith
”	希望	即刻	照明	全部	面孔	,	和	一个	信使	曾是	立即

[dɪ'spætʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mju:zɪk] .

dispatched	for	the	man	of	music	.
已派出	为了	这	男人	的	音乐	.

“希望瞬间照亮了所有人的脸庞，随即派人去请那位音乐家。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [wen'evə(r)] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['paɪpə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [nju:] [hu:] [wɒz; wəz] [fʊl]

For	my	part	,	whenever	I	heard	a	piper	mentioned	,	I	knew	who	was	full
为了	我的	部分	,	每当	我	听到	一个	派珀	提及	,	我	知道	WHO	曾是	满的

[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

而我，每当听到有人提起吹笛人，我就知道在我面前的是谁了。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['paɪpə(r)] ?

“	What	sort	of	person	is	your	piper	?
“	什么	种类	的	人	是	你的	派珀	?

你的吹笛人是怎样的人？

” [ɑ:skt] [aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

”	asked	I	of	the	gentleman	that	had	introduced	the	subject	.
”	问	我	的	这	绅士	那	有	介绍	这	主题	.

我问那位介绍这个话题的先生。

“ [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] , ['rɑ:ðə(r)] ['draʊzi] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	A	tall	,	stout	,	rather	drowsy	-	looking	fellow	,	”	was	the	reply	.
“	一个	高的	,	肥硕	,	相当	昏昏欲睡	-	寻找	同伴	,	”	曾是	这	回复	.

“一个身材高大、体格健壮、看起来有点昏昏欲睡的家伙，”对方回答道。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd][aɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ! — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɪm] ['kæləhən] !

“	Oh	!	”	cried	I	,	“	it	is	the	Inimitable	!	—	it	is	Tim	Callaghan	!
“	哦	!	”	哭	我	,	“	它	是	这	无比	!	—	它	是	蒂姆	卡拉汉	!

“哦！”我喊道，“是独一无二的！——是蒂姆·卡拉汉！”

” [aɪ][wɒz; wəz] ['i:gəli] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔ:mə(r)] ;

”	I	was	eagerly	asked	if	he	were	a	good	performer	;
”	我	曾是	急切地	问	如果	他	是	一个	好的	演员	;

“有人急切地问我他是不是个优秀的表演者；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['grævəti] ,

and	as	I	could	not	venture	to	reply	with	any	degree	of	gravity	,
和	作为	我	可以	不是	风险投资	到	回复	和	任何	程度	的	重力	,

而我实在不敢以任何严肃的语气回答，

[wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] , [huː] [njuː] ['ɒnɪst] ['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [wɪð]

one	other	person	present	,	who	knew	honest	Timothy	and	his	ways	,	with
一	其他	人	展示	,	WHO	知道	诚实的	蒂莫西	和	他的	方式	,	和

['ædmərəb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

admirable	composure	answered	,
令人钦佩的	镇定	回答	,

在场的另一位人士，了解诚实的提摩太及其为人，沉着冷静地回答道：

“ [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['maɪti] [neɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn]

“	That	under	the	shield	of	Miss	Edgeworth's	mighty	name	he	would	decline
“	那	在下面	这	盾	的	错过	埃奇沃斯的	强大的	姓名	他	会	衰退

['trʌmpit] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

trumpeting	the	praises	of	any	one	,
吹号	这	赞扬	的	任何	一	,

“在埃奇沃斯小姐的强大名声庇护下，他绝不会大肆吹捧任何人。”

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ɪk'spresli] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn'wiː] ,

she	having	expressly	declared	in	her	novel	of	'	Ennui	,
她	拥有	明确地	声明	在	她	小说	的	-	厌倦	,

她在小说《厌倦》中明确宣称，

- [ðæt] - [huːˈevə(r)] ['entəz] [ðʌs] [ə'naʊnst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ; - [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ”

'	that	'	whoever	enters	thus	announced	appears	to	disadvantage	;	'	and	therefore	,	”
-	那	-	谁	进入	因此	宣布	出现	到	劣势	;	-	和	所以	,	”

[sed] [maɪ] [frend] ,

said	my	friend	,
说	我的	朋友	,

“凡按此方式进入者，似乎都处于不利地位；”因此，”我的朋友说，

“ [wiː; wi] [liːv] [tɪm] ['kæləhənz] ['mjuːzɪk(ə)l]['merɪt][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

“	we	leave	Tim	Callaghan's	musical	merit	to	speak	for	itself	.
“	我们	离开	蒂姆	卡拉汉的	音乐	优点	到	说话	为了	本身	.

“蒂姆·卡拉汉的音乐才华无需赘言。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tɪm] [prə'djuːst] [wɒz; wəz]

”	Nothing	could	be	better	than	this	,	and	the	effect	Tim	produced	was
”	没有什么	可以	是	更好的	比	这	,	和	这	影响	蒂姆	生产	曾是

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] .

corresponding	.
相应的	.

“没有什么比这更好了，蒂姆所产生的效果也与之相符。”

[waɪl] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['paɪpə(r)] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt]

While	the	messenger	is	away	for	our	piper	,	I	must	relate	an	anecdote
尽管	这	信使	是	离开	为了	我们的	派珀	,	我	必须	涉及	一个	轶事

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] ,

of	another	servant	,
的	其他	仆人	,

信使去送风笛手的信使时，我必须讲一个关于另一个仆人的轶事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌstɪk][wʌn] [tuː] , [wʌns] [sent] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['erənd] .

and	a	rustic	one	too	,	once	sent	on	a	similar	errand	.
和	一个	乡村	一	也	,	一次	发送	在	一个	相似的	差事	.

还有一位乡下人，也曾被派去执行过类似的任务。

[dʒɒnz] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [frendz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

John's	master	had	friends	spending	the	evening	with	him	,
约翰的	掌握	有	朋友们	开支	这	晚上	和	他	,

约翰的主人有朋友在他家过夜。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'zaɪəd][hɪz; ɪz]['sɜ:vənt][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]

and	he	desired	his	servant	to	procure	a	musician	for	the	young	folks
和	他	想要的	他的	仆人	到	采购	一个	音乐家	为了	这	年轻的	各位

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] .

for	love	or	money	.
为了	爱	或者	钱	.

他希望他的仆人能为年轻人找一个乐师，无论用金钱还是爱心。

[ɪn][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][dʒɒn] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:tʃ] ;

In	about	half	an	hour	John	returned	after	a	fruitless	search	;
在	关于	一半	一个	小时	约翰	返回	后	一个	徒劳无功	搜索	;

大约半小时后，约翰徒劳地寻找后返回;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [staɪl] [ðæt] “ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn] ,

and	instead	of	saying	in	the	usual	style	that	“	he	could	not	find	one	,
和	反而	的	说	在	这	通常	风格	那	“	他	可以	不是	寻找	一	,

但他并没有像往常那样说“他找不到一个”,

” [hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ʌnsək'ses] [ɪn][ðə; ði]

”	he	flung	open	the	drawing	-	room	door	,	and	announced	his	unsuccess	in	the
”	他	扔	打开	这	绘画	-	房间	门	,	和	宣布	他的	失败	在	这

['fɒləʊɪŋ] [ɪm'prɒmptju:] ,

following	impromptu	,
下列的	即兴	,

他猛地推开客厅的门，即兴宣布了他的失败:

[[wʌn]] ['spəʊkən] [wɪð] [ɔ:l] [dju:] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] —

[	1	]	spoken	with	all	due	emphasis	and	discretion	—
[	1	]	说	和	全部到期的		强调	和	审慎	—

[1] 以应有的重视和谨慎语气说道——

“ [aɪ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [sɜ:r] - [kʌm] - [ˌef 'i:] - [rens] [raʊnd] ,

“	I	searched	the	city's	cir	-	cum	-	fe	-	rence	round	,
“	我	搜索	这	城市的	循环	-	精液	-	费	-	伦斯	圆形的	,

我搜索了这座城市的周边地区，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] !

And	not	a	musician	is	there	to	be	found	!
和	不是	一个	音乐家	是	那里	到	是	成立	!

那里竟然找不到一个音乐家!

[aɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] [jʊl] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

I	fear	for	music	you'll	be	at	a	loss	,
我	害怕	为了	音乐	你会	是	在	一个	损失	,

我担心你会在音乐方面感到迷茫。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪdlə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [rɒs] !

For	the	fiddler	has	taken	the	road	to	Ross	!
为了	这	小提琴手	有	已采取	这	路	到	罗斯	!

提琴手已经踏上了前往罗斯的路!

” [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .

”	and	then	made	his	bow	and	retired	.
”	和	然后	制成	他的	弓	和	退休	.

然后他鞠躬谢幕，退下了。

[ðə; ði]['sɪti] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] .

The	city	,	by	the	way	,	was	a	village	of	some	half	-	dozen	houses	.
这	城市	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	村庄	的	一些	一半	-	打	房屋	.

顺便一提，这座城市其实只是一个只有五六户人家的小村庄。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] ['kæləhən] .

So	much	for	John	,	and	now	for	Tim	Callaghan	.
所以	很多	为了	约翰	,	和	现在	为了	蒂姆	卡拉汉	.

约翰的故事到此结束，接下来是蒂姆·卡拉汉。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

Presently	the	identical	Tim	made	his	appearance	,
目前	这	完全相同的	蒂姆	制成	他的	外貌	,

这时，那个和之前一模一样的蒂姆出现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [haɪ] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	was	placed	in	high	state	at	the	top	of	the	room	,
和	曾是	放置	在	高的	状态	在	这	顶部	的	这	房间	,

并被放置在房间最上方的高处。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['fʊli] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

with	a	degree	of	attention	and	respect	fully	due	to	his	abilities	.
和	一个	程度	的	注意力	和	尊重	完全	到期的	到	他的	能力	.

他的能力使他获得了足够的关注和尊重。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [tɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	my	part	,	the	very	sight	of	Tim	,	and	the	thought	of	his
为了	我的	部分	,	这	非常	视线	的	蒂姆	,	和	这	想法	的	他的

[kən'sʌmət]

consummate
完善

对我而言，仅仅是看到蒂姆，想到他那完美的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ə'ʃʊərəns] [ɔː(r)][stjuː'pɪdəti][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd]

assurance	or	stupidity	in	attempting	to	play	for	dancing	,	amused	me	beyond
保证	或者	愚蠢	在	尝试	到	玩	为了	跳舞	,	觉得好笑	我	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

那些试图为跳舞而表演的自信或愚蠢，让我感到无比好笑；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'prest] [ɔːl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	I	suppressed	all	symptoms	of	this	,
但	我	被抑制	全部	症状	的	这	,

但我压制了所有相关症状。

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	kept	my	eyes	and	ears	on	the	alert	in	expectation	of	what	was	to
和	保留	我的	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	在	期待	的	什么	曾是	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

我时刻保持警惕，密切关注接下来会发生什么。

[ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl]

A	bumper	of	his	favourite	punch	was	prepared	for	him	,	and	while
一个	保险杠	的	他的	最喜欢的	冲床	曾是	准备	为了	他	,	和	尽管

['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sipping	it	,
啜饮	它	,

人们为他准备了一大杯他最喜欢的潘趣酒，他一边啜饮着，

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ]['skru:tənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	thought	he	cast	a	scrutinizing	and	anxious	glance	on	the	company	,
我	想法	他	投掷	一个	仔细审查	和	焦虑的	瞥一眼	在	这	公司	,

我感觉他用一种审视而焦虑的目光打量着这家公司。

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks][ðeə(r)] .

probably	thinking	how	he	should	adjust	his	politics	there	.
大概	思维	如何	他	应该	调整	他的	政治	那里	.

他可能在考虑如何调整他在那里的政治立场。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [pɔ:z] .

But	he	had	little	time	to	pause	.
但	他	有	小的	时间	到	暂停	.

但他几乎没有时间停下来。

[ə; eɪ] [kwə'drɪl] [set][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:md] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [pleɪ] !

A	quadrille	set	was	immediately	formed	,	and	he	was	called	on	to	play	!
一个	方阵舞	放	曾是	立即地	形成	,	和	他	曾是	称为	在	到	玩	!

随即组成了一个四对舞队，他被叫去跳舞！

— [ðə; ði]['seɪpiənt] [belz] [ænd; ənd] [bəʊz] ['nevə(r)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['paɪpə(r)]['i:v(ə)n] [maɪt]

—	the	sapient	belles	and	beaux	never	dreaming	that	a	modern	piper	even	might
—	这	有智慧的	美女	和	美男子	绝不	做梦	那	一个	现代的	派珀	甚至	可能

[nɒt] [pleɪ] [kwə'drɪl] .

not	play	quadrilles	.
不是	玩	方步舞	.

——那些聪明的俊男靓女们做梦也想不到，现代的风笛手甚至可能不会演奏四对舞。

['nevə(r)][dɪd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ɪ'mɒdərət] ['lɑ:ftə(r)] !

Never	did	I	find	it	so	difficult	to	restrain	myself	from	immoderate	laughter	!
绝不	做过	我	寻找	它	所以	难的	到	抑制	我	从	过分	笑声	!

我从未觉得抑制不住自己的大笑如此困难！

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [eɪt] [ɛləgɑ:ntɛz] , ['rɪŋlɪtɪd] , ['pɜ:fju:md] , [waɪt] - [glʌvd] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;

There	stood	the	eight	elegantes	,	ringleted	,	perfumed	,	white	-	gloved	,	and	refined	;
那里	站立	这	八	优雅的	,	环状	,	香	,	白色的	-	戴手套	,	和	精制	;

八位优雅的女子站在那里，她们卷发飘逸，身上散发着香水味，戴着白手套，举止优雅；

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][tɪm] ['kæləhən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜ:li] [stju:'pɪdəti] , ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] ,

and	there	sat	Tim	Callaghan	in	all	his	native	surly	stupidity	,	dreadfully	puzzled	,
和	那里	卫星	蒂姆	卡拉汉	在	全部	他的	本国的	粗鲁	愚蠢	,	极其糟糕	困惑	,

蒂姆·卡拉汉就那样坐在那里，一副他天生的愚钝和暴躁的样子，一脸困惑。

“ ['lʊkɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] , ” ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] ,

“	looking	unutterable	things	,	”	humming	and	hawing	,
“	寻找	难以言喻	事物	,	”	哼唱	和	哈温	,

“看着难以言喻的东西，”哼哼唧唧，支支吾吾。

[ænd; ənd]['tju:nɪŋ][ænd; ənd]['drəʊnɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st]

and	tuning	and	droning	much	longer	than	necessary	—	not	in	the	least
和	调谐	和	无人机	很多	更长	比	必要的	—	不是	在	这	至少

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒn][hɪm'self][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][paɪps] ,

aware	of	the	demand	that	was	to	be	made	on	himself	or	his	pipes	,
意识到的	的	这	要求	那	曾是	到	是	制成	在	他自己	或者	他的	管道	,

而且他吹奏和持续的嗡鸣声远远超过了必要的时间——丝毫没有意识到这对他自己或他的风笛来说意味着什么。

[bʌt; bət] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɜ:st] .

but	puzzling	his	brains	as	to	which	of	his	own	he	should	play	first	.
但	令人费解	他的	大脑	作为	到	哪个	的	他的	自己的	他	应该	玩	第一的	.

但他却在苦苦思索，究竟应该先玩自己的哪把棋。

“ [ə; eɪ] [kwə'drɪl] , ['paɪpə(r)] ! — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['mɑːnˌteɪgz] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
“ A quadrille , piper ! — the first of Montague's ! ” called out the leading
“ 一个 方阵舞 , 派珀 ! — 这 第一的 的 蒙塔古的 ! ” 称为 出去 这 领导
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“方阵舞，风笛手！——蒙塔古的第一支方阵舞！”领头的绅士喊道。

“ [iː] — [ɑː] ! ” [sed] [tɪm] ['kæləhən] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] , [sə'praɪzd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
“ E — ah ! ” said Tim Callaghan , opening his sleepy eyes , surprised into some little
“ E — 啊 ! ” 说 蒂姆 卡拉汉 , 开幕 他的 困 眼睛 , 惊讶 进入 一些 小的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“啊！”蒂姆·卡拉汉睁开惺忪的睡眼，惊讶地说道，脸上露出了一丝兴奋的神情。

“ [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['mɑːnˌteɪgz] [set][ɒv; əv] [kwə'drɪl] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bəʊ] .
“ The first of Montague's set of quadrilles ! ” repeated the beau .
“ 这 第一的 的 蒙塔古的 放 的 方步舞 ! ” 重复 这 帅哥 .

“蒙塔古的第一组方阵舞！”那位追求者重复道。

“ [ɔːx] , - [ɪz][aʊt][ˌoʊ'viː] [fæʃɪn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [wʌn][æz; əz] [gʊd] ;
“ Ogh , Mountycute's is out ov fashin ; but I'll give yez one as good ;
“ 哦 , - 是 出去 卵 时尚 ; 但 患病的 给 是的 一 作为 好的 ;

“哎呀，Mountycute 的衣服已经过时了；但我会给你一件一样好的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [mɪkst] , [ɒv; əv] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
” and the company being mixed , of whose opinions he could not be sure ,
” 和 这 公司 存在 混合 , 的 谁 意见 他 可以 不是 是 当然 ,

“而且公司里的人成分复杂，他无法确定每个人的意见。”

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [wɪð] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪn][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [staɪl]
the quadrillers were astounded with “ God save the King ” in most execrable style
这 四轮钻机 是 震惊 和 “ 上帝 节省 这 国王 ” 在 最多 可憎的 风格
!
!
!

四对舞者们被《天佑吾王》极其糟糕的演绎惊呆了！

[ɔːl] [stɛərd] , [ænd; ənd][məʊst] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns]
All stared , and most laughed heartily ; but what was of more consequence
全部 凝视 , 和 最多 笑了 衷心地 ; 但 什么 曾是 的 更多的 结果
[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][tɪm] ,
to poor Tim ,
到 贫穷的 蒂姆 ,

所有人都盯着他看，大多数人都开怀大笑；但对可怜的蒂姆来说，更重要的是什么呢？

[hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] ['fɪəsli] [siːzd] ,
his arm was fiercely seized ,
他的 手臂 曾是 激烈地 查获 ,

他的手臂被狠狠地抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][dɪ'mɑːnd]
and he was stopt short in the midst of his loyalty by an angry demand
和 他 曾是 停止 短的 在 这 中间 的 他的 忠诚 经过 一个 生气的 要求
“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [nəʊ] [kwə'drɪl] ?
“ if he could play no quadrilles ?
“ 如果 他 可以 玩 不 方步舞 ?

正当他忠诚地表达自己的意愿时，一个愤怒的要求突然打断了他：“如果他不能跳四对舞呢？”

[nɒt] — — [ɔː(r)] — — ?
Not — — or — — ?
不是 — — 或者 — — ?

不是——还是——?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [wɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
" and the names of a dozen quadrilles and waltzes were mentioned ,
" 和 这 姓名 的 一个 打 方步舞 和 华尔兹 是 提及 ,

"还提到了十几种方舞和圆舞曲的名字，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪnstrəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['trævlz]
that the unfortunate minstrel had never heard of in all his days and travels
那 这 不幸 吟游诗人 有 绝不 听到 的 在 全部 他的 天 和 旅行
!
!
!

这位不幸的吟游诗人，在他漫长的旅途中，竟然从未听说过这种事!

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪə(r)][ɪk'streməti][biː; bi] [kə'menst] " [ðə; ðɪ] [bɔɪn] ,
In his dire extremity be commenced " the Boyne ,
在 他的 可怕的 末端 是 开始 " 这 博因 ,

在他危难之际，博因河战开始了，

" [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪnstənt][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" when at the instant some person called the lady of the house .
" 什么时候 在 这 立即的 一些 人 称为 这 女士 的 这 房子 .

就在这时，有人叫来了女主人。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [wʌn] — [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [reɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm]
The name seemed a Catholic one — a sudden ray of joy shot through his frame
这 姓名 似乎 一个 天主教 一 — 一个 突然 射线 的 喜悦 射击 通过 他的 框架
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] ,
to his fingers ' ends ,
到 他的 手指 - 结束 ,

这个名字听起来像是天主教的——一股喜悦之情瞬间从他全身蔓延到指尖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪps] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] " ['pætrɪks] [deɪ] " [wɒz; wəz]
and from thence to his pipes , and poor " Patrick's Day " was
和 从 因此 到 他的 管道 , 和 贫穷的 " 帕特里克的 天 " 曾是
[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

于是，他吹奏起笛子，结果就成了可怜的《圣帕特里克节》。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɪgɪŋ] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz] [ðen] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ðɪ] [liːst] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd]
A kind of jigging quadrille was then danced by the least fastidious and
一个 种类 的 抖动 方阵舞 曾是 然后 跳舞 经过 这 至少 挑剔 和
['betə(r)] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ;
better humoured of the party ;
更好的 幽默 的 这 派对 ;

然后，队伍中最不讲究、比较幽默的人跳起了一种类似吉格舞的四对舞；

[ðə; ðɪ][fɜːst][tɒp] ['kʌp(ə)l] , ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['ekskwizits] ! — [ðə; ðɪ]['leɪdi][æn; ən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn]
the first top couple , superfine exquisites ! — the lady an importation
这 第一的 顶部 夫妻 , 超细 精美绝伦 ! — 这 女士 一个 输入
[frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [ɒv; əv] " [buː'keɪ] [ə; eɪ] - [lɑː] - [rɛn] ,
from London , and odorous of " Bouquet a - la - Reine ,
从 伦敦 , 和 有气味的 的 " 花束 一个 - 拉 - 雷纳 ,

第一对顶级情侣，超级精致！——这位女士是从伦敦进口的，散发着"皇后花束"的香气，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] " ['peləm] ,
" and the gentleman a perfect " Pelham ,
" 和 这 绅士 一个 完美的 " 佩勒姆 ,

这位先生是一位完美的"佩勒姆",

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [taɪ] — ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd]
" from the aristocratic arch of his brow to his shoe - tie — having retreated
" 从 这 贵族 拱 的 他的 眉头 到 他的 鞋 - 领带 — 拥有 撤退
[tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
to their seats with looks and gestures of horror and disgust ,
到 他们的 座位 和 看起来 和 手势 的 恐怖 和 厌恶 ,

从他高贵的眉毛到他的鞋带——他们带着惊恐和厌恶的表情和手势退回到座位上,

[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [tɪm] ['kæləhən] ,
quite unnoticed by Tim Callaghan ,
相当 未被察觉 经过 蒂姆 卡拉汉 ,

蒂姆·卡拉汉完全没有注意到这一点。

[huː] [bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [bɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ,
who bore himself with all the dignity of a household bard of the olden time ,
WHO 钻孔 他自己 和 全部 这 尊严 的 一个 家庭 诗人 的 这 古老的 时间 ,

他举手投足间都散发着古代家庭吟游诗人的尊严,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [tjuːn] , [ænd; ənd] - ['æktʃuəli] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə]
in his element , playing his own favourite tune , and quollity actually dancing to
在 他的 元素 , 玩耍 他的 自己的 最喜欢的 调 , 和 - 实际上 跳舞 到
[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] !
his music !
他的 音乐 !

他如鱼得水，演奏着自己最喜欢的曲子，甚至还随着音乐翩翩起舞!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæləhən] !
It was a great day for the house of Callaghan !
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 房子 的 卡拉汉 !

对于卡拉汉家族来说，这是个好日子!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , " ['pætrɪks] [deɪ] " [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
as there seemed nothing better to be had , " Patrick's Day " continued in
作为 那里 似乎 没有什么 更好的 到 是 有 , " 帕特里克的 天 " 持续 在
[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,

由于似乎没有更好的选择，"圣帕特里克节"继续被征用。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [dɑːns] , [baɪ][ɔːl] [huː] [prɪ'fɜːd] ['məʊʃn]
now as a quadrille , now as a country - dance , by all who preferred motion
现在 作为 一个 方阵舞 , 现在 作为 一个 国家 - 舞蹈 , 经过 全部 WHO 首选 运动
[tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
to sitting still ,
到 坐着 仍然 ,

时而跳四对舞，时而跳乡村舞，所有喜欢动起来而不是静坐的人都跳了这种舞。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
before and after supper , till at last every one was weary of it ,
前 和 后 晚餐 , 直到 在 最后的 每一个 一 曾是 厌倦 的 它 ,

晚餐前后，大家都这么做，直到最后每个人都厌倦了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vaʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] “ [deɪ] ” [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] “

and	a	general	vow	was	made	to	drop	the	“	Day	”	and	take	the	“
和	一个	一般的	发誓	曾是	制成	到	降低	这	“	天	”	和	拿	这	“

[bɔɪn] ,

Boyne	,
博因	,

人们普遍发誓要放弃“Day”这个名称，而改用“Boyne”这个名称。

” [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][best][kʊd; kəd] .

”	and	endeavour	to	move	it	as	we	best	could	.
”	和	努力	到	移动	它	作为	我们	最好的	可以	.

并尽我们所能努力推动它。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , ['aʊə(r)]['paɪpə(r)] [siːmd] [məʊst] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] ,

By	that	time	,	too	,	our	piper	seemed	most	heartily	tired	of	his	patron	saint	,
经过	那	时间	,	也	,	我们的	派珀	似乎	最多	衷心地	疲劳的	的	他的	赞助人	圣	,

那时，我们的风笛手似乎也对他的守护圣人感到十分厌倦了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kwɑːf, kwɔf][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [fʊl] - ['fləʊɪŋ] ['gɒblət] ,

and	having	quaffed	his	fourth	full	-	flowing	goblet	,
和	拥有	畅饮	他的	第四	满的	-	流动	高脚杯	,

他咕咚咕咚喝下了第四杯满满的酒，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dəʊz][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['meləd i] .

appeared	to	be	rather	inclined	for	a	doze	than	to	renew	his	melody	.
出现	到	是	相当	倾斜	为了	一个	瞌睡	比	到	更新	他的	旋律	.

他似乎更倾向于打个盹，而不是继续演奏他的旋律。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp][baɪ]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [həʊst] , [huː] , [gʊd] , [geɪ] [əʊld][mæn] !

But	he	was	roused	up	by	our	worthy	host	,	who	,	good	,	gay	old	man	!
但	他	曾是	唤醒	向上	经过	我们的	值得	主持人	,	WHO	,	好的	,	同性恋	老的	男人	!

但他被我们这位可敬的主人——一位善良快乐的老先生——唤醒了！

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

was	the	very	soul	of	cheerfulness	.
曾是	这	非常	灵魂	的	愉悦	.

他是快乐的化身。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['paɪpə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	For	pity's	sake	,	piper	,	”	said	he	,
“	为了	可惜	清酒	,	派珀	,	”	说	他	,

“看在上帝的份上，吹笛人，”他说。

“ [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] !

“	try	to	give	us	something	that	we	can	foot	it	to	!
“	尝试	到	给	我们	某物	那	我们	能	脚	它	到	!

“尽量给我们一些我们能负担得起的东西！”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [raɪt] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [tɪl] [naʊ] .

I	was	not	in	right	mood	for	dancing	to	-	night	till	now	.
我	曾是	不是	在	正确的	情绪	为了	跳舞	到	-	夜晚	直到	现在	.

直到现在，我今晚都没有跳舞的心情。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

If	you	be	an	Irishman	,
如果	你	是	一个	爱尔兰人	,

如果你是爱尔兰人，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑːns] ,

look	at	the	pretty	girl	that	is	to	be	my	partner	for	the	next	dance	,
看	在	这	漂亮的	女孩	那	是	到	是	我的	伙伴	为了	这	下一个	舞蹈	,

瞧瞧这位漂亮姑娘，她将是我下一支舞的舞伴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['draʊzi] ['feləʊ] , [wɪð]

and	perhaps	her	eyes	may	inspire	even	you	,	you	drowsy	fellow	,	with
和	也许	她	眼睛	可能	启发	甚至	你	,	你	昏昏欲睡	同伴	,	和

['məʊmənt(ə)ri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

momentary	animation	,
瞬间	动画片	,

或许她的眼神甚至能让你这个昏昏欲睡的人瞬间精神焕发。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][paɪps] !

and	perform	a	miracle	on	your	pipes	!
和	履行	一个	奇迹	在	你的	管道	!

让你的管道焕然一新!

" [ʃɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['geɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

"	Short	as	this	address	was	,	and	gaily	as	it	was	uttered	,
"	短的	作为	这	地址	曾是	,	和	兴高采烈地	作为	它	曾是	说出	,

"尽管这篇演讲很短，而且语气欢快，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn]['aʊə(r)]['paɪpə(r)][ðæn; ðən] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

it	had	no	other	effect	on	our	piper	than	administering	an	additional
它	有	不	其他	影响	在	我们的	派珀	比	管理	一个	额外的

[ˌsɒpə'rɪfɪk] .

soporific	.
催眠剂	.

除了额外服用催眠药之外，它对我们的吹笛手没有其他影响。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['draʊzi] [gɒd][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [fɑ:stə(r)]

While	the	old	gentleman	was	speaking	,	the	drowsy	god	was	descending	faster
尽管	这	老的	绅士	曾是	请讲	,	这	昏昏欲睡	上帝	曾是	下降	快点

[ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ɒn] [tɪm] ['kæləhən] .

and	faster	on	Tim	Callaghan	.
和	快点	在	蒂姆	卡拉汉	.

老先生说话的时候，昏昏欲睡的神灵正以越来越快的速度向蒂姆·卡拉汉降临。

[hi:; hi] [dəuz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

He	dozed	and	was	shaken	up	.
他	打盹	和	曾是	摇晃	向上	.

他打了个盹，然后惊醒过来。

" [wɒt] [dʌz] [jɛz] [wɒnt] ? " [graul] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	What	does	yez	want	?	"	growled	he	at	length	.
"	什么	做	是的	想	?	"	咆哮	他	在	长度	.

"你们到底想要什么？"他终于低声咆哮道。

" [wɒt] [ðə; ði][di:] — [el] [dʌz] [jɛz] [wɒnt] ?

"	What	the	d	—	I	does	yez	want	?
"	什么	这	d	—	我	做	是的	想	?

"你到底想要什么？"

" ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	looking	as	if	he	would	say	,
"	寻找	作为	如果	他	会	说	,

"看起来好像要说，

" [naʊ] [maɪ] ['wɪəri] [lɪps][ai][kləʊz] ;

"	Now	my	weary	lips	I	close	;
"	现在	我的	厌倦	嘴唇	我	关闭	;

"现在我闭上我疲惫的嘴唇;

[li:v] [ˌem 'i:] , [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] . "

Leave	me	,	leave	me	to	repose	.	"
离开	我	,	离开	我	到	休息	.	"

让我一个人待着，让我休息吧。

“ ['mju:zɪk] ! ['mju:zɪk] ! ” [sed] ['aʊə(r)][həʊst] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Music	!	music	!	”	said	our	host	,	laughing	.
“	音乐	!	音乐	!	”	说	我们的	主持人	,	笑	.

“音乐！音乐！”主持人笑着说。

“ ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

“	Any	sort	of	music	,	any	sort	of	noise	,
“	任何	种类	的	音乐	,	任何	种类	的	噪音	,

“任何类型的音乐，任何类型的噪音，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [left][ðə; ði]['paɪpə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .

”	and	he	left	the	piper	and	took	his	place	amongst	the	dancers	.
”	和	他	左边	这	派珀	和	采取	他的	地方	在	这	舞者	.

于是他离开吹笛人，走到舞者中间。

[tɪm] [mə'kænɪkli] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪps] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn]

Tim	mechanically	fumbled	at	his	pipes	,	while	the	gentlemen	busied	themselves	in
蒂姆	机械地	笨手笨脚	在	他的	管道	,	尽管	这	先生们	忙碌	他们自己	在

[prə'kjʊərɪŋ] ['pɑ:tnə] .

procuring	partners	.
采购	合作伙伴	.

蒂姆机械地摆弄着他的烟斗，而其他几位先生则忙着寻找合伙人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

There	was	silence	for	some	seconds	.
那里	曾是	沉默	为了	一些	秒	.

沉默了几秒钟。

“ [bɪ'gɪn] , ['paɪpə(r)] , ” [kɔ:ld] [aʊt] ['aʊə(r)][həʊst] .

“	Begin	,	piper	,	”	called	out	our	host	.
“	开始	,	派珀	,	”	称为	出去	我们的	主持人	.

“开始吧，吹笛人，”主人喊道。

“ [aʊt] [ˌoʊ'vi:] [fæʃɪn] , ” ['mʌtə] [tɪm] [ɪn]['brəʊkən][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] ; “ [bʌt; bət] — [aɪl] —

“	Out	ov	fashin	,	”	muttered	Tim	in	broken	half	-	finished	sentences	;	“	but	—	I'll	—
“	出去	卵	时尚	,	”	低声说道	蒂姆	在	破碎的	一半	-	完成的	句子	;	“	但	—	患病的	—

[gɪv] — [jɛz] — [wʌn] — [æz; əz] — [gʊd] — — ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

give	—	yez	—	one	—	as	—	good	—	—	;	”	and	a	long	,
给	—	是的	—	一	—	作为	—	好的	—	—	;	”	和	一个	长的	,

“时尚糟透了，”蒂姆断断续续地嘟囔着；“但是——我会——给你——一件——一样——好的——；”然后是一长串，

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [snɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['mju:zɪk]

a	loud	reverberating	snore	at	the	instant	made	good	his	promise	of	music
一个	大声	回响	鼾	在	这	立即的	制成	好的	他的	承诺	的	音乐

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [hɑ:'məʊniəs] [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bægpaɪp] ! !

almost	as	harmonious	as	the	sounds	elicited	from	his	bagpipe	!	!
几乎	作为	和谐	作为	这	声音	引发的	从	他的	风笛	!	!

就在这时，一声响亮的鼾声兑现了他之前许下的音乐诺言，那音乐几乎和他吹奏的风笛一样和谐动听！

[ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [jɔ:'selvz] , [ji:; ji] [hu:] [kæn; kən] , [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɒləʊd] .

Imagine	to	yourselves	,	ye	who	can	,	the	scene	that	followed	.
想象	到	你们自己	,	是的	WHO	能	,	这	场景	那	随后	.

请各位有想象力的人，想象一下接下来的情景。

[ðə; ði][sɔ:lts; sɒlts] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekskwizits] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

The	salts	-	bottle	and	perfumed	handkerchief	of	the	exquisites	were	in
这	盐	-	瓶子	和	香	手帕	的	这	精美绝伦	是	在

['ɪnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

instant	requisition	,
立即的	征用	,

贵妇们立刻征用了她们的盐瓶和香水手帕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] !

as	if	they	felt	sensations	of	fainting	!
作为	如果	他们	毛毡	感觉	的	昏厥	!

仿佛他们感到快要晕倒了!

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] ,

the	nervous	started	as	if	a	pistol	went	off	at	their	heads	,
这	紧张的	开始	作为	如果	一个	手枪	去	离开	在	他们的	头部	,

紧张的人开始惊叫，仿佛有人对着他们的脑袋开了枪。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪð] ['fɔ:tɪtju:d] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]

and	those	who	bore	the	explosion	with	fortitude	joined	in	a	chorus	of	laughter
和	那些	WHO	钻孔	这	爆炸	和	坚韧	加入	在	一个	合唱	的	笑声

,

,

,

那些勇敢承受爆炸冲击的人们，都加入了哄堂大笑的行列。

[ɪn'kri:st] [tu:; tə][peɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , ['nəʊˌweɪz] [dɪ'stɜ:bd]

increased	to	pain	when	it	was	perceived	that	the	Inimitable	,	noways	disturbed
增加	到	疼痛	什么时候	它	曾是	感知	那	这	无比	,	不	不安

[ɔ:(r)] [ə'lɑ:md] ,

or	alarmed	,
或者	惊慌	,

当感知到那独一无二的、始终不受干扰或惊吓的事物时，疼痛加剧。

[prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɪn]

prolonged	his	repose	,	and	agreeably	to	the	laws	of	music	,	and	in
延长	他的	休息	,	和	欣然	到	这	法律	的	音乐	,	和	在

['eksələnt] [teɪst] ,

excellent	taste	,
出色的	品尝	,

延长了他的休息时间，并且符合音乐的规律，而且品味极佳。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [pə'fɔ:məns] [æz; əz][ə; eɪ][grænd][fɪ'nɑ:li][tu:; tə] [i:tʃ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pi:l] !

bringing	in	his	nasal	performance	as	a	grand	finale	to	each	resounding	peal	!
带来	在	他的	鼻腔	表现	作为	一个	盛大	终曲	到	每个	高亢	皮尔	!

他那独特的鼻音为每一次响亮的钟声画上了完美的句号!

“ [naʊ] , ” [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

“	Now	,	”	observed	the	friend	who	had	answered	for	me	at	a	critical
“	现在	,	”	观察到	这	朋友	WHO	有	回答	为了	我	在	一个	批判的

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

“现在，”那位在我危急时刻替我回答问题的朋友说道。

“ [hæz; həz][nɒt] [tɪm] ['kæləhən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ?

“	has	not	Tim	Callaghan	made	his	own	panegyric	?
“	有	不是	蒂姆	卡拉汉	制成	他的	自己的	颂	?

“蒂姆·卡拉汉难道没有写过自己的颂词吗？”

[hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz]['merɪt]['spəʊkən][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] ?

Has	not	his	merit	spoken	for	itself	?
有	不是	他的	优点	说	为了	本身	?

他的功绩难道还不足以证明一切吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]['aʊə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['paɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] ,

What	a	figure	our	inimitable	piper	would	have	cut	,
什么	一个	数字	我们的	无比	派珀	会	有	切	,

我们这位独一无二的风笛手要是活着，该是多么辉煌啊!

[hæd; həd][wiː; wi] [ˈʌʃə] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] !

had	we	ushered	him	in	with	a	flourish	of	trumpets	!
有	我们	引导	他	在	和	一个	繁荣	的	小号	!

我们曾用嘹亮的号角声迎接他入场!

" [wen] [ðə; ði] [ˈkakɪnəˌtəɹi] [stɔːm] [hæd; həd] [səbˈsaid] ,

"	When	the	cachinnatory	storm	had	subsided	,
"	什么时候	这	滑稽的	风暴	有	平静下来	,

"当喧闹的风暴平息之后,

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʌnˈraɪvld] [mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv]

and	when	all	considered	that	their	unrivalled	musician	had	had	enough	of
和	什么时候	全部	经过考虑的	那	他们的	无与伦比	音乐家	有	有	足够的	的

[ˈslʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

当所有人都认为他们那位无与伦比的音乐家已经睡够了觉,

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [əˈraʊzd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːnd] [ˈgɜːdən] , [wen] [ðə; ði]

he	was	once	more	aroused	,	to	receive	his	well	-	earned	guerdon	,	when	the
他	曾是	一次	更多的	被唤醒	,	到	收到	他的	出色地	-	获得	格尔登	,	什么时候	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɒləkwi] [kəˈmenst] : —

following	colloquy	commenced	:	—
下列的	对话	开始	:	—

他再次被激怒,准备领取他应得的赏赐,这时,以下对话开始了:——

" [preɪ] , [ˈpaɪpə(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	Pray	,	piper	,	what	is	your	name	?	"	demanded	the	master	of	the	house
"	祈祷	,	派珀	,	什么	是	你的	姓名	?	"	要求	这	掌握	的	这	房子

,

,

,

"请问,吹笛人,你叫什么名字?"屋主问道。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈgrævəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

with	all	the	gravity	of	a	magistrate	on	the	bench	,	and	drawing	forth	his
和	全部	这	重力	的	一个	地方法官	在	这	长椅	,	和	绘画	前进	他的

[ˈtæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

他神情严肃,如同坐在审判席上的法官一般,拿出他的石板。

" [iː] — [ɑː] ?

"	E	—	ah	?
"	E	—	啊	?

"呃——啊?"

[waɪ] , [tɪm] [ˈkæləhən] . "

Why	,	Tim	Callaghan	.	"
为什么	,	蒂姆	卡拉汉	.	"

"为什么,蒂姆·卡拉汉?"

" [hɑː] ! [tɪm] [ˈkæləhən] ([ˈraɪtɪŋ]) , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈmembə(r)] [tɪm] [ˈkæləhən] !

"	Ha	!	Tim	Callaghan	(	writing	)	,	I	shall	certainly	remember	Tim	Callaghan	!
"	哈	!	蒂姆	卡拉汉	(	写作	)	,	我	将	当然	记住	蒂姆	卡拉汉	!

"哈!蒂姆·卡拉汉(写作),我一定会记住蒂姆·卡拉汉!"

[aɪ] [səˈpəʊz] , [tɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈselɪbreɪtɪd] ? "

I	suppose	,	Tim	,	you	are	quite	celebrated	?	"
我	认为	,	蒂姆	,	你	是	相当	著名	?	"

蒂姆,我想你一定很出名吧?

“ [iː] — [ɑː] ? ”
“ E — ah ? ”
“ E — 啊 ? ”

“啊？”

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [nəʊn] ? ”
“ I suppose you are very well known ? ”
“ 我 认为 你 是 非常 出色地 已知 ? ”

“我想你一定很有名吧？”

“ [waɪ] , [ðəʊz] [ðæt] [noʊd] [ˌem ˈiː][wɑːnst] , [nəʊz] [ˌem ˈiː][əˈgɪn] , ” [kwəʊθ] [tɪm] [ˈkæləhən] .
“ Why , those that knowed me wanst , knows me agin , ” quoth Tim Callaghan .
“ 为什么 , 那些 那 已知 我 万斯特 , 知道 我 再次 , ” 引用 蒂姆 卡拉汉 .

“那些曾经认识我的人，现在又认识我了，”蒂姆·卡拉汉说道。

“ [ai][duː; də] [bɪˈliːv] [səʊ] !
“ I do believe so !
“ 我 做 相信 所以 !

“我确实这么认为！”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
I think I shall know you at all events .
我 思考 我 将 知道 你 在 全部 活动 .

我想无论如何我都会认识你的。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paɪps] ? ”
Who taught you to play the pipes ? ”
WHO 教授 你 到 玩 这 管道 ? ”

谁教你吹笛子的?

“ [wʌn] [tɪm] [ˈhɑːrtɪgən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kleə(r)] . ”
“ One Tim Hartigan , of the county Clare . ”
“ 一 蒂姆 哈蒂根 , 的 这 县 克莱尔 . ”

“来自克莱尔郡的蒂姆·哈蒂根。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Had he much trouble in teaching you ? ”
“ 有 他 很多 麻烦 在 教学 你 ? ”

他教你的时候遇到很多困难吗?

“ [hiː; hi] - !
**“ He thrubble ! **
“ 他 - !

“他踉跄跄！

[ai] [nəʊz] [ˈnʌθɪn] - [ˌoʊˈviː][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət]
I knows nothin ' ov his thrubble , but faix
我 知道 什么也没有 - 卵 他的 - , 但 faix

我对他那乱七八糟的事一无所知，但事实是……

[ai] [wel] - [ˌem ˈiː] [əʊn] !
I well remimber me own !
我 出色地 - 我 自己的 !

我当然记得我自己的！

[ðeə(r)] [ɪz] [lʌmps] [ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
There is lumps in my head to this very day ,
那里 是 肿块 在 我的 头 到 这 非常 天 ,

直到今天，我的头上仍然有肿块。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [kræks] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][wɪnt] - . ”
from the onmarciful cracks he used to give it when I wint asthray . ”
从 这 - 裂缝 他 用过的 到 给 它 什么时候 我 冬天 - . ”

从他过去常在我犯错时给予的无情的批评中。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Oh , poor fellow !
哦 , 贫穷的 同伴 !

哦，可怜的家伙!

[wel] , [ˌfeə'wel] , [tɪm] ['kæləhən] ! — ['plez(ə)nt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [θruː] [laɪf] ;
Well , farewell , Tim Callaghan ! — pleasant be your path through life ;
出色地 , 告别 , 蒂姆 卡拉汉 ! — 令人愉快的 是 你的 小路 通过 生活 ;

好了，再见了，蒂姆·卡拉汉！——祝你人生道路一帆风顺;

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] ['kaunti] [ɒv; əv] [griːn] ['erɪn] ,
and may your fame spread through the thirty - two counties of green Erin ,
和 可能 你的 名声 传播 通过 这 三十 - 二 县 的 绿色的 艾琳 ,

愿你的名声传遍爱尔兰的三十二个郡县!

[tɪl] [juː; jʊ][daɪ] ['sɜːfit] [wɪð] ['glɔːri] ! ”
till you die surfeited with glory ! ”
直到 你 死 过量 和 荣耀 ! ”

直到你因荣耀而死!

“ , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['sɜːfit] [wɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] !
“ Faix , I'd rather be surfeited wid a good dinner !
” faix , ID 相当 是 过量 宽 一个 好的 晚餐 !

“Faix，我宁愿吃顿丰盛的晚餐！”

” [kwəʊθ] [tɪm] ['kæləhən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
” quoth Tim Callaghan , and made his exit .
” 引用 蒂姆 卡拉汉 , 和 制成 他的 出口 .

蒂姆·卡拉汉说完便离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [aɪ][kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [tɪm] ,
For a couple of years I quite lost sight of Tim ,
为了 一个 夫妻 的 年 我 相当 丢失的 视线 的 蒂姆 ,

有那么几年，我几乎没再见到蒂姆。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] “
and I began to fear that he had evanished from the earth altogether “
和 我 开始 到 害怕 那 他 有 消失了 从 这 地球 共 ”
[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] ;
without leaving a copy ;
没有 离开 一个 复制 ;

我开始担心他已经彻底从地球上消失了，“没有留下任何副本”。

” [bʌt; bət] , [ləʊ] !
” but , lo !
” 但 , 洛 !

但是，瞧!

[ðɪs] ['veri] ['sʌmə(r)] , [ðæt] “ [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)][stɑ:(r)] ” [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es] [ə'gen] , [wɪð]

this	very	summer	,	that	“	bright	particular	star	”	appeared	unto	us	again	,	with
这	非常	夏天	,	那	“	明亮的	特别的	星星	”	出现	到	我们	再次	,	和

[ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [waɪf] ,

a	strapping	wife	,
一个	捆绑	妻子	,

就在今年夏天，那颗“耀眼的明星”再次出现在我们面前，身边还带着一位身材健壮的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtɪmə'θi:əs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fæk'sɪməli][ɒv; əv][ɪts]['fɑ:ðə(r)] ,

and	a	young	Timotheus	at	his	heels	—	a	perfect	facsimile	of	its	father	,
和	一个	年轻的	提摩太	在	他的	高跟鞋	—	一个	完美的	传真	的	它是	父亲	,

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

紧随其后的是年轻的提摩太——他完美地复制了父亲的鼻子，

['sli:pi] [aɪz] , ['ʃʌv(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [səb'sɪstɪŋ] , [neɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

sleepy	eyes	,	shovel	feet	and	all	;	and	all	subsisting	,	nay	flourishing	,
困	眼睛	,	铲	脚	和	全部	;	和	全部	生存	,	不	芊芊	,

睡眼惺忪，脚也拖着泥泞；但所有人都生存了下来，不，应该说是蓬勃发展。

[ɒn] [θri:] [tju:nz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'raɪvld] “ - [ə; eɪ] - [ʃɪnz] !

on	three	tunes	and	their	unrivalled	“	varry	-	a	-	shins	!
在	三	曲调	和	他们的	无与伦比	“	瓦里	-	一个	-	小腿	!

在三首曲子和他们无与伦比的“varry-a-shins！

” [em] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] — . [[wʌn]]

”	M	.	G	.	R	—	.	[	1	]
”	M	.	G	.	拉	—	.	[	1	]

“MG R—.[1]

[fækt] !

Fact	!
事实	!

事实！

[hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] .

He	composed	and	spoke	the	verses	as	I	give	them	.
他	由	和	辐	这	诗句	作为	我	给	他们	.

他按照我的指示创作并吟诵了这些诗歌。

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] . — [ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [sɔ:] ['glʌvə] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] : [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	Dead	Alive	.	—	In	my	youth	I	often	saw	Glover	on	the	stage	:	he	was	a
这	死的	活	.	—	在	我的	青年	我	经常	锯	格洛弗	在	这	阶段	:	他	曾是	一个

['sɜ:dʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

死而复生——我年轻时经常在舞台上看到格洛弗：他扮演的是一位外科医生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['peɪpəz] .

and	a	good	writer	in	the	London	periodical	papers	.
和	一个	好的	作家	在	这	伦敦	期刊	文件	.

并且是伦敦期刊报纸上的优秀撰稿人。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kɔ:k] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:p] - ['sti:lɪŋ] , [hu:m]

When	he	was	in	Cork	,	a	man	was	hanged	for	sheep	-	stealing	,	whom
什么时候	他	曾是	在	软木	,	一个	男人	曾是	绞刑	为了	羊	-	偷窃	,	谁

['glʌvə] ['smʌgld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] ,

Glover	smuggled	into	a	field	,
格洛弗	走私	进入	一个	场地	,

当格洛弗在科克时，一名因偷羊而被绞死的男子被他偷偷转移到了田野里。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] ,
and **by** **surgical** **skill** **restored** **to** **life** **,**
和 经过 外科 技能 恢复 到 生活 ,

通过外科手术技巧使其复活，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['kʌlprɪt][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪm] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .
though **the** **culprit** **had** **hung** **the** **full** **time** **prescribed** **by** **law** **.**
尽管 这 罪魁祸首 有 悬挂 这 满的 时间 规定 经过 法律 .

尽管罪犯已被处以法律规定的全部绞刑。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] , ['glʌvə] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , ['æktɪŋ] [pə'ləuniəs] , [ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪvd] [ʃiːp] -
A **few** **nights** **after** **,** **Glover** **being** **on** **the** **stage** **,** **acting** **Polonius** **,** **the** **revived** **sheep** **-**
一个 很少 夜晚 后 , 格洛弗 存在 在 这 阶段 , 表演 波洛尼厄斯 , 这 复活 羊 -
['stiːlə] ,
stealer **,**
窃贼 ,

几天后的一个晚上，格洛弗在舞台上扮演复活的偷羊贼波洛涅斯，

[fʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] , [brəʊk]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['glʌvə] ,
full **of** **whisky** **,** **broke** **into** **the** **pit** **,** **and** **in** **a** **loud** **voice** **called** **out** **to** **Glover** **,**
满的 的 威士忌酒 , 打破 进入 这 坑 , 和 在 一个 大声 嗓音 称为 出去 到 格洛弗 ,

他喝得酩酊大醉，冲进坑里，大声喊着格洛弗的名字。

“ ['mɪstə(r)] ['glʌvə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ **Mr** **Glover** **,** **you** **know** **you** **are** **my** **second** **father** **;** **you** **brought** **me** **to**
“ 先生 格洛弗 , 你 知道 你 是 我的 第二 父亲 ; 你 带来 我 到
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

“格洛弗先生，您知道您就像我的第二个父亲；您给了我生命，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv]
and **sure** **you** **have** **to** **support** **me** **now** **,** **for** **I** **have** **no** **money** **of**
当然 你 有 到 支持 我 现在 , 为了 我 有 不 钱 的
[maɪ] [əʊn] :
my **own** **:**
我的 自己的 :

当然，你现在必须养活我，因为我自己没有钱：

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [sɜː(r)] ;
you **have** **been** **the** **means** **of** **bringing** **me** **back** **into** **the** **world** **,** **sir** **;**
你 有 到过 这 方法 的 带来 我 后退 进入 这 世界 , 先生 ;

先生，是您让我重返人间；

[səʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ]['paɪpə(r)][ɒv; əv] ['blɛsɪŋtən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] .
so **,** **by** **the** **piper** **of** **Blessington** **,** **you** **are** **bound** **to** **maintain** **me** **.**
所以 , 经过 这 派珀 的 布莱辛顿 , 你 是 边界 到 维持 我 .

所以，以布莱辛顿的风笛手的名义，你们有义务供养我。

” [ɔ'fiːljə] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
” **Ophelia** **never** **could** **suppose** **she** **had** **such** **a** **brother** **as** **this** **.**
” 奥菲莉娅 绝不 可以 认为 她 有 这样的 一个 兄弟 作为 这 .

奥菲莉娅做梦也想不到自己竟然会有这样一个哥哥。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs]
The **sheriff** **was** **in** **the** **house** **at** **the** **time** **,** **but** **appeared** **not** **to** **hear** **this**
这 警长 曾是 在 这 房子 在 这 时间 , 但 出现 不是 到 听到 这
[ə'piːl] ;
appeal **;**
上诉 ;

当时警长就在屋内，但似乎没有听取上诉；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['feləʊ] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] , [hiː; hi] , [θruː] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
and 和 **on** 在 **the** 这 **fellow** 同伴 **persisting** 持续 **in** 在 **his** 他的 **outcries** 抗议 **,** , **he** 他 **,** , **through** 通过 **a** 一个 **principle** 原则
[ɒv; əv] ['klemənsi] ,
of 的 **clemency** 宽恕 **,** ,

而对于那个继续叫喊的人，他出于宽容的原则，

[slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] .
slipped 滑倒了 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **theatre** 剧院 **.** .

悄悄溜出了剧院。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːst] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd]
The 这 **crowd** 人群 **at** 在 **length** 长度 **forced** 强制 **the** 这 **man** 男人 **away** 离开 **,** , **telling** 讲述 **him** 他 **that** 那 **if** 如果 **the** 这 **sheriff** 警长 **found** 成立
[hɪm] [ə'laɪv] ,
him 他 **alive** 活 **,** ,

人群最终将那人赶走，并告诉他，如果警长发现他还活着，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ! — [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [oʊ'kiːf] .
it 它 **was** 曾是 **his** 他的 **duty** 责任 **to** 到 **hang** 悬挂 **him** 他 **over** 超过 **again** 再次 **!** ! **—** — **Recollections** 回忆 **of** 的 **O'Keefe** 奥基夫 **.** .

再次将他绞死是他的职责！——奥基夫回忆录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **101** - **]**]

[第101页]

['leɪrəs] [mɪ'nuːtəs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌl] .
LARUS 劳鲁斯 **MINUTUS** 细节 **,** , **THE** 这 **LITTLE** 小的 **GULL** 鸥 **.** .

LARUS MINUTUS，小海鸥。

[ðɪs] [bɜːd] , [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd][reə(r)]
This 这 **bird** 鸟 **,** , **hitherto** 迄今为止 **known** 已知 **in** 在 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **only** 仅有的 **as** 作为 **an** 一个 **occasional** 偶然 **and** 和 **rare** 稀有的
['vɪzɪtənt] ,
visitant 贵宾 **,** ,

这种鸟此前在英国只被认为是一种偶尔出现的罕见访客，

[hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv]['aɪələnd] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] [siːn]
has 有 **now** 现在 **been** 到过 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **Fauna** 动物群 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **—** — **one** 一 **of** 的 **a** 一个 **pair** 一对 **seen** 已见
[bɪ'twiːn] ['ʃænən] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['ʃænən] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
between 之间 **Shannon** 香农 **Harbour** 港口 **and** 和 **Shannon** 香农 **Bridge** 桥 **having** 拥有 **been** 到过 **shot** 射击 **in** 在 **the** 这 **month** 月 **of** 的
[meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,
May 可能 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **year** 年 **,** ,

现在，这只动物已被添加到爱尔兰动物名录中——它是今年五月在香农港和香农桥之间被发现的一对动物之一，当时有人将其射杀。

[baɪ] ['wɔːltə] [bɔɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv][ðə; ði] 97th ['redʒɪmənt] ,
by 经过 **Walter** 沃尔特 **Boyd** 博伊德 **,** , **Esq** 先生 **.** . **of** 的 **the** 这 **97th** 97th **regiment** 团 **,** ,

作者：沃尔特·博伊德先生，第97团

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .

and	presented	by	him	to	the	Natural	History	Society	of	Dublin	.
和	呈现	经过	他	到	这	自然的	历史	社会	的	都柏林	.

并由他呈送给都柏林自然历史学会。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [stʌft] [baɪ]['mɪstə(r)] ['glɛnən] [ɒv; əv] ['sʌfək] [stri:t] ,

It	has	been	stuffed	by	Mr	Glennon	of	Suffolk	Street	,
它	有	到过	填充	经过	先生	格伦农	的	萨福克	街道	,

它是由萨福克街的格伦农先生填充的。

[hu:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ə; eɪ] [fri:] [ɪn'spekʃ(ə)n]

who	continues	to	gratify	the	lovers	of	natural	history	by	a	free	inspection
WHO	继续	到	满足	这	恋人	的	自然的	历史	经过	一个	自由的	检查

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他继续为自然历史爱好者提供免费参观的机会，以满足他们对自然历史的热爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌl] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɜ:d][baɪ]['mɒntəgju:] ,

The	Little	Gull	was	first	noticed	with	certainty	as	a	British	bird	by	Montague	,
这	小的	鸥	曾是	第一的	注意到	和	肯定	作为	一个	英国	鸟	经过	蒙塔古	,

蒙塔古是第一个确切地将小鸥确认为英国鸟类的人。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔ:nɪθə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

who	,	in	the	Supplement	to	his	Ornithological	Dictionary	,	published	in	1813	,
WHO	,	在	这	补充	到	他的	鸟类学	字典	,	已发布	在	-	,

[dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['spesɪmən] ,

described	an	immature	specimen	,
描述	一个	不成熟	标本	,

他在1813年出版的《鸟类学词典》增补本中描述了一个未成熟的标本。

[ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [ɪn][træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['wɪntə(r)][gɑ:b] .

the	plumage	being	that	of	the	yearling	in	transition	to	its	winter	garb	.
这	羽毛	存在	那	的	这	一岁幼驹	在	过渡	到	它是	冬天	外衣	.

羽毛是幼鸟换毛时的样子。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['spesɪmən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɪts] [fʊl] ['sʌmə(r)] ['plu:mɪdʒ] , [æz; əz]

The	Irish	specimen	,	on	the	contrary	,	is	invested	with	its	full	summer	plumage	,	as
这	爱尔兰	标本	,	在	这	相反	,	是	投资	和	它是	满的	夏天	羽毛	,	作为

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tɛmɪnk] .

described	by	Temminck	.
描述	经过	特明克	.

相反，爱尔兰标本则换上了完整的夏季羽毛，正如 Temminck 所描述的那样。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ;

The	head	and	upper	portion	of	the	neck	are	black	;
这	头	和	上	部分	的	这	脖子	是	黑色的	;

头部和颈部上部为黑色；

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] ,

the	lower	portion	of	the	neck	and	under	parts	of	the	body	are	white	,
这	降低	部分	的	这	脖子	和	在下面	部分	的	这	身体	是	白色的	,

颈部下部和身体下部呈白色，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['rəʊzi][tɪnt] , [wɪtʃ] [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] ['kwɪkli] ['feɪdɪd]['ɑ:ftə(r)]

and	at	first	exhibited	a	rosy	tint	,	which	as	is	usual	quickly	faded	after
和	在	第一的	展出	一个	红润	着色	,	哪个	作为	是	通常	迅速地	褪色	后

[deθ] ;

death	;
死亡	;

起初呈现出玫瑰色，但像往常一样，死后很快就褪去了；

[rʌmp] [ænd; ənd] [teɪl] [waɪt] ; ['ʌpə(r)] [pɑːts] [pɜːl] [greɪ] , [ðə; ði] ['sekən,deri] [ænd; ənd] [kwɪlz] ['biːɪŋ]
rump 臀部 **and** 和 **tail** 尾巴 **white** 白色的 **;** ; **upper** 上 **parts** 部分 **pearl** 珍珠 **grey** 灰色的 **,** , **the** 这 **secondaries** 二级 **and** 和 **quills** 羽毛 **being** 存在
[tɪpt] [wɪð] [waɪt] ;
tipped 倾斜 **with** 和 **white** 白色的 **;** ;

臀部和尾部白色；上体珍珠灰色，次级飞羽和羽轴尖端为白色；

[legz] [ænd; ənd] [təʊz] [braɪt] [red] ; [bɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] ,
legs 腿 **and** 和 **toes** 脚趾 **bright** 明亮的 **red** 红色的 **;** ; **bill** 账单 **of** 的 **a** 一个 **reddish** 微红 **brown** 棕色的 **,** ,

腿和脚趾鲜红色；喙呈红褐色，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [leɪk] [ɒv; əv] ['tɛmɪnk] , [ɔː(r)] [ɑː'tɪəriəl] [blʌd] - [red] [ɒv; əv] ['sɛlbi]
rather 相当 **than** 比 **of** 的 **the** 这 **deep** 深的 **lake** 湖 **of** 的 **Temminck** 特明克 **,** , **or** 或者 **arterial** 动脉 **blood** 血 **-** - **red** 红色的 **of** 的 **Selby** 塞尔比
;
;
;

而不是特明克湖的深邃湖水，或是塞尔比动脉血红的湖水；

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ten] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
its 它是 **length** 长度 **ten** 十 **inches** 英寸 **,** , **or** 或者 **somewhat** 有些 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **-** - **half** 一半 **of** 的 **that** 那 **of** 的 **the** 这
['blækhed] [gʌl] (['leɪrəs] -) ,
blackheaded 黑头 **gull** 鸥 **(** (**Larus** 拉鲁斯 **ridibundus** - **)**) **,** ,

它的长度为十英寸，略多于黑头鸥（Larus ridibundus）长度的一半。

[ɪts] ['nɪərɪst] ['kɒndʒɪnə(r); kən'dʒiːnə(r)] .
its 它是 **nearest** 最近的 **congener** 同系物 **.** .

它的近缘种。

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [æz; əz] ['briːfli] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
Little 小的 **has** 有 **been** 到过 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **this** 这 **bird** 鸟 **as** 作为 **briefly** 简要地 **given** 给定 **by** 经过
['tɛmɪnk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Temminck 特明克 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

关于这种鸟的历史，除了特明克简述的如下内容外，几乎没有其他补充：

— “ [ˌaɪ 'tiː][in'hæbit][ðə; ði] ['rɪvəz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
— — **“** “ **It** 它 **inhabits** 居住地 **the** 这 **rivers** 河流 **,** , **lakes** 湖泊 **,** , **and** 和 **seas** 海域 **of** 的 **the** 这 **eastern** 东 **countries** 国家 **of** 的
['jʊərəp] ;
Europe 欧洲 **;** ;

—“它栖息于欧洲东部国家的河流、湖泊和海洋中；

[ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ; [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['rʌʃə] , [lɪ'vəʊniə] ,
is 是 **an** 一个 **occasional** 偶然 **visitant** 贵宾 **of** 的 **Holland** 荷兰 **and** 和 **Germany** 德国 **;** ; **is** 是 **common** 常见的 **in** 在 **Russia** 俄罗斯 **,** , **Livonia** 利沃尼亚 **,** ,

偶尔会造访荷兰和德国；在俄罗斯、利沃尼亚很常见。

[ænd; ənd] ['fɪnlənd] ; [ænd; ənd] ['veri] ['reəli] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
and 和 **Finland** 芬兰 **;** ; **and** 和 **very** 非常 **rarely** 很少 **wanders** 漫游 **to** 到 **the** 这 **lakes** 湖泊 **of** 的 **Switzerland** 瑞士 **.** .

以及芬兰；极少到瑞士湖区游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wərmz] , [ænd; ənd] [briːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən]

It	feeds	on	insects	and	worms	,	and	breeds	in	the	eastern	and	southern
它	饲料	在	昆虫	和	蠕虫	,	和	品种	在	这	东	和	南部

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

它以昆虫和蠕虫为食，在东部和南部国家繁殖。

" [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌl] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn]

"	In	America	the	Little	Gull	was	noticed	on	the	northern	journey	of	Sir	John
"	在	美国	这	小的	鸥	曾是	注意到	在	这	北方	旅行	的	先生	约翰

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

“在美洲，小海鸥是在约翰·富兰克林爵士的北上之旅中被发现的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌmbəd] [baɪ] ['bəʊnəpɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['reərə] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

and	it	is	numbered	by	Bonaparte	amongst	the	rarer	birds	of	the	United
和	它	是	编号	经过	波拿巴	在	这	稀有	鸟类	的	这	团结的

[steɪts] — ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ] [ɪts] ['briːdɪŋ]

States	—	rendering	it	probable	that	the	American	continent	includes	also	its	breeding
各州	—	渲染	它	可能	那	这	美国人	大陆	包括	还	它是	选育

['hæbəˌtæt] .

habitats	.
栖息地	.

波拿巴将其列为美国较为稀有的鸟类之一——由此推断，美洲大陆很可能也包括它的繁殖栖息地。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ˌeɪ diː 'diː] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	this	we	may	reasonably	add	—	considering	the	state	of	plumage	of	the
到	这	我们	可能	合理	添加	—	考虑	这	状态	的	羽毛	的	这

['aɪrɪʃ] ['spesəmən] ,

Irish	specimens	,
爱尔兰	标本	,

考虑到爱尔兰标本的羽毛状况，我们还可以合理地补充一点：

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ləʊ'kæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	season	of	their	discovery	,	the	inland	locality	in	which	they	were
这	季节	的	他们的	发现	,	这	内陆	地点	在	哪个	他们	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

它们被发现的季节，以及它们被发现的内陆地区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɪn] ['hæbɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['blækhed] [gʌlz]

and	the	analogy	in	habits	between	them	and	the	other	blackheaded	gulls
和	这	类比	在	习惯	之间	他们	和	这	其他	黑头	海鸥

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

with	which	they	were	associated	—	a	belief	and	hope	that	the	Little
和	哪个	他们	是	联系	—	一个	信仰	和	希望	那	这	小的

[gʌl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [briːd] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ik'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Gull	will	yet	be	found	to	breed	on	some	of	the	wide	expanses	of	the
鸥	将要	然而	是	成立	到	品种	在	一些	的	这	宽的	广阔的区域	的	这

['ʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

人们相信小鸥与它们所栖息的其他黑头鸥在习性上很相似——并希望小鸥终有一天会在香农河的某些广阔水域上繁殖。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['liːtrɪm] , [ænd; ənd] ['slaɪgəʊ] .

or	on	the	lakes	of	Roscommon	,	Leitrim	,	and	Sligo	.
或者	在	这	湖泊	的	罗斯康芒	,	利特里姆	,	和	斯莱戈	.

或者在罗斯康芒湖、莱特里姆湖和斯莱戈湖。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [gʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

To	understand	the	relation	of	this	gull	to	the	other	species	of	the	same
到	理解	这	关系	的	这	鸥	到	这	其他	物种	的	这	相同的

['dʒiːnəs] ,

genus	,
属	,

为了解这种海鸥与同属其他物种的关系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ;

it	is	necessary	that	we	should	take	a	rapid	survey	of	the	whole	family	;
它	是	必要的	那	我们	应该	拿	一个	迅速的	民意调查	的	这	所有的	家庭	;

有必要对全家进行一次快速调查；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑː'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['ræmblɪŋ] ,

and	happy	are	we	to	indulge	ourselves	in	such	mental	rambling	,
和	快乐的	是	我们	到	放纵	我们自己	在	这样的	精神的	漫无边际	,

我们很乐意沉浸在这样的思绪漫游中。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['glædsəm] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [bəuθ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ɪn]

as	many	a	gladsome	reminiscence	will	be	awakened	both	in	our	own	and	in
作为	许多	一个	高兴	怀旧	将要	是	觉醒	两个都	在	我们的	自己的	和	在

['aʊə(r)] ['ridər] - [maɪndz][baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wel] - [nəʊn] [bɜ˞dz] .

our	readers	'	minds	by	the	mention	of	these	well	-	known	birds	.
我们的	读者	-	思想	经过	这	提到	的	这些	出色地	-	已知	鸟类	.

提到这些著名的鸟类，我们和读者心中都会涌起许多美好的回忆。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [æt; ət][sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][nɒt]

Few	indeed	are	there	who	at	some	period	of	their	lives	have	not
很少	的确	是	那里	WHO	在	一些	时期	的	他们的	生活	有	不是

['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

wandered	to	the	sea	-	side	to	enjoy	the	exhilarating	influence	of	the	sea
漫步	到	这	海	-	边	到	享受	这	令人振奋	影响	的	这	海

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

的确，很少有人一生中没有到海边漫步，享受过令人心旷神怡的海风。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['revl] , [pə'tʃɑːns] ,

and	to	revel	,	perchance	,
和	到	陶醉	,	或许	,

或许是为了尽情狂欢，

[ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːst] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][bʌt; bət]['ædmərəbli] [fɔːmd]

on	the	rich	feast	of	knowledge	which	the	many	strange	but	admirably	formed
在	这	富有的	盛宴	的	知识	哪个	这	许多	奇怪的	但	令人钦佩地	形成

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [mʌst; məst]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd]

creatures	of	the	deep	must	ever	present	to	the	inquiring	and
生物	的	这	深的	必须	曾经	展示	到	这	查询	和

[kən'templətɪv] [maɪnd] .

contemplative	mind	.
沉思的	头脑	.

深海中众多奇特而精妙的生物，总是能为求知和沉思的心灵带来丰富的知识盛宴。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] - [mjuː] [ɔː(r)] [gʌl] [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)] , [bəuθ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	them	the	sea	-	mew	or	gull	must	be	familiar	,	both	in	those	of	the
到	他们	这	海	-	喵	或者	鸥	必须	是	熟悉的	,	两个都	在	那些	的	这

['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] ,

larger	species	,
更大的	物种	,

对他们来说，海鸥或海鸟一定很熟悉，无论是体型较大的种类。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['hevɪli] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)] [pɔɪzd] [ɪn][eə(r)] ,

which	are	seen	heavily	winging	their	way	over	the	waters	,	or	poised	in	air	,
哪个	是	已见	重度	翅膀	他们的	方式	超过	这	水	,	或者	准备	在	空气	,

人们可以看到它们在水面上拍打着沉重的翅膀飞翔，或者在空中盘旋。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]

wheeling	round	to	approach	their	surface	,	and	in	those	of	lighter	and	more
惠灵	圆形的	到	方法	他们的	表面	,	和	在	那些	的	打火机	和	更多的

[fɔːm] ,

aërial	form	,
天线	形式	,

它们盘旋着靠近它们的表面，而那些体型更轻盈、更具飞行特性的个体，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪlsn] ,

which	,	in	the	words	of	Wilson	,
哪个	,	在	这	字	的	威尔逊	,

用威尔逊的话来说，

“ [ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [baɪ][ðeə(r)] ['eəri] ['muːvmənts] — [naʊ] ['skɪmɪŋ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	enliven	the	prospect	by	their	airy	movements	—	now	skimming	closely	over	the
“	活跃	这	前景	经过	他们的	轻盈的	移动	—	现在	撇脂	密切	超过	这

['wɔːtəri] ['elɪmənt] ,

watery	element	,
水状的	元素	,

“它们轻盈的动作让前景更加生动——现在正贴近水面掠过，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒiz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['haɪə(r)]['riːdʒənz] ,

watching	the	motions	of	the	surges	,	and	now	rising	into	the	higher	regions	,
观看	这	运动	的	这	涌动	,	和	现在	上升	进入	这	更高	地区	,

观察着涌浪的运动，现在正向更高处涌去，

['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ; ” [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌeɪ diː 'diː] ,

sporting	with	the	winds	;	”	and	we	may	surely	add	,
体育	和	这	风	;	”	和	我们	可能	一定	添加	,

与风嬉戏；”我们还可以补充一点，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

still	in	the	words	of	that	enthusiastic	worshipper	of	Nature	,
仍然	在	这	字	的	那	热情的	崇拜者	的	自然	,

用那位热情崇拜自然的人的话来说，

[ðæt] “ [sʌtʃ] ['zeləs] [in'kwaiərə][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd]

that	“	such	zealous	inquirers	must	have	found	themselves	amply	compensated
那	“	这样的	热心	询问者	必须	有	成立	他们自己	充足的	补偿

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [tɔɪl] ,

for	all	their	toil	,
为了	全部	他们的	辛劳	,

“这些热忱的探究者一定会发现，他们的辛勤付出得到了充分的回报。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第13期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [bɝdz] ['kɔːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kəʊsts] ,

by	observing	these	neat	and	clean	birds	coursing	along	the	rivers	and	coasts	,
经过	观察	这些	整洁的	和	干净的	鸟类	赛跑	沿着	这	河流	和	海岸	,

通过观察这些干净整洁的鸟儿在河流和海岸线上飞翔，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['briːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

and	by	inhaling	the	invigorating	breezes	of	the	ocean	,
和	经过	吸入	这	令人精神振奋	微风	的	这	海洋	,

吸入令人精神焕发的海风，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['məːməz] [ɒv; əv][ɪts] ['biləu] .

and	listening	to	the	soothing	murmurs	of	its	billows	.
和	聆听	到	这	舒缓	低语	的	它是	波澜	.

聆听着波浪舒缓的低语。

” [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['ædmərəbli][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [tɪnts] [wɪtʃ]

”	Nor	could	they	fail	to	notice	how	admirably	the	white	and	grey	tints	which
”	也不	可以	他们	失败	到	注意	如何	令人钦佩地	这	白色的	和	灰色的	色调	哪个

[prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n]

prevail	in	the	plumage	of	these	birds	harmonize	with	those	of	air	and	ocean
占上风	在	这	羽毛	的	这些	鸟类	协调	和	那些	的	空气	和	海洋

— [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['mænɪfest][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

—	a	species	of	adaptation	which	is	manifest	in	all	the	works	of	nature	,
—	一个	物种	的	适应	哪个	是	显现	在	全部	这	作品	的	自然	,

他们也不禁注意到，这些鸟类羽毛中占主导地位的白色和灰色色调与空气和海洋的颜色是多么和谐——这种适应性在自然界的所有作品中都有所体现。

[nəʊ] ['kʌləs] , [haʊ'evə(r)]['veərid] , [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɔː(r)]

no	colours	,	however	varied	,	presenting	to	the	eye	an	incongruous	or
不	颜色	,	然而	多种多样	,	呈现	到	这	眼睛	一个	不协调	或者

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

disagreeable	picture	,
令人不快的	图片	,

即使色彩丰富多样，也不会给眼睛带来不协调或令人不快的画面。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊndz] , [haʊ'evə(r)]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feðəd]

and	no	sounds	,	however	modified	by	the	throats	of	a	thousand	feathered
和	不	声音	,	然而	修改的	经过	这	喉咙	的	一个	千	羽毛

['wɔːblə(r)] ,

warblers	,
莺类	,

然而，却听不到任何声音，哪怕是成千上万只鸣禽的喉咙发出的声音。

['dʒɑːrɪŋ][æz; əz] ['dɪskɔːd] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

jarring	as	discord	on	the	ear	.
刺耳的	作为	Discord	在	这	耳朵	.

刺耳难听，如同耳朵里的不和谐音。

[wel] [meɪ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl]
Well **may** **we** **judge** **from** **this** **that** **our** **senses** **were** **framed** **in** **unison** **with** **all**
出色地 可能 我们 法官 从 这 那 我们的 感官 是 框 在 齐声 和 全部
[kri'eɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] ,
created **objects** **,**
创建 对象 ,

由此我们可以推断，我们的感官与所有被造物是和谐共存的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [test] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['pəʊətri] , [ɪz] , “ [ðæt]
and **that** **the** **right** **test** **of** **excellence** **in** **music** **,** **painting** **,** **or** **poetry** **,** **is** **,** **“** **that**
和 那 这 正确的 测试 的 卓越 在 音乐 , 绘画 , 或者 诗 , 是 , “ 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
it **is** **natural** **.**
它 是 自然的 .

而衡量音乐、绘画或诗歌是否卓越的正确标准是，“它是自然的”。

” [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['leɪrəs] ([gʌl]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪtər] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [bɜːdz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd]
” **The** **genus** **Larus** **(** **Gull** **)** **of** **the** **early** **writers** **included** **many** **birds** **now** **separated**
” 这 属 拉鲁斯 (鸥) 的 这 早期的 作家 包括 许多 鸟类 现在 分开
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['skjuːə] ,
from **it** **—** **the** **Skuas** **,**
从 它 — 这 贼鸥 ,

早期作家笔下的鸥属（Larus）包含了许多现在已从该属中分离出来的鸟类——贼鸥，

[ɔː(r)] [ˌpærə'sɪtɪk] [gʌlz] ; - ; [ðə; ði] [tɜːrnz] , [ɔː(r)] [siː] - ['swɔləuz] ; ['stɜːnə] ;
or **parasitic** **gulls** **;** **Lestris** **;** **the** **Terns** **,** **or** **sea** **-** **swallows** **;** **Sterna** **;**
或者 寄生 海鸥 ; - ; 这 燕鸥 , 或者 海 - 燕子 ; 斯特纳 ;

或寄生鸥；Lestris；燕鸥，或海燕；Sterna；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]
and **some** **others** **—** **the** **consequence** **of** **increasing** **knowledge** **in** **natural** **science**
和 一些 其他的 — 这 结果 的 增加 知识 在 自然的 科学
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenərə] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]
being **the** **gradual** **limitation** **of** **genera** **by** **the** **use** **of** **more** **precise** **and**
存在 这 逐渐地 局限性 的 属 经过 这 使用 的 更多的 精确的 和
[rɪ'strɪktɪd] ['kærəktəz] .
restricted **characters** **.**
受限制的 人物 .

还有一些其他因素——自然科学知识不断增长的结果，就是通过更精确、更严格的特征来逐渐限制属的划分。

[ɔːl] [ðiːz] ['dʒenərə] [naʊ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - ,
All **these** **genera** **now** **form** **part** **of** **the** **family** **of** **Laridæ** **,**
全部 这些 属 现在 形式 部分 的 这 家庭 的 - ,

这些属现在都属于鸥科（Laridæ）。

[ɔː(r)] [gʌl] - [laɪk] [bɜːdz] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] ['dʒenərə] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt]
or **gull** **-** **like** **birds** **—** **the** **system** **of** **grouping** **together** **those** **genera** **which** **exhibit**
或者 鸥 - 喜欢 鸟类 — 这 系统 的 分组 一起 那些 属 哪个 展览
['straɪkɪŋ] [ə'nælədʒiz] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] [ɔː(r)] ['hæbɪts] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
striking **analogies** **in** **plumage** **or** **habits** **securing** **the** **advantages** **of** **a** **natural**
引人注目 类比 在 羽毛 或者 习惯 确保 这 优势 的 一个 自然的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

或者像海鸥一样的鸟类——这种将羽毛或习性表现出显著相似性的属归为一类的系统，确保了自然排列的优势。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['luːsli]
without the danger of that confusion which so often results from loosely
没有 这 危险 的 那 困惑 哪个 所以 经常 结果 从 松散地
[dɪ'faɪnd] ['dʒenərə] .
defined genera .
定义 属 .

避免了因属的定义不明确而经常导致的混淆。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] (['leɪrəs] ['rɪsə])
The tendency is indeed to still further subdivision — the kittiwake (Larus rissa)
这 趋势 是 的确 到 仍然 更远 细分 — 这 三趾鸥 (拉鲁斯 里萨)
['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['dʒiːnəs] ,
having been made the type of a new genus ,
拥有 到过 制成 这 类型 的 一个 新的 属 ,

这种趋势确实还在继续细分——三趾鸥（Larus rissa）已被选为新属的模式种。

['rɪsə] (['stiːvnz]) ,
Rissa (Stephens) ,
丽莎 (斯蒂芬斯) ,

丽莎（斯蒂芬斯）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] [klˈɑːst] [tə'geðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnəs]['ziːmə] (-) — [ðə; ði]
and the blackheaded gulls classed together as the genus Xema (Boië) — the
和 这 黑头 海鸥 分类 一起 作为 这 属 泽玛 (-) — 这
[ˌpɪəri'ɒdɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]
periodic change of the colour of their heads from the white of winter
周期性 改变 的 这 颜色 的 他们的 头部 从 这 白色的 的 冬天
[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
to the black of summer ,
到 这 黑色的 的 夏天 ,

还有黑头鸥，它们被归为 Xema (Boië) 属——它们的头部颜色会周期性地变化，从冬季的白色变为夏季的黑色。

[ðeə(r)][mɔː(r)]['ræpɪd][ænd; ənd] [tɜːn] [ɔː(r)] ['swɒləʊ] - [laɪk] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['hæbɪts]
their more rapid and tern or swallow - like flight , and their inland habits
他们的 更多的 迅速的 和 燕鸥 或者 吞 - 喜欢 航班 , 和 他们的 内陆 习惯
,
,
,

它们飞行速度更快，飞行姿态像燕鸥或家燕，而且它们生活在内陆地区。

['fɔːmɪŋ] [səʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl][mɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
forming so many striking and apparently natural marks of distinction .
成型 所以 许多 引人注目 和 显然 自然的 标记 的 区别 .

形成了如此多引人注目且看似自然的独特标志。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒiːnəs] , [ɪf] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] , [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌl] (['ziːmə][mɪ'nuːtə]) .
To this genus , if finally admitted , will belong the Little Gull (Xema minuta) .
到 这 属 , 如果 最后 承认 , 将要 属于 这 小的 鸥 (泽玛 分钟) .

如果最终被承认，小鸥（Xema minuta）将属于这个属。

[ðə; ði] [tɜːm] ['leɪrəs][ɪz] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
The term Larus is adopted from the Greek ,
这 学期 拉鲁斯 是 已采用 从 这 希腊语 ,

Larus一词源自希腊语，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætɪn] [neɪm] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['plɪni] ['biːɪŋ] ['gɑːviə] .
the ancient Latin name as used by Pliny being Gavia .
这 古老的 拉丁 姓名 作为 用过的 经过 老普林尼 存在 加维亚 .

老普林尼使用的古拉丁语名称是 Gavia。

['brɪsən] (-) ['əplaɪz] ['leɪrəs][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd]['gɑːviə]

Brisson	(	1763	)	applies	Larus	to	some	of	the	larger	species	,	and	Gavia
布里森	(	-	)	适用	拉鲁斯	到	一些	的	这	更大的	物种	,	和	加维亚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

to	a	multitude	of	others	;
到	一个	民众	的	其他的	;

Brisson (1763) 将 Larus 应用于一些较大的物种，将 Gavia 应用于许多其他物种；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][ai,dentifi'keiʃən][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,

but	there	is	much	confusion	in	his	identifications	of	species	,
但	那里	是	很多	困惑	在	他的	身份识别	的	物种	,

但他对物种的鉴定存在诸多混乱之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [kən'sɪdəd] .

and	the	line	of	separation	was	not	well	considered	.
和	这	线	的	分离	曾是	不是	出色地	经过考虑的	.

而这条分界线并没有经过深思熟虑。

['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ['ɔːlsəʊ] ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði] [gʌlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] , ['ɪntuː]

Modern	writers	also	subdivide	the	gulls	,	for	the	sake	of	convenience	,	into
现代的	作家	还	细分	这	海鸥	,	为了	这	清酒	的	方便	,	进入

[tuː] ['sekʃənz] — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ,

two	sections	—	the	larger	,
二	部分	—	这	更大的	,

为了方便起见，现代作家还将海鸥细分为两类——体型较大的，

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

or	those	varying	from	nineteen	to	twenty	-	six	or	more	inches	in	length	,
或者	那些	变化	从	十九	到	二十	-	六	或者	更多的	英寸	在	长度	,

[ðə; ði] “ ” [ɒv; əv] ['tɛmɪnk] ;

the	“	Goelands	”	of	Temminck	;
这	“	戈兰兹	”	的	特明克	;

或者长度从 19 英寸到 26 英寸或更长的“戈兰”；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] , [ɔː(r)] “ [məwɛts] ” [ɒv; əv] ['tɛmɪnk] .

and	the	smaller	,	or	“	Mouettes	”	of	Temminck	.
和	这	较小的	,	或者	“	海鸥	”	的	特明克	.

还有较小的，或者说是泰明克的“穆埃特”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

But	this	system	of	division	is	imperfect	,
但	这	系统	的	分配	是	不完善	,

但这种划分体系并不完善。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [veɪlz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

as	it	veils	the	remarkable	relation	existing	between	many	of	the	larger
作为	它	面纱	这	卓越	关系	现存的	之间	许多	的	这	更大的

[ænd; ənd][smɔːlə(r)] [gʌlz] ,

and	smaller	gulls	,
和	较小的	海鸥	,

因为它掩盖了许多体型较大的海鸥和体型较小的海鸥之间存在的非凡关系。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	should	not	therefore	be	separated	from	each	other	.
哪个	应该	不是	所以	是	分开	从	每个	其他	.

因此，它们之间不应该被分开。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtər] .

This	relation	was	noticed	by	some	of	the	earlier	writers	.
这	关系	曾是	注意到	经过	一些	的	这	早些时候	作家	.

一些早期作家已经注意到这种关系。

['wiləbi]	['dezigneit, 'dezignit, -neit]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	['leɪrəs]	[sɪ'nɪriəs]	['mæksɪməs]	[bəuθ]	[ðə; ði]
Willoughby	**designates**	**under**	**the**	**name**	**Larus**	**cinereus**	**maximus**	**both**	**the**
威洛比	指定	在下面	这	姓名	拉鲁斯	灰岩	马克西姆斯	两个都	这

['herɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lesə(r)]	-	[gʌlz]	;
herring	**and**	**the**	**lesser**	**blackbacked**	**gulls**	**;**
鲱鱼	和	这	较少	-	海鸥	;

Willoughby 将银鸥和小黑背鸥都归为 Larus cinereus maximus 这个名称；

[ænd; ənd]	['ʌndə(r)]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['leɪrəs]	[sɪ'nɪriəs]	['maɪnə(r)]	,	[ðə; ði]	['kɒmən]	[si:]	-	[gʌl]	.
and	**under**	**that**	**of**	**Larus**	**cinereus**	**minor**	**,**	**the**	**common**	**sea**	**-**	**gull**	**.**
和	在下面	那	的	拉鲁斯	灰岩	次要的	,	这	常见的	海	-	鸥	.

以及 Larus cinereus minor，即普通海鸥。

[ðɪs]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ɪn'di:d]	['straɪkɪŋli]	[dɪ'spleɪd]	[ə'mʌŋst]	['brɪtɪʃ]	[gʌlz]	—	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]
This	**kind**	**of**	**relation**	**is**	**indeed**	**strikingly**	**displayed**	**amongst**	**British**	**gulls**	**—**	**as**	**in**	**the**
这	种类	的	关系	是	的确	引人注目	显示	在	英国	海鸥	—	作为	在	这

['greɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['lesə(r)]	-	[gʌlz]	,
greater	**and**	**lesser**	**blackbacked**	**gulls**	**,**
更大的	和	较少	-	海鸥	,

这种关系在英国海鸥中确实表现得尤为显著——例如大黑背鸥和小黑背鸥。

[ðə; ði]	['glɔ:kəs]	[ænd; ənd]	['aɪsləɪnd]	[gʌlz]	,	[ðə; ði]	['herɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɒmən]	[gʌlz]	,	[ænd; ənd]	,	[wi:; wi]
the	**Glaucous**	**and**	**Iceland**	**gulls**	**,**	**the**	**herring**	**and**	**common**	**gulls**	**,**	**and**	**,**	**we**
这	灰绿色的	和	冰岛	海鸥	,	这	鲱鱼	和	常见的	海鸥	,	和	,	我们

[meɪ]	[ˌeɪ di: 'di:]	,
may	**add**	**,**
可能	添加	,

灰翅鸥和冰岛鸥，银鸥和普通鸥，以及，我们还可以补充一点，

[ðə; ði]	['blækhed]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[gʌlz]	;
the	**blackheaded**	**and**	**little**	**gulls**	**;**
这	黑头	和	小的	海鸥	;

黑头鸥和小鸥；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['veri]	['prɒbəb(ə)l]	[ðæt]	['fɜ:ðə(r)]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪg'zɪsts]	[stɪl]	[mɔ:(r)]
and	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**	**further**	**research**	**will**	**show**	**that**	**it**	**exists**	**still**	**more**
和	它	是	非常	可能	那	更远	研究	将要	展示	那	它	存在	仍然	更多的

['waɪdli]	.
widely	**.**
广泛	.

而且很可能进一步的研究会表明，它实际上存在得更广泛。

[frɒm; frəm]	['ærəstɒt(ə)l]	[ɔ:(r)]	['plɪni]	['lɪt(ə)l]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[gli:n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]
From	**Aristotle**	**or**	**Pliny**	**little**	**can**	**be**	**gleaned**	**of**	**the**	**history**	**of**
从	亚里士多德	或者	老普林尼	小的	能	是	收集	的	这	历史	的

[ði:z]	[bɜ͡dz]	.
these	**birds**	**.**
这些	鸟类	.

从亚里士多德或普林尼的著作中，我们很难了解到这些鸟类的历史。

['ærəstɒt(ə)l]	[steɪts]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	-	[leɪ]	[tu:]	[ɔ:(r)]	[θri:]	[egz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒk]	—
Aristotle	**states**	**that**	**the**	**Gaviæ**	**and**	**Mergi**	**lay**	**two**	**or**	**three**	**eggs**	**on**	**the**	**rock**	**—**
亚里士多德	各州	那	这	-	和	-	躺	二	或者	三	鸡蛋	在	这	岩石	—

[ðə; ði]	-	[ɪn]	['sʌmə(r)]	,
the	**Gaviæ**	**in**	**summer**	**,**
这	-	在	夏天	,

亚里士多德指出，加维鸟和梅尔吉鸟会在岩石上产下两到三个卵——加维鸟在夏季产卵，

[ðə; ði]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	—	['hætʃɪŋ]	[ðə; ði]	[egz]	,
the	**Mergi**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**spring**	**—**	**hatching**	**the**	**eggs**	**,**
这	-	在	这	开始	的	春天	—	孵化	这	鸡蛋	,

春天伊始，梅尔吉鸟开始孵化它们的卵。

[bʌt; bət] [nɒt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] .

but	not	building	in	the	manner	of	other	birds	.
但	不是	建筑	在	这	方式	的	其他	鸟类	.

但它的筑巢方式与其他鸟类不同。

['plɪni] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪld] [ɒn] [rɒks] , [ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [tri:z] ;

Pliny	says	that	the	Gaviæ	build	on	rocks	,	the	Mergi	sometimes	on	trees	;
老普林尼	说道	那	这	-	建造	在	岩石	,	这	-	有时	在	树木	;

老普林尼说，加维人把房子建在岩石上，梅尔吉人有时把房子建在树上；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] ['mɜ:rgəs] [ðen] [ɪn'klu:dɪd] [nɒt]

from	which	remark	it	appears	probable	that	the	genus	Mergus	then	included	not
从	哪个	评论	它	出现	可能	那	这	属	梅尔古斯	然后	包括	不是

['mɪəli] [ðə; ði] ['veəriəs] ['daɪvəz] ,

merely	the	various	divers	,
仅仅	这	各种各样的	潜水员	,

从这句话可以看出，当时的Mergus属可能不仅包括各种潜水动物，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['kɔ:mərənt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [kən'dʒektʃəd] [baɪ] ['tɜ:nə(r)] .

but	also	the	cormorants	,	as	was	formerly	conjectured	by	Turner	.
但	还	这	鸬鹚	,	作为	曾是	以前	推测	经过	车工	.

但正如特纳先前推测的那样，鸬鹚也是其中之一。

[waɪlst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætɪn] [neɪm] [ɒv; əv] [gʌl] , ['gɑ:viə] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'taɪəli]

Whilst	,	therefore	,	the	ancient	Latin	name	of	gull	,	Gavia	,	has	been	entirely
而	,	所以	,	这	古老的	拉丁	姓名	的	鸥	,	加维亚	,	有	到过	完全

[rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

removed	from	modern	nomenclature	,
已移除	从	现代的	命名法	,

因此，海鸥的古拉丁语名称 Gavia 已完全从现代命名法中移除。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['mɜ:rgəs] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]

the	word	Mergus	has	obtained	a	signification	very	limited	in	comparison	to	that
这	单词	梅尔古斯	有	获得	一个	意义	非常	有限的	在	比较	到	那

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

which	it	enjoyed	among	the	ancients	,
哪个	它	享受	之中	这	古代人	,

与古代相比，“Mergus”一词的含义已经非常有限了。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɜ:'gænzə; -sə] [ə'ləʊn] , [ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'stɔ:d] [baɪ]

being	now	applied	to	the	Merganser	alone	,	although	for	a	time	restored	by
存在	现在	应用	到	这	秋沙鸭	独自的	,	虽然	为了	一个	时间	恢复	经过

['brɪsən] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

Brisson	to	the	Colymbi	,
布里森	到	这	-	,

现在仅用于指代秋沙鸭，尽管布里松曾一度将其恢复用于指代秋沙鸭。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] , [si:m] [məʊst]

which	,	as	possessing	the	property	of	diving	in	its	highest	perfection	,	seem	most
哪个	,	作为	拥有	这	财产	的	潜水	在	它是	最高	完美	,	似乎	最多

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

entitled	to	retain	it	,
标题	到	保持	它	,

它具备潜水至臻完美的特性，因此似乎最有资格保留这种特性。

[waɪlst] [ðə; ði] [tɜ:m] [mɜ:'gænzə; -sə] [maɪt] [bi:; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] [naʊ] [kɔ:ld]

whilst	the	term	Merganser	might	be	judiciously	applied	to	the	genus	now	called
而	这	学期	秋沙鸭	可能	是	谨慎地	应用	到	这	属	现在	称为

[baɪ] [sʌm; səm] ,

by	some	,
经过	一些	,

虽然“秋沙鸭”这个名称或许可以恰当地用于现在被一些人称为该属的物种，

['mɜ:rgəs] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] - , ['wiləbi] , ['brɪsən] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] .

Mergus	**,**	**as**	**was**	**done**	**by**	**Aldrovandus**	**,**	**Willoughby**	**,**	**Brisson**	**,**	**and**	**Stephens**	**.**
梅尔古斯	,	作为	曾是	完毕	经过	-	,	威洛比	,	布里森	,	和	斯蒂芬斯	.

Mergus，就像 Aldrovandus、Willoughby、Brisson 和 Stephens 所做的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [gʌlz] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði]['beɪsɪs]

The	**remarkable**	**differences**	**in**	**the**	**habits**	**of**	**gulls**	**,**	**which**	**form**	**in**	**part**	**the**	**basis**
这	卓越	差异	在	这	习惯	的	海鸥	,	哪个	形式	在	部分	这	基础

[ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

of	**separation**	**,**
的	分离	,

海鸥习性的显著差异，在一定程度上构成了它们彼此分离的基础。

[æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli]

as	**suggested**	**by**	**Boië**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**blackheaded**	**gulls**	**,**	**were**	**early**
作为	建议	经过	-	在	这	案件	的	这	黑头	海鸥	,	是	早期的

['nəʊtɪst] .

noticed	**.**
注意到	.

正如博伊在黑头鸥的例子中所指出的那样，它们很早就被人们注意到了。

[əʊld] ['gɛsnər] (-) [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [gʌlz] [dwel] [ə'baʊt] [freʃ] ['wɔːtəz] , ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Old	**Gesner**	**(**	**1587**	**)**	**says**	**that**	**some**	**gulls**	**dwell**	**about**	**fresh**	**waters**	**,**	**others**	**about**	**the**
老的	格斯纳	(	-	)	说道	那	一些	海鸥	住	关于	新鲜的	水	,	其他的	关于	这

[siː] ;

sea	**;**
海	;

老格斯纳（1587 年）说，有些海鸥生活在淡水附近，有些海鸥生活在海洋附近；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [gʌl] [siːk] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	**from**	**Aristotle**	**,**	**that**	**the**	**grey**	**gull**	**seeks**	**lakes**	**and**	**rivers**	**,**
和	从	亚里士多德	,	那	这	灰色的	鸥	寻找	湖泊	和	河流	,

亚里士多德也说过，灰鸥喜欢寻找湖泊和河流。

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] [gʌl] [in'hæbit][ðə; ði] [siː] .

whilst	**the**	**white**	**gull**	**inhabits**	**the**	**sea**	**.**
而	这	白色的	鸥	居住地	这	海	.

而白鸥则栖息在海里。

['evri] [wʌn] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [gʌlz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli]

Every	**one**	**indeed**	**must**	**have**	**noticed**	**the**	**flocks**	**of**	**gulls**	**which**	**occasionally**
每一个	一	的确	必须	有	注意到	这	羊群	的	海鸥	哪个	偶尔

[ə'pɪə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

appear	**inland**	**,**
出现	内陆	,

每个人都一定注意到了偶尔出现在内陆的成群海鸥。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [grʌbz] [wɪtʃ] [ɪz]

and	**share**	**with**	**the**	**rooks**	**and**	**other**	**corvidæ**	**the**	**rich**	**repast**	**of**	**grubs**	**which**	**is**
和	分享	和	这	车	和	其他	-	这	富有的	餐饮	的	幼虫	哪个	是

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [freʃ] - [plau] [lænd] .

afforded	**by**	**the**	**fresh**	**-**	**ploughed**	**land**	**.**
提供	经过	这	新鲜的	-	耕作	土地	.

与秃鼻乌鸦和其他鸦科鸟类一起享用新耕地上丰富的幼虫大餐。

[ðə; ði] ['kɒmən] [gʌl] (['leɪrəs]['keɪnəs]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [tə'restrɪəl]

The	common	gull	(	Larus	canus	)	is	one	of	those	which	indulge	in	these	terrestrial
这	常见的	鸥	(	拉鲁斯	卡努斯	)	是	一	的	那些	哪个	放纵	在	这些	陆地

[ɪk'skɜːrʒən] ;

excursions	;
短途旅行	;

普通海鸥（Larus canus）就是喜欢进行这些陆地探险的鸟类之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] (['ziːmə]) [sɪ'lekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['mɑːrʃəz] [æz; əz][ðeə(r)]

but	the	blackheaded	gulls	(	Xema	)	select	even	the	inland	marshes	as	their
但	这	黑头	海鸥	(	泽玛	)	选择	甚至	这	内陆	沼泽	作为	他们的

['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

breeding	-	places	.
选育	-	地方	.

但黑头鸥（Xema）甚至选择内陆沼泽作为繁殖地。

[ðə; ði][mɔː(r)]['truːli]['mærɪtaɪm] [gʌlz] [sɪ'lekt] ['aɪləndz][ɔː(r)] [rɒks] ,

The	more	truly	maritime	gulls	select	islands	or	rocks	,
这	更多的	真的	海上	海鸥	选择	岛屿	或者	岩石	,

那些真正属于海鸥的鸟类会选择岛屿或岩石作为栖息地。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] ,

on	the	surface	of	which	they	deposit	their	eggs	,
在	这	表面	的	哪个	他们	订金	他们的	鸡蛋	,

它们将卵产在表面，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːɪŋ]

as	the	kittiwake	the	narrow	ledges	of	precipitous	cliffs	,	the	young	being
作为	这	三趾鸥	这	狭窄的	壁架	的	陡峭	悬崖	,	这	年轻的	存在

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] ['seɪfti] ,

reared	with	safety	,
饲养	和	安全	,

就像三趾鸥在陡峭悬崖的狭窄岩架上一样，幼鸟在安全的环境中长大。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

where	it	would	seem	that	the	least	movement	must	plunge	them	from
在哪里	它	会	似乎	那	这	至少	移动	必须	暴跌	他们	从

[ðə; ði] ['gɪdi] [haɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] .

the	giddy	height	into	the	abyss	below	.
这	头晕	高度	进入	这	深渊	以下	.

在那里，似乎哪怕最轻微的动静都会让他们从令人眩晕的高处坠入下面的深渊。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nestlɪŋ]

This	beautiful	illustration	of	the	power	of	instinct	to	preserve	even	the	nestling
这	美丽的	插图	的	这	力量	的	本能	到	保存	甚至	这	雏鸟

[frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

from	danger	,
从	危险	,

这幅美丽的插图展现了本能的力量，它甚至能保护雏鸟免受危险。

[ɪz]['ædmərəbli] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst][ɒv; əv]['meɪəʊ] ,

is	admirably	displayed	on	the	northern	coast	of	Mayo	,
是	令人钦佩地	显示	在	这	北方	海岸	的	蛋黄酱	,

在梅奥郡北部海岸得到了很好的展现。

[weə(r)] [æt; ət] [ˌdaun'pætrik] [hed] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['laɪmstəʊn] [klɪf] [ɪz]

where	at	Downpatrick	Head	the	whole	face	of	the	perpendicular	limestone	cliff	is
在哪里	在	唐帕特里克	头	这	所有的	脸	的	这	垂直	石灰石	悬崖	是

['piːp(ə)ld][baɪ][laɪn] [ə'bʌv] [laɪn][ɒv; əv] [gʌlz] ,

peopled	by	line	above	line	of	gulls	,
人	经过	线	多于	线	的	海鸥	,

在唐帕特里克角，整面垂直的石灰岩悬崖上都栖息着一排排的海鸥。

['flaɪɪŋ] , [wen] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['mɪstʃɪvəs] [ɔ:(r)]['kjʊəriəs][hænd]

flying	,	when	disturbed	by	a	stone	thrown	either	from	mischievous	or	curious	hand
飞行	,	什么时候	不安	经过	一个	石头	抛掷	任何一个	从	恶作剧	或者	好奇的	手

,

,

,

飞翔时，如果被恶作剧者或好奇者扔出的石头惊扰，

[ɪn] ['skri:mɪŋ] [fl'ɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [egz] [ɔ:(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['set(ə)lɪŋ][ə'pɒn]

in	screaming	flocks	from	their	eggs	or	young	,	and	as	quickly	settling	upon
在	尖叫	羊群	从	他们的	鸡蛋	或者	年轻的	,	和	作为	迅速地	安顿	之上

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

它们成群结队地尖叫着从蛋或幼鸟身边飞出，然后迅速再次落回巢中。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

without	,	as	it	were	,
没有	,	作为	它	是	,

没有，就好像，

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tu:; tə] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

disturbing	the	equilibrium	of	either	in	a	place	where	to	move	would	be	to
令人不安	这	平衡	的	任何一个	在	一个	地方	在哪里	到	移动	会	是	到

['tʌmb(ə)l]['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

tumble	into	destruction	.
翻滚	进入	破坏	.

扰乱两者之间的平衡，而在这个地方，任何移动都会导致毁灭。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ɪz] [ɪn'di:d] [səʊ] [greɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

The	clamour	of	the	kittiwake	is	indeed	so	great	on	such	occasions	that	it	has
这	叫嚣	的	这	三趾鸥	是	的确	所以	伟大的	在	这样的	场合	那	它	有

['gɪv(ə)n][raɪz][ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] ,

given	rise	in	the	Feroe	Islands	to	a	proverb	,
给定	上升	在	这	-	岛屿	到	一个	谚语	,

在这样的场合，三趾鸥的叫声确实非常大，以至于在费罗群岛衍生出了一句谚语：

“ ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['ri:tə][ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

“	noisy	as	the	Rita	in	the	rocks	.
“	嘈杂	作为	这	丽塔	在	这	岩石	.

“像岩石上的丽塔一样吵闹。”

” [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [gʌlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] [fu:d] ,

”	The	eggs	of	several	species	of	gulls	are	used	as	food	,
”	这	鸡蛋	的	一些	物种	的	海鸥	是	用过的	作为	食物	,

“几种海鸥的蛋都可以作为食物食用，

['bi:ɪŋ] ['regjələli] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

being	regularly	sought	for	as	such	on	the	coast	of	Devonshire	and	other
存在	经常	寻求	为了	作为	这样的	在	这	海岸	的	德文郡	和	其他

['mærɪtaɪm]['pleɪsɪz] ,

maritime	places	,
海上	地方	,

在德文郡海岸和其他沿海地区，人们经常寻找这样的人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækhed] [gʌlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

but	those	of	the	blackheaded	gulls	are	considered	the	best	,	and	often
但	那些	的	这	黑头	海鸥	是	经过考虑的	这	最好的	,	和	经常

['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['plʌvə(r)] [egz] .

substituted	for	plover	eggs	.
替代	为了	鸻	鸡蛋	.

但黑头鸥的蛋被认为是最好的，经常被用来代替鸻蛋。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [gʌlz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv]

The	flesh	of	gulls	was	considered	by	the	ancients	unfit	for	the	food	of
这	肉	的	海鸥	曾是	经过考虑的	经过	这	古代人	不合格	为了	这	食物	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

古人认为海鸥的肉不适合人类食用；

[nɒt][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['mɔdən] ， [hu:] ， [ðəʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ，

not	so	by	the	moderns	,	who	,	though	probably	no	great	admirers	of	it	,
不是	所以	经过	这	现代人	，	WHO	，	尽管	大概	不	伟大的	仰慕者	的	它	，

但现代人却不这么认为，尽管他们可能并不十分欣赏这种风格。

[hæv; həv][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] .

have	not	entirely	rejected	it	.
有	不是	完全	拒绝	它	.

并没有完全否定它。

[hens] ['wiləbi] [telz] [ˌju: 'es] (-) [ðæt] “ [ðə; ði] [si:] - [krəʊz] (['blækhed] [gʌlz]) ['jɪəli]

Hence	Willoughby	tells	us	(	1678	)	that	“	the	sea	-	crows	(	blackheaded	gulls	)	yearly
因此	威洛比	讲述	我们	(	-	)	那	“	这	海	-	乌鸦	(	黑头	海鸥	)	每年

[bɪld] [ænd; ənd] [bri:d] [æt; ət] ['nɔ:rbəri] [ɪn] ['stæfədʃiə] ，

build	and	breed	at	Norbury	in	Staffordshire	,
建造	和	品种	在	诺伯里	在	斯塔福德郡	，

因此，威洛比（Willoughby）告诉我们（1678 年），“海鸦（黑头鸥）每年都在斯塔福德郡的诺伯里筑巢繁殖，

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pu:l] , [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

in	an	island	in	the	middle	of	a	great	pool	,	in	the	grounds	of	Mr
在	一个	岛	在	这	中间	的	一个	伟大的	水池	，	在	这	理由	的	先生

-

,

Skrimshew	,
-	，

在斯克里姆休先生的庄园里，一个大水池中央的小岛上，

['dɪstənt][æt; ət] [li:st] - [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

distant	at	least	30	miles	from	the	sea	.
遥远	在	至少	-	英里	从	这	海	.

距离海岸至少30英里。

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ['hɪðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ; [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] [ðeɪ]

About	the	beginning	of	March	hither	they	come	;	about	the	end	of	April	they
关于	这	开始	的	行进	这里	他们	来	；	关于	这	结尾	的	四月	他们

[bɪld] .

build	.
建造	.

他们大约在三月初来到这里；大约在四月底开始建造。

[ðeɪ] [leɪ] [θri:] , [fɔ:(r)] , [ɔ:(r)][faɪv] [egz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜ:ti] [gri:n] ['kʌlə(r)] , ['spɒtɪd] [wɪð] [dɑ:k] [braʊn]

They	lay	three	,	four	,	or	five	eggs	of	a	dirty	green	colour	,	spotted	with	dark	brown
他们	躺	三	，	四	，	或者	五	鸡蛋	的	一个	肮脏的	绿色的	颜色	，	斑	和	黑暗的	棕色的

,

,

,

它们每次产三、四或五枚脏绿色的卵，卵上带有深褐色斑点。

[tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][hɑ:f] [weɪt] , ['blʌntə(r)][æt; ət][wʌn][end] .

two	inches	long	,	of	an	ounce	and	half	weight	,	blunter	at	one	end	.
二	英寸	长的	，	的	一个	盎司	和	一半	重量	，	钝器	在	一	结尾	.

长两英寸，重一盎司半，一端较钝。

[ðə; ði][fɜːst] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [æʃ] - ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] .

The	first	down	of	the	young	is	ash	-	coloured	,	and	spotted	with	black	.
这	第一的	向下	的	这	年轻的	是	灰	-	有色	,	和	斑	和	黑色的	.

幼崽的第一缕绒毛呈灰褐色，并带有黑色斑点。

[ðə; ði][fɜːst] ['feðər] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fledʒd] , [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .

The	first	feathers	on	the	back	,	after	they	are	fledged	,	are	black	.
这	第一的	羽毛	在	这	后退	,	后	他们	是	羽翼丰满	,	是	黑色的	.

幼鸟离巢后，背部最初长出的羽毛是黑色的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [grəʊθ] ,

When	the	young	are	almost	come	to	their	full	growth	,
什么时候	这	年轻的	是	几乎	来	到	他们的	满的	生长	,

当幼崽快要完全长大时，

[ðəʊz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd]

those	entrusted	by	the	lord	of	the	soil	drive	them	from	off	the	island
那些	受托	经过	这	主	的	这	土壤	驾驶	他们	从	离开	这	岛

[θruː] [ðə; ði] [puːl] ,

through	the	pool	,
通过	这	水池	,

那些受土地领主委托的人将他们从岛上赶出，穿过水池。

['ɪntuː] [nets] [set] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

into	nets	set	in	the	banks	to	take	them	.
进入	网	放	在	这	银行	到	拿	他们	.

将它们放入设在河岸上的网中捕获。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [biːsts] ;

When	they	have	taken	them	,	they	feed	them	with	the	entrails	of	beasts	;
什么时候	他们	有	已采取	他们	,	他们	喂养	他们	和	这	内脏	的	野兽	;

他们抓到这些动物后，就用野兽的内脏喂养它们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fæt] , [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] [ɔː(r)] ['faɪvpəns] [ə; eɪ] - [piːs]

and	when	they	are	fat	,	sell	them	for	fourpence	or	fivepence	a	-	piece
和	什么时候	他们	是	胖的	,	卖	他们	为了	四便士	或者	五便士	一个	-	片

.

:

.

等它们长肥了，就以每个四便士或五便士的价格卖掉。

[ðeɪ] [teɪk] ['jɪəli] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [wʌnz] ;

They	take	yearly	about	one	thousand	two	hundred	young	ones	;
他们	拿	每年	关于	一	千	二	百	年轻的	一个	;

他们每年大约带走一千二百只幼崽；

[wens] [meɪ] [biː; bi][kəm'pjuːtɪd] [wɒt] ['prɒfɪt][ðə; ði] [lɔːd] [meɪks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

whence	may	be	computed	what	profit	the	lord	makes	of	them	.
何处	可能	是	计算	什么	利润	这	主	制作	的	他们	.

由此可以计算出领主从他们身上获得了多少利润。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [ɔːl][flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

About	the	end	of	July	they	all	fly	away	and	leave	the	island	.
关于	这	结尾	的	七月	他们	全部	飞	离开	和	离开	这	岛	.

大约在七月底，它们全部飞走，离开了这座岛屿。

" [ænd; ənd][ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [-] (-) , [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtɪweɪk] [ɪz][nɒt]

"	And	in	Feroe	,	according	to	Landt	(	1798	)	,	the	flesh	of	the	kittiwake	is	not
"	和	在	-	,	根据	到	兰特	(	-	)	,	这	肉	的	这	三趾鸥	是	不是

['əʊnli]['iːt(ə)n] ,

only	eaten	,
仅有的	吃	,

"据兰特（1798）所述，在费罗岛，人们不仅食用三趾鸥的肉，

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] “ [wel] - ['teɪstɪd] .
but **considered** **“** **well** **-** **tasted** **.**
但 经过考虑的 “ 出色地 - 尝过 .

但被认为“味道不错”。

” [æz; əz] [pets] , [gʌlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [biːn] ['feɪvərɪts] , ['gɛsnər] [k'wəʊts]
” **As** **pets** **,** **gulls** **have** **always** **on** **the** **sea** **-** **coast** **been** **favourites** **,** **Gesner** **quotes**
” 作为 宠物 , 海鸥 有 总是 在 这 海 - 海岸 到过 收藏夹 , 格斯纳 引号
[frɒm; frəm] ['ɑːpiən] ,
from **Oppian** **,**
从 奥皮安 ,

“作为宠物，海鸥一直是沿海居民最喜爱的动物，”格斯纳引用奥皮安的话说。

“ [ðæt] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mæn] — [fə'mɪliəli] [ə'tend] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
“ **That** **gulls** **are** **much** **attached** **to** **man** **—** **familiarly** **attend** **upon** **him** **;** **and** **,**
“ 那 海鸥 是 很多 随附的 到 男人 — 熟悉地 出席 之上 他 ; 和 ,
[wen] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
when **watching** **the** **fishermen** **,**
什么时候 观看 这 渔民 ,

“海鸥非常依恋人类——它们亲切地陪伴在人类身边；而且，当它们注视着渔民时，

[æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] , ['klæmərəsli] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
as **they** **draw** **their** **nets** **and** **divide** **the** **spoil** **,** **clamorously** **demand** **their** **share** **.**
作为 他们 画 他们的 网 和 划分 这 剧透 , 喧闹地 要求 他们的 分享 .

当他们拉起渔网，瓜分渔获时，大声要求分得自己的那份。

” [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [wiː; wi] [njuː] [wʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,
” **In** **our** **own** **boyish** **experience** **we** **knew** **one** **,** **poor** **Tom** **,**
” 在 我们的 自己的 男孩气 经验 我们 知道 一 , 贫穷的 汤姆 ,

“在我们自己的少年时代，我们也认识这样一个人，可怜的汤姆，

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [mə'tʃʊərəti] , [ænd; ənd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
which **grew** **up** **under** **our** **care** **to** **maturity** **,** **and** **,** **unrestrained** **by** **any** **artificial**
哪个 生长 向上 在下面 我们的 关心 到 到期 , 和 , 不受约束的 经过 任何 人造的
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

在我们的精心照料下成长成熟，并且没有受到任何人为因素的限制，

[fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [æz; əz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪm'peld] [ˌaɪ 'tiː] — ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]
flew **away** **and** **returned** **again** **as** **inclination** **impelled** **it** **—** **recognising** **and**
飞翔 离开 和 返回 再次 作为 倾角 被迫 它 — 识别 和
['ɑːnsərɪŋ] ['aʊə(r)] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [wen] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] [ə'bʌv] .
answering **our** **voice** **even** **when** **flying** **high** **in** **air** **above** **.**
回答 我们的 嗓音 甚至 什么时候 飞行 高的 在 空气 多于 .

它飞走又飞回来，全凭本能驱使——即使在高空飞行，也能认出并回应我们的声音。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[laɪk] [tuː] ['meni] [pets] ,
like **too** **many** **pets** **,**
喜欢 也 许多 宠物 ,

就像养了太多宠物一样，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə]

he	fell	a	sacrifice	to	the	loss	of	that	instinct	which	would	have	led	him	to
他	跌倒	一个	牺牲	到	这	损失	的	那	本能	哪个	会	有	引领	他	到

[ʃʌn] ['deɪndʒə(r)] .

shun	danger	.
回避	危险	.

他失去了那种能让他避开危险的本能，最终为此付出了代价。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [stɑːt] [beɪ] [sændz] .

He	joined	a	crowd	of	water	-	fowl	on	a	small	lake	on	the	Start	Bay	Sands	.
他	加入	一个	人群	的	水	-	鸡	在	一个	小的	湖	在	这	开始	湾	桑兹	.

他加入了斯塔特湾沙滩一个小湖上的一群水禽。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊlə(r)] , [fluː] [ʌn'hɑːmd] [ə'weɪ] ;

His	companions	,	alarmed	at	the	approach	of	the	fowler	,	flew	unharmed	away	;
他的	同伴	,	惊慌	在	这	方法	的	这	福勒	,	飞翔	毫发无损	离开	;

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] ,

but	poor	Tom	,
但	贫穷的	汤姆	,

他的同伴们看到捕鸟人的靠近，惊慌失措地飞走了，毫发无损；但可怜的汤姆，

[wɪð] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['kɒnfɪdəns] , [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪələslɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

with	ill	-	judged	confidence	,	left	the	water	and	walked	fearlessly	toward	the
和	患病的	-	评判	信心	,	左边	这	水	和	步行	无畏地	朝向	这

['enəmɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] ,

enemy	of	all	winged	creatures	,
敌人	的	全部	有翅膀的	生物	,

他带着不明智的自信，离开了水面，无所畏惧地走向所有飞禽的敌人。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʌl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

who	could	not	allow	even	a	gull	to	escape	,	and	,	alas	!
WHO	可以	不是	允许	甚至	一个	鸥	到	逃脱	,	和	,	唉	!

他甚至不让一只海鸥逃脱，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

he	was	the	next	moment	stretched	lifeless	on	the	sand	.
他	曾是	这	下一个	片刻	拉伸	无生命	在	这	沙	.

下一刻，他便毫无生气地躺在沙滩上。

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] ['aʊə(r)][pen] .

Here	we	shall	arrest	our	pen	.
这里	我们	将	逮捕	我们的	笔	.

我们将在此封存我们的笔。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒiːnəs][ɒv; əv][bɜːdz] ,

Perhaps	we	have	dwelt	too	long	on	this	interesting	genus	of	birds	,
也许	我们	有	居住	也	长的	在	这	有趣的	属	的	鸟类	,

或许我们对这种有趣的鸟类进行了太长时间的探讨，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wʊd] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] ['prɒfɪt][baɪ]['aʊə(r)]

and	yet	we	would	hope	that	some	of	our	readers	may	profit	by	our
和	然而	我们	会	希望	那	一些	的	我们的	读者	可能	利润	经过	我们的

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

然而，我们仍然希望我们的一些读者能从我们的言论中受益。

[ænd; ənd][biː; bi][led][tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [ðə; ði] ['meni] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] [wɪtʃ]

and	be	led	to	watch	with	an	inquisitive	eye	the	many	animated	beings	which
和	是	引领	到	手表	和	一个	好奇	眼睛	这	许多	动画	生物	哪个

[səˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

surround	them	,
环绕	他们	,

并被引导着用好奇的目光观察周围众多的生物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['nevə(r)] - ['taɪərɪŋ] , ['nevə(r)] - [ɪg'zɔːstɪd] ['vɒljuːm] ,

and	thus	to	read	in	Nature's	never	-	tiring	,	never	-	exhausted	volume	,
和	因此	到	读	在	自然的	绝不	-	令人疲惫	,	绝不	-	筋疲力尽的	体积	,

因此，我们可以在大自然永不枯竭、永不枯竭的宝库中读到：

[njuː] ['lesnz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] — [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]

new	lessons	of	wisdom	—	new	proofs	of	the	exalted	intelligence	which	has
新的	课程	的	智慧	—	新的	证明	的	这	崇高	智力	哪个	有

[kri'eɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

created	every	thing	perfect	and	good	of	its	kind	.
创建	每一个	事物	完美的	和	好的	的	它是	种类	.

新的智慧教训——新的证据证明了创造万物完美和美好的崇高智慧。

[dʒeɪ] . [iː] . [piː] .

J	.	E	.	P	.
J	.	E	.	P	.

JEP

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

THE	CHASE	,
这	追赶	,

追逐

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

A	POEM	TRANSLATED	FROM	THE	IRISH	.
一个	诗	翻译	从	这	爱尔兰	.

一首从爱尔兰语翻译过来的诗。

['ɔɪzɪn] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[əʊ][sʌn][ɒv; əv] - !

O	son	of	Calphruin	!
哦	儿子	的	-	!

卡尔弗鲁因之子啊！

[ðaʊ] [huːz] [ɪə(r)]

thou	whose	ear
你	谁	耳朵

你那双耳朵

[swiːt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [sɑːmz] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

Sweet	chant	of	psalms	delights	to	hear	,
甜的	呗	的	诗篇	美味	到	听到	,

悦耳动听的圣咏吟唱，令人心旷神怡。

[hæst] [ðaʊ] [eə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] ,

Hast	thou	ere	heard	the	tale	,
哈斯特	你	埃雷	听到	这	故事	,

你可曾听过这个故事？

[haʊ] ['fiːən] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃeɪs] ,
How Fionn urged the lonely chase ,
如何 芬恩 敦促 这 孤独 追赶 ,

芬恩如何催促孤独的追逐

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːniən] [reɪs] ,
Apart from all the Fenian race ,
除 从 全部 这 芬尼亚 种族 ,

除了所有芬尼亚人之外，

[breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪs'feɪl] ?
Brave sons of Innisfail ?
勇敢的 儿子们 的 因尼斯费尔 ?

因尼斯费尔的勇敢儿女们?

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[əʊ] ['rɔɪəl] [bɔːn] !
O royal born !
哦 皇家 出生 !

哦，皇室成员!

[huːm] [nʌn] [ik'siːd]
whom none exceeds
谁 没有任何 超过

无人能及

[ɪn] ['muːvɪŋ] [sɒŋ] , [ɔː(r)] ['hɑːdi] [diːdz] ,
In moving song , or hardy deeds ,
在 移动 歌曲 , 或者 耐寒的 契约 ,

以动人的歌声，或英勇的事迹，

[ðæt] [teɪl] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'təʊld] ,
That tale , to me as yet untold ,
那 故事 , 到 我 作为 然而 不明 ,

对我而言，那个故事至今仍未曾讲述过。

[ðəʊ] [fɑː(r)] - , [duː; də] [ðaʊ] [ʌn'fəʊld]
Though far renown'd , do thou unfold
尽管 远的 - , 做 你 展开

尽管你名声显赫，也要展开

[ɪn] [truːθ] [sɪ'vɪəli] [waɪz] ,
In truth severely wise ,
在 真相 严重 明智的 ,

事实上，非常明智，

[frɒm; frəm] ['fænsiz] ['wɒndərɪŋz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] :
From fancy's wanderings far apart :
从 精致的 漫游 远的 除 :

从幻想的遥远旅程中:

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['fænsiz] [gləuzɪŋ] [ɑːt]
For what is fancy's glozing art
为了 什么 是 精致的 发光 艺术

何谓华丽的艺术

[bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
But falsehood in disguise ?
但 谬误 在 伪装 ?

但这是伪装的谎言吗?

['ɔɪzɪn] .
OISIN .
油辛 .

奥辛。

[əʊ] ! [nɛə] [ɒn] ['gælənt] ['fiːniən] [reɪs]
O ! ne'er on gallant Fenian race
哦 ! 从未 在 英勇 芬尼亚 种族

哦！不再参加勇敢的芬尼亚种族

[fel] ['fɔːlshʊdz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [beɪs] :
Fell falsehood's accusation base :
费尔 谎言的 指控 根据 :

谎言的指控基础:

[baɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [diːdz] , [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] ,
By faith of deeds , by strength of hand ,
经过 信仰 的 契约 , 经过 力量 的 手 ,

凭借行动的信念，凭借双手的力量，

[baɪ] ['trʌsti] [mait] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [brænd] ,
By trusty might of battle - brand ,
经过 可靠 可能 的 战斗 - 品牌 ,

凭借可靠的战标力量，

[wiː; wi] [spred] [ə'fɑː(r)]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [feɪm] ,
We spread afar our glorious fame ,
我们 传播 远方 我们的 辉煌 名声 ,

我们把荣耀的名声传遍四方，

[ænd; ənd] ['seɪfli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kɒnflɪkt] [keɪm] .
And safely from each conflict came .
和 安全 从 每个 冲突 来了 .

每次冲突后，他们都平安脱险。

[nɛə] [sæt][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn]['həʊli][tʃeə(r)] ,
Ne'er sat a monk in holy chair ,
从未 卫星 一个 僧 在 圣 椅子 ,

僧侣从未坐上过圣椅。

[dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːntɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
Devote to chanting hymn and prayer ,
奉献 到 吟唱 圣歌 和 祷告 ,

专心吟唱圣歌和祈祷，

[mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːniən] [bəʊld] :
More true than the Fenians bold :
更多的 真的 比 这 芬尼亚人 大胆的 :

比芬尼亚人的勇敢更真实:

[nəʊ] [tʃiːf] [laɪk] ['fiːən] , [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
No chief like Fionn , world around ,
不 首席 喜欢 芬恩 , 世界 大约 ,

世上没有哪个酋长能比得上芬恩。

[wɒz; wəz] [ɛə] [tuː; tə][bɑːrdz][səʊ] - [faʊnd] ,
Was e'er to bards so gen'rous found ,
曾是 曾经 到 吟游诗人 所以 - 成立 ,

曾有如此慷慨的吟游诗人，

[wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] .
With gifts of ruddy gold .
和 礼物 的 红润 金子 .

带着鲜红的黄金作为礼物。

[ɪf] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mɔːneɪ] [fliːt] ,
If lived the son of Morné fleet ,
如果 居住地 这 儿子 的 早晨 舰队 ,

如果莫尔内·弗利特的儿子还活着，

[huː] [nɛə] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [bɜːnd] ;
Who ne'er for treasure burned ;
WHO 从未 为了 宝藏 烧伤 ;

从未为财宝而焚烧过的人；

[ɔː(r)] - [sʌn][tuː; tə]['wʊmən] [swiːt] ,
Or Duiné's son to woman sweet ,
或者 - 儿子 到 女士 甜的 ,

或者杜伊内的儿子对女人说，

[huː] [nɛə] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l] [tɜːnd] ,
Who ne'er from battle turned ,
WHO 从未 从 战斗 转向 ,

从未在战场上退缩的人，

[bʌt; bət] ['fɪələs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [gleɪv]
But fearless with his single glaive
但 无畏 和 他的 单身的 长柄刀

但他无所畏惧，只持一把长柄刀。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fəʊmən] [deəd] [tuː; tə] [breɪv] :
A hundred foemen dared to brave :
一个 百 敌人 敢于 到 勇敢的 :

百名敌人胆敢前来：

[ɪf] [lɪvd; 'laɪvd] - [stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] ,
If lived Macgaree stern and wild ,
如果 居住地 - 船尾 和 荒野 ,

如果麦加里过着严厉而狂野的生活，

[ðæt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃənt] [brænd] ;
That hero of the trenchant brand ;
那 英雄 的 这 尖锐的 品牌 ;

那位以犀利笔触著称的英雄；

[ɔː(r)] - , ['roʊnənz] ['wɪti] [tʃaɪld] ,
Or Caoilte , Ronan's witty child ,
或者 - , 罗南的 机智 孩子 ,

或者卡伊尔特，罗南机智的孩子，

[ɒv; əv]['lɪbərəl] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊpən][hænd] ;
Of liberal heart and open hand ;
的 自由主义 心 和 打开 手 ;

心胸宽广，慷慨大方；

[ɔː(r)]['ɒskə(r)] , [wʌns][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ,
Or Oscar , once my darling boy ,
或者 奥斯卡 , 一次 我的 亲爱的 男生 ,

或者奥斯卡，我曾经的宝贝儿子，

[ðaɪ] [sɑːmz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
Thy psalms would bring me little joy .
你的 诗篇 会 带来 我 小的 喜悦 .

你的诗篇并不能给我带来多少快乐。

[ɪf] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] ['fiːniən] [diːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
If lived , the Fenian deeds to sing ,
如果 居住地 , 这 芬尼亚 契约 到 唱歌 ,

如果活着，就歌颂芬尼亚人的功绩吧。

[swiːt] ['fɜːgəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gliː] ;
Sweet Fergus with his voice of glee ;
甜的 弗格斯 和 他的 嗓音 的 高兴 ;

可爱的弗格斯发出欢快的歌声;

[ɔː(r)] ['dɛr] , [huː] [trɪld] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [strɪŋ] ,
Or Daire , who trilled a faultless string ,
或者 戴尔 , WHO 颤音 一个 完美无瑕 细绳 ,

或者戴尔，他弹奏了一段完美无瑕的琴弦。

[smɔːl] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [belz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Small pleasure were thy bells to me .
小的 乐趣 是 你的 铃铛 到 我 .

你的铃铛对我而言只是微不足道的快乐。

[ɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ðiː] ['dɔːntləs] ['lɪt(ə)l] [hjuː] ,
If lived the dauntless little Hugh ,
如果 居住地 这 无畏 小的 休 ,

如果勇敢的小休还活着的话，

[ɔː(r)] , ['kɜːtiəs] , [kaɪnd][ænd; ənd] [miːk] ,
Or Fillan , courteous , kind and meek ,
或者 菲兰 , 有礼貌 , 种类 和 温顺 ,

或者菲兰，礼貌、善良、谦逊，

[ɔː(r)]['koʊnən][bɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðiː] [djuː]
Or Conan bald , for whom the dew
或者 柯南 秃 , 为了 谁 这 露

或者秃头柯南，露水对他来说.....

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [jet] [ɪz][ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
Of sorrow yet is on my cheek ,
的 悲哀 然而 是 在 我的 脸颊 ,

我的脸颊上仍带着悲伤的神情。

[ɔː(r)] [ðæt] [smɔːl] [dwɔːf] [huːz] ['paʊə(r)][kʊd; kəd] [stiːp]
Or that small dwarf whose power could steep
或者 那 小的 矮人 谁 力量 可以 陡

或者那个力量可以骤然增强的小矮人

[ðə; ðiː] ['fiːniən] [həʊst][ɪn] [deθ] - [laɪk] [sliːp] —
The Fenian host in death - like sleep —
这 芬尼亚 主持人 在 死亡 - 喜欢 睡觉 —

芬尼亚军团的主人陷入了如同死亡般的沉睡——

[mɔː(r)] [swiːt] [wʌn] [breθ] [ɒv; əv] [ðeəz] [wʊd] [biː; bi]
More sweet one breath of theirs would be
更多的 甜的 一 气息 的 他们的 会 是

他们呼吸间更甜蜜的一声将是

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðaɪ] [klɑːks] - [sæd] ['sælmədi] .
Than all thy clerks ' sad psalmody .
比 全部 你的 职员 - 伤心 诗篇 .

胜过你所有书记员的悲伤圣歌。

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[ðaɪ] [tʃiːfs] [rɪ'naʊnd] [ɪk'stəʊl][nəʊ][mɔː(r)] ,
Thy chiefs renowned extol no more ,
你的 酋长们 著名 赞美 不 更多的 ,

你的首领们不再颂扬他们了，

[əʊ][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋz] — [nɔː(r)]['nʌmbə(r)] ['or] ;

O	son	of	kings	—	nor	number	o'er	;
哦	儿子	的	国王	—	也不	数字	超过	;

哦，诸王之子——数量也超过；

[bʌt; bət] [ləʊ] , [ɒn] [bendɪd] [niː] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

But	low	,	on	bended	knee	,	record
但	低的	,	在	弯曲	膝盖	,	记录

但低声下气，单膝跪地，记录

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

The	power	and	glory	of	the	Lord	;
这	力量	和	荣耀	的	这	主	;

耶和华的权能和荣耀；

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,

And	beat	the	breast	,	and	shed	the	tear	,
和	打	这	胸部	,	和	棚	这	撕	,

捶胸顿足，泪流满面，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] [rɪ'vɪə(r)] ,

And	still	his	holy	name	revere	,
和	仍然	他的	圣	姓名	尊敬	,

人们依然敬仰他的圣名。

[ɔːl'maɪti] , [baɪ] [huːz] ['pəʊt(ə)nt] [breθ]

Almighty	,	by	whose	potent	breath
全能者	,	经过	谁	强效	气息

全能的上帝，凭借您强大的气息

[ðaɪ] ['væŋkwɪʃt] ['fiːniən] [sliːp] [ɪn] [deθ] .

Thy	vanquished	Fenians	sleep	in	death	.
你的	战败者	芬尼亚人	睡觉	在	死亡	.

你那些战败的芬尼亚人已长眠于死中。

['ɔɪzɪn] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔɪzɪn] — ['daɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] !

for	Oisin	—	dire	the	tale	!
为了	奥辛	—	可怕的	这	故事	!

奥辛的故事太可怕了!

[nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðaɪ] [vɔɪs] [aɪ][hɪə(r)] ;

No	music	in	thy	voice	I	hear	;
不	音乐	在	你的	嗓音	我	听到	;

我听不出你声音里有任何音乐性；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['rɒθfl] [gɒd]

Not	for	thy	wrathful	God
不是	为了	你的	愤怒的	上帝

并非为了你那愤怒的神

[aɪ][weɪl] ,

I	wail	,
我	哀号	,

我哀嚎着，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːniən] [dɪə(r)] .

But	for	my	Fenians	dear	.
但	为了	我的	芬尼亚人	亲爱的	.

但为了我亲爱的芬尼亚兄弟们。

[ðaɪ] [gɒd] !

Thy	God	!
你的	上帝	!

你的上帝!

[ə; eɪ]['ruːf(ə)l][gɒd][ai] [trəʊ] ,

a	rueful	God	I	trow	,
一个	懊悔的	上帝	我	扔	,

我投掷一个懊悔的神,

[huːz] [lʌv] [ɪz] [ɜːnd] [baɪ][wɒnt][ænd; ənd][wəʊ] !

Whose	love	is	earned	by	want	and	woe	!
谁	爱	是	获得	经过	想	和	悲哀	!

谁的爱是用贫困和苦难换来的!

[sɪns] [keɪm] [ðaɪ] [dʌl] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [kruː] ,

Since	came	thy	dull	psalm	-	singing	crew	,
自从	来了	你的	乏味的	诗篇	-	歌唱	全体人员	,

自从你那群沉闷的赞美诗吟唱者到来之后,

[haʊ] ['ræpɪd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['pɑːstaimz] [fluː] ,

How	rapid	away	our	pastimes	flew	,
如何	迅速的	离开	我们的	消遣	飞翔	,

我们的消遣时光转瞬即逝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tʃɑːmd] [ðə; ði][səʊl] !

And	all	that	charmed	the	soul	!
和	全部	那	迷住了	这	灵魂	!

而这一切都令人心醉神迷!

[weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Where	now	are	the	royal	gifts	of	gold	,
在哪里	现在	是	这	皇家	礼物	的	金子	,

如今,那些皇家黄金礼物都去了哪里?

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [wɪð] [ɪts]['sætɪn][fəʊld] ,

The	flowing	robe	with	its	satin	fold	,
这	流动	长袍	和	它是	缎	折叠	,

飘逸的长袍,带有缎面褶皱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] - [di'lait] [bəʊl] ?

And	the	heart	-	delighting	bowl	?
和	这	心	-	令人愉悦	碗	?

那碗令人心旷神怡的碗呢?

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revl] [haɪ] ,

Where	now	the	feast	,	and	the	revel	high	,
在哪里	现在	这	盛宴	,	和	这	陶醉	高的	,

如今宴饮狂欢在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒkənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɪnstrəlsi] ,

And	the	jocund	dance	and	sweet	minstrelsy	,
和	这	欢乐	舞蹈	和	甜的	吟游诗人	,

还有欢快的舞蹈和甜美的吟游,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] [laʊd] - [nei] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,

And	the	steed	loud	-	neighing	in	the	morn	,
和	这	骏马	大声	-	嘶鸣	在	这	早晨	,

清晨,骏马发出响亮的嘶鸣。

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt] [ɒv; əv] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔːn] ,
With the music sweet of hound and horn ,
和 这 音乐 甜的 的 猎犬 和 喇叭 ,

伴着猎犬和号角的甜美乐声，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] [gɑːdz] [ɒv; əv] [kəʊst] [ænd; ənd] [beɪ] ?
And well - armed guards of coast and bay ?
和 出色地 - 武装 守卫 的 海岸 和 湾 ?

还有装备精良的海岸和海湾守卫队?

[ɔːl] , [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
All , all like a dream have passed away ;
全部 , 全部 喜欢 一个 梦 有 通过了 离开 ;

一切都像梦境般消逝了;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [klɑːks] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊli] [kwɑːmz] ,
And now we have clerks with their holy qualms ,
和 现在 我们 有 职员 和 他们的 圣 疑虑 ,

现在我们有了带着神圣疑虑的办事员，

[ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [belz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɑːmz] ,
And books , and bells , and eternal psalms ,
和 图书 , 和 铃铛 , 和 永恒 诗篇 ,

还有书籍、钟声和永恒的赞美诗，

[ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] — [ðæt] ['weɪstə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm] ,
And fasting — that waster gaunt and grim ,
和 禁食 — 那 废物 瘦削 和 严峻 ,

还有禁食——那令人消瘦和阴沉的折磨，

[ðæt] [strɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪm] .
That strips of all beauty both body and limb .
那 条状物 的 全部 美丽 两个都 身体 和 肢 .

这会剥夺身体和四肢的所有美感。

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[əʊ] ! [siːs] [ðɪs] [streɪn] , [nɔː(r)] [lɒŋgə(r)] [deə(r)]
Oh ! cease this strain , nor longer dare
哦 ! 停止 这 拉紧 , 也不 更长 敢

哦！停止这种紧张，再也不敢了。

[ðaɪ] ['fiːən] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [kəm'peə(r)]
Thy Fionn , or his chiefs , compare
你的 芬恩 , 或者 他的 酋长们 , 比较

你的芬恩，或者他的首领们，比较

[wɪð] [hɪm] [huː] [reɪn] [ɪn] ['mætʃləs] [maɪt] ,
With him who reigns in matchless might ,
和 他 WHO 统治 在 无比 可能 ,

与那位拥有无与伦比的力量的统治者一起，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [laɪt] .
The King of kings enthroned in light .
这 国王 的 国王 登基 在 光 .

万王之王，荣耀登基于光明之中。

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [freɪmz] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;
' **Tis** **he** **who** **frames** **the** **heavens** **and** **earth** **;**
- 的 他 WHO 框架 这 天 和 地球 ;

是他创造了天地;

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [nɜːvz] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [hænd] ;
' **Tis** **he** **who** **nerves** **the** **hero's** **hand** **;**
- 的 他 WHO 神经 这 英雄们 手 ;

是他让英雄的手充满活力;

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [feə(r)] ['fiːldz] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
' **Tis** **he** **who** **calls** **fair** **fields** **to** **birth** **,**
- 的 他 WHO 呼叫 公平的 字段 到 出生 ,

是他召唤美丽的田野孕育新生,

[ænd; ənd] [bɪdz] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [brɑːntʃ] [ɪk'spænd] :
And **bids** **each** **blooming** **branch** **expand** **:**
和 出价 每个 盛开 分支 扩张 :

并祈愿每一根盛开的枝条舒展:

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɪʃi] [striːmz] [tuː; tə] [rʌn] ,
He **gives** **the** **fishy** **streams** **to** **run** **,**
他 给予 这 腥 溪流 到 跑步 ,

他让鱼儿游弋的溪流继续奔流,

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [sʌn] .
And **lights** **the** **moon** **and** **radiant** **sun** **.**
和 灯 这 月亮 和 辐射状 太阳 .

并点亮月亮和灿烂的太阳。

[wɒt] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] , [ðəʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
What **deeds** **like** **these** **,** **though** **great** **his** **fame** **,**
什么 契约 喜欢 这些 , 尽管 伟大的 他的 名声 ,

尽管他名声显赫,但像这样的事迹又有什么意义呢?

[kænst] [ðaʊ] [ə'skraɪb] [tuː; tə] - [neɪm] ?
Canst **thou** **ascribe** **to** **Fionn's** **name** **?**
罐 你 归咎于 到 - 姓名 ?

你能把名字归于芬恩吗?

['ɔɪzɪn] .
OISIN **.**
油辛 .

奥辛。

[tuː; tə] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [aɪ]
To **weeds** **and** **grass** **his** **princely** **eye**
到 杂草 和 草 他的 王子 眼睛

他用王子般的目光注视着杂草和青草。

[maɪ] ['saɪə(r)] [nɛə] ['fɒndli] [tɜːnd] ;
My **sire** **ne'er** **fondly** **turned** **;**
我的 父系 从未 深情地 转向 ;

我的父亲从未温柔地转过身去;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['glɔːri] [haɪ] ,
But **he** **raised** **his** **country's** **glory** **high** **,**
但 他 提高 他的 该国的 荣耀 高的 ,

但他极大地提升了国家的荣耀,

[wen] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [bɜːnd] .
When **the** **strife** **of** **warriors** **burned** **.**
什么时候 这 冲突 的 战士 烧伤 .

当战士们的争斗燃起熊熊烈火。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
To **shine** **in** **games** **of** **strength** **and** **skill** **,**
到 闪耀 在 游戏 的 力量 和 技能 ，

在力量和技巧的比赛中脱颖而出

[tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
To **breast** **the** **torrent** **from** **the** **hill** **,**
到 胸部 这 激流 从 这 爬坡道 ，

顶着山上的湍急水流，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəd] [həʊst] —
To **lead** **the** **van** **of** **the** **bannered** **host** **—**
到 带领 这 货车 的 这 横幅 主持人 —

引领高举旗帜的队伍——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [bəʊst] .
These **were** **his** **deeds** **and** **these** **his** **boast** **.**
这些 是 他的 契约 和 这些 他的 夸 .

这些是他的所作所为，这些是他的夸耀之词。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [gɒd] , [wen] ['or] [ðə; ði] [taɪd]
Where **was** **thy** **God** **,** **when** **o'er** **the** **tide**
在哪里 曾是 你的 上帝 , 什么时候 超过 这 潮

当潮水涌过，你的神在哪里?

[tuː] ['hɪərəʊz]['hɪðə(r)][bɔː(r)]
Two **heroes** **hither** **bore**
二 英雄 这里 钻孔

两位英雄在此

[ɒv; əv] ['lɑklɪn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ðə; ði] [braɪd] ,
Of **Lochlin** **,** **king** **of** **ships** **,** **the** **bride** **,**
的 洛克林 , 国王 的 船舶 , 这 新娘 ，

洛克林，船王，新娘，

[ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
And **carnage** **heaped** **the** **shore** **?**
和 屠杀 堆积如山 这 支撑 ?

岸边堆积着满目疮痍?

[wen] [teɪlk] [ɒn] ['fiːniən] [hækt] [hɪz; ɪz][brænd] ,
When **Tailk** **on** **Fenians** **hacked** **his** **brand** **,**
什么时候 尾巴 在 芬尼亚人 被黑客攻击 他的 品牌 ，

当Tailk on Fenians黑了他的品牌时，

- [twɒz] [nɒt] [ðaɪ] [gɑːdz] , [bʌt; bət] ['ɑːskərz] [hænd]
' **Twas** **not** **thy** **God's** **,** **but** **Oscar's** **hand**
- 那是 不是 你的 神的 , 但 奥斯卡的 手

那不是你上帝的手，而是奥斯卡的手。

[ðæt] ['hɪərəʊ] ['prɒstreɪt] [leɪd] ;
That **hero** **prostrate** **laid** **;**
那 英雄 前列腺 铺设 ;

那位英雄俯伏在地;

[wen] [rʌf] - [vɔɪst] ['meɪnəs] [swept] [ðə; ði] [kəʊst] ,
When **rough** **-** **voiced** **Manus** **swept** **the** **coast** **,**
什么时候 粗糙的 - 配音 马努斯 扫荡 这 海岸 ，

当嗓音粗犷的马努斯横扫海岸时，

[ɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [ðaɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['fiːniən] [həʊst]
If **lived** **thy** **God** **,** **the** **Fenian** **host**
如果 居住地 你的 上帝 , 这 芬尼亚 主持人

如果你的上帝活着，芬尼亚军队

[hæd; həd] ['traɪʌmft] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] .
Had **triumphed** **by** **his** **aid** **.**
有 胜利 经过 他的 援助 .

在他的帮助下取得了胜利。

[wen] ['æl¸u:ɪn] , - [sʌn][ɒv; əv] [feɪm] ,
When **Aluin** **,** **Anver's** **son** **of** **fame** **,**
什么时候 阿鲁因 , - 儿子 的 名声 ,

当阿鲁因，安维尔的成名之子，

[raʊnd] [tə'rɑ:] [rəʊld] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [fleɪm] ,
Round **Tara** **rolled** **the** **bickering** **flame** **,**
圆形的 塔拉 滚动 这 争吵 火焰 ,

圆塔拉滚动着争吵的火焰，

[nɒt] [baɪ] [ðaɪ] [kɪŋz] , [bʌt; bət] ['ɑ:skərz] [gleɪv]
Not **by** **thy** **King's** **,** **but** **Oscar's** **glaive**
不是 经过 你的 国王学院 , 但 奥斯卡的 长柄刀

不是靠你国王的，而是靠奥斯卡的战戟

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] .
The **warrior** **sank** **in** **a** **bloody** **grave** **.**
这 战士 沉没 在 一个 血腥 严重 .

战士沉入了血泊之中。

[wen] ['hɔ:ti] ['dɪərg] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [praɪd]
When **haughty** **Dearg** **advanced** **in** **pride**
什么时候 傲慢 亲爱的 先进的 在 自豪

傲慢的迪尔格骄傲地向前走去

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:ldz] [ɒv; əv] [gəʊld] ['or] - [taɪd] ,
With **his** **shields** **of** **gold** **o'er** **Lochlin's** **tide** **,**
和 他的 盾牌 的 金子 超过 - 潮 ,

他手持金盾，越过洛赫林河的潮水，

[waɪ] ['lɪŋgəd] [ðen] [ðaɪ] [klaʊd] - [bɔ:n] [lɔ:d]
Why **lingered** **then** **thy** **cloud** **-** **borne** **Lord**
为什么 徘徊不去 然后 你的 云 - 出生 主

为何你那乘云而来的主还在逗留?

[tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][həʊst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slɔ:tərɪŋ] [sɒ:d] ?
To **save** **our** **host** **from** **his** **slaughtering** **sword** **?**
到 节省 我们的 主持人 从 他的 屠宰 剑 ?

为了救我们的主人免遭他的屠戮之剑?

[əʊ] ! ['glɔ:riəs] [di:dz] [ə'raɪz][ɪn] [kraʊdz] ,
Oh **!** **glorious** **deeds** **arise** **in** **crowds** **,**
哦 ! 辉煌 契约 出现 在 人群 ,

哦！荣耀的事迹在人群中涌现，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['fi:niən] [bænd] ;
Of **the** **gallant** **Fenian** **band** **;**
的 这 英勇 芬尼亚 乐队 ;

英勇的芬尼亚军团;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðaɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] —
But **what** **is** **achieved** **by** **thy** **King** **of** **the** **clouds** **—**
但 什么 是 已达成 经过 你的 国王 的 这 云 —

但你那云中之王所成就的——

[weə(r)] ['redən] [hi:; hi][hɪz; ɪz][hænd] ? [[¸tu:'tu:]]
Where **reddened** **he** **his** **hand** **?** **[** **2** **]**
在哪里 发红 他 他的 手 ? [2]

他的手哪里发红了? [2]

['pætrɪk] .
PATRICK .
帕特里克 .

帕特里克。

[hɪə(r)][let] [ðɪs] [veɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [rest] ,
Here let this vain contention rest ,
这里 让 这 徒劳 争论 休息 ,

就让这场无谓的争论到此为止吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['frenzi] , [bɑːd] , [in'spaiəz] [ðaɪ] [brest] .
For frenzy , Bard , inspires thy breast .
为了 狂热 , 诗人 , 鼓舞人心 你的 胸部 .

吟游诗人啊，狂热之火已燃遍你的胸膛。

[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn] [blɪs] [gɒd] ['evə(r)] [reɪn] :
Supreme in bliss God ever reigns :
最高 在 极乐 上帝 曾经 统治 :

至高无上的极乐之神永远统治着一切:

[ðaɪ] ['fiːən] [grəʊnz] [ɪn] ['hɛlz] [də(ʊ)'meɪns] —
Thy Fionn groans in hell's domains —
你的 芬恩 呻吟 在 地狱的 域名 —

你的芬恩在地狱深处呻吟——

[ɪn]['piːn(ə)l]['faɪə(r)] — [ɪn] ['lɑːstɪŋ] [tʃeɪnz] .
In penal fire — in lasting chains .
在 刑事 火 — 在 持久 链条 .

在刑罚的烈火中——永远被锁链束缚。

['ɔɪzɪn] .
OISIN .
油辛 .

奥辛。

[smɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pəʊt(ə)nt] [kɪŋ]
Small glory to thy potent King
小的 荣耀 到 你的 强效 国王

荣耀归于你强大的君王

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['faɪərz][ɒn]['aʊə(r)][həʊst][tuː; tə] [brɪŋ] !
His chains and fires on our host to bring !
他的 链条 和 火灾 在 我们的 主持人 到 带来 !

他将锁链和烈火带给我们的主人!

[əʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)] ['dʒenərəs] [tʃiːf] ,
Oh ! how unlike our generous chief ,
哦 ! 如何 与此不同 我们的 慷慨的 首席 ,

哦！这和我们慷慨的首领多么不一样啊!

[huː] , [ɪf] [ðaɪ] [kɪŋ] [felt] [rɒŋ] [ɔː(r)] [griːf] ,
Who , if thy King felt wrong or grief ,
WHO , 如果 你的 国王 毛毡 错误的 或者 悲伤 ,

如果你的国王感到委屈或悲伤，

[wʊd] [suːn] [ɪn] [ɑːmz] , [wɪð] ['vælə(r)] [strɒŋ] ,
Would soon in arms , with valour strong ,
会 很快 在 武器 , 和 勇气 强的 ,

很快就会拿起武器，英勇无畏，

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [griːf] , [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɒŋ] .
Avenge the grief , redress the wrong .
报仇 这 悲伤 , 纠正 这 错误的 .

伸冤，抚平伤痛。

[huːm] [dɪd][ðə; ði]['fiːniən] [kɪŋ] [ɛə] [siː]
Whom did the Fenian king e'er see
谁 做过 这 芬尼亚 国王 曾经 看

芬尼亚国王究竟见过谁?

[ɪn] ['θrɔːldəm] , [peɪn] , [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
In thraldom , pain , or fear ,
在 奴役 , 疼痛 , 或者 害怕 ,

处于奴役、痛苦或恐惧之中,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['redi] [gəʊld] [wʊd] [set][hɪm] [friː] ,
But his ready gold would set him free ,
但 他的 准备好 金子 会 放 他 自由的 ,

但他手头现有的黄金会让他获得自由。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktə(r)][spɪə(r)] ?
Or the might of his victor spear ?
或者 这 可能 的 他的 胜利者 矛 ?

还是他胜利之矛的威力?

[ðɪs] [ɑːm] , [dɪd] ['frenzi] [tʌtʃ] [maɪ][breɪn] ,
This arm , did frenzy touch my brain ,
这 手臂 , 做过 狂热 触碰 我的 脑 ,

这只手臂，是否让我的大脑陷入了疯狂?

[ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðaɪ] [klɑːks] [wʊd] ['sevə(r)] ,
Their heads from thy clerks would sever ,
他们的 头部 从 你的 职员 会 断绝 ,

他们会砍下你书记员的头颅,

[nɔː(r)][ðaɪ]['krəʊziə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)] [waɪt] [bʊk] [rɪ'meɪn] ,
Nor thy crozier here , nor white book remain ,
也不 你的 牧杖 这里 , 也不 白色的 书 保持 ,

你的牧杖不在此处，白书也不在了。

[nɔː(r)][ðaɪ] [belz] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Nor thy bells be heard for ever .
也不 你的 铃铛 是 听到 为了 曾经 .

你的钟声将永远不再响起。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . [[ˌtuː'tuː]]
TO BE CONTINUED . [2]
到 是 持续 . [2]

未完待续。[2]

— — -
— — rubente
— — -

——红宝石

[dɛkstɛrə] - - ['ɑːrˌsiːz]
Dextera sacras jaculatus arces
右美沙芬 - - 弧线

蜥蜴

- - . — [hɔːr] .
Terruit urbem . — Hor .
- - . — hor .

Terruit urbem.—Hor.

— — ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l]['saɪə(r)] ,
— — Heaven's eternal Sire ,
— — 天 永恒 父系 ,

——天上的永恒之父,

[wɪð] [red] [raɪt] - [ɑːm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['templz]

With	red	right	-	arm	,	at	his	own	temples	hurl'd
和	红色的	正确的	-	手臂	,	在	他的	自己的	寺庙	被扔出

他右臂通红，猛击自己的太阳穴

[hɪz; ɪz] ['θʌndəz] , [ænd; ənd][əlɑːrmd][ə; eɪ] ['gɪlti] [wɜːld] . — ['frɑːnsɪs] .

His	thunders	,	and	alarm'd	a	guilty	world	.	—	Francis	.
他的	雷声	,	和	警觉	一个	有罪的	世界	.	—	弗朗西斯	.

他的雷霆之声惊恐着罪恶的世界。——弗朗西斯

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ɔɪsɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [maɪt] ['dʒʌstli] [ʃɒk] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] .

Some	of	Oisin's	expressions	might	justly	shock	the	piety	of	St	Patrick	.
一些	的	奥辛的	表达式	可能	公正地	震惊	这	虔诚	的	英石	帕特里克	.

奥辛的一些言辞可能会让圣帕特里克的虔诚感到震惊。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɔɪzɪn][ɪz][nəʊ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ɒn][ðə; ði]

But	let	it	be	remembered	that	Oisin	is	no	convert	to	Christianity	;	on	the
但	让	它	是	记得	那	奥辛	是	不	转变	到	基督教	;	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

但需要记住的是，奥辛并非基督教皈依者；恰恰相反，

[hiː; hi][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	is	opposed	to	it	,	principally	because	it	had	put	an	end	to	his
他	是	反对	到	它	,	主要	因为	它	有	放	一个	结尾	到	他的

['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz] .

favourite	pastimes	.
最喜欢的	消遣	.

他反对这项提议，主要是因为它终结了他最喜欢的消遣活动。

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪriə] — ['mɛhəmɛt] ['æli] .

EGYPT	AND	SYRIA	—	MEHEMET	ALI	.
埃及	和	叙利亚	—	穆罕默德	阿里	.

埃及和叙利亚——穆罕默德·阿里。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['mɛhəmɛt] ['æli][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriz] ['ʌndə(r)]

The	boasted	civilization	which	Mehemet	Ali	has	introduced	into	the	countries	under
这	吹嘘	文明	哪个	梅赫迈特	阿里	有	介绍	进入	这	国家	在下面

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

his	sway	is	entirely	superficial	,
他的	摇摆	是	完全	浅	,

穆罕默德·阿里在其统治下的国家所建立的所谓文明，完全是肤浅的。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ɒrɪdʒɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	has	no	origin	whatever	in	any	real	improvement	or	amelioration	in	the
和	有	不	起源	任何	在	任何	真实的	改进	或者	改善	在	这

[kən'dɪʃn] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ;

condition	or	for	the	benefit	of	their	respective	populations	;
状况	或者	为了	这	益处	的	他们的	各自	人口	;

并且没有任何实际的改善或缓解当地居民状况或造福当地居民的依据；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst]

and	the	reason	why	a	contrary	impression	has	so	generally	prevailed	amongst
和	这	原因	为什么	一个	相反	印象	有	所以	一般来说	最终获胜	在

[leɪt] ['trævələz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

late	travellers	is	as	follows	:
晚的	旅行者	是	作为	跟随	:

而近期旅行者普遍持有相反印象的原因如下：

— [wen] ['trævələz] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [neɪm] [ɔː(r)]
— When travellers arrive at Alexandria , and more particularly those of name or
— 什么时候 旅行者 到达 在 亚历山大 , 和 更多的 特别 那些 的 姓名 或者
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

—当旅行者抵达亚历山大港时，尤其是那些有身份或地位的人，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['klevə(r)] [p'ɜːsənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
they immediately fall into the hands of a set of clever persons , some of
他们 立即地 落下 进入 这 双手 的 一个 放 的 聪明的 人 , 一些 的
[ðem; ðəm] ['kɔnsəlz] ,
them consuls ,
他们 领事 ,

它们立即落入一群聪明人手中，其中一些人是执政官。

[huː] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
who having either made their fortunes by the Pacha , or having them to
WHO 拥有 任何一个 制成 他们的 财富 经过 这 帕查 , 或者 拥有 他们 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

他们要么靠帕查发家致富，要么指望靠帕查发家致富，

[liːv] [nəʊ] ['efət] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
leave no effort unemployed to impress them with favourable opinions of his
离开 不 努力 失业 到 令人印象深刻 他们 和 有利 意见 的 他的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

不遗余力地向他们展现政府的良好形象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'væn] , [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [ɒ'stɪə(r)]
They are then presented at the Divan , where , instead of a reserved austere
他们 是 然后 呈现 在 这 迪万 , 在哪里 , 反而 的 一个 预订的 简朴
- ['lʊkɪŋ] [tɜːk] ,
- looking Turk ,
- 寻找 土耳其人 ,

然后他们被带到迪万（Divan，土耳其议会大厅），在那里，迎接他们的不是一位矜持严肃的土耳其人，

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ænɪmeɪtɪd][əʊld][mæn] , [huː] [kən'vəːs] ['friːli] [ænd; ənd] ['geɪli] [wɪð]
they find a lively animated old man , who converses freely and gaily with
他们 寻找 一个 热闹 动画 老的 男人 , WHO 匡威 自由 和 兴高采烈地 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们遇到一位活泼开朗的老人，老人与他们愉快地交谈。

[tɔːks] ['əʊpənli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
talks openly of his projects to come , and of his past life ,
会谈 公然 的 他的 项目 到 来 , 和 的 他的 过去的 生活 ,

他坦诚地谈论着他即将开展的项目以及他的过去生活。

[telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
tells them that he is glad to see them ,
讲述 他们 那 他 是 高兴的 到 看 他们 ,

他告诉他们，他很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['trævələz] [ðæt] [pɑːs] [θruː] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ;
and that the more travellers that pass through Egypt , the better he is pleased ;
和 那 这 更多的 旅行者 那 经过 通过 埃及 , 这 更好的 他 是 高兴 ;

并且，途经埃及的旅客越多，他就越高兴；

[ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['evri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
that **he** **wishes** **every** **act** **of** **his** **government** **and** **institutions** **to** **be** **known**
那 他 愿望 每一个 行为 的 他的 政府 和 机构 到 是 已知
[ænd; ənd] [siːn] ,
and **seen** **,**
和 已见 ,

他希望政府和机构的每一项行动都能被世人所知晓、所见所闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and **that** **the** **more** **they** **are** **so** **,** **the** **better** **will** **he** **be** **appreciated** **.**
和 那 这 更多的 他们 是 所以 , 这 更好的 将要 他 是 感谢 .

而且，他们越是这样，他就会越受人欣赏。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He **then** **turns** **the** **conversation** **to** **some** **subject** **personal** **to** **them** **,**
他 然后 转弯 这 对话 到 一些 主题 个人的 到 他们 ,

然后他将话题转向了他们之间的一些私人话题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]
for **he** **is** **always** **well** **informed** **of** **who** **and** **what** **they** **are** **,** **and** **what**
为了 他 是 总是 出色地 知情的 的 WHO 和 什么 他们 是 , 和 什么
[ðeɪ] [nəʊ] ,
they **know** **,**
他们 知道 ,

因为他总是很清楚他们是谁，他们做什么，以及他们知道些什么。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [i'stæbliʃmənt]
and **at** **last** **dismisses** **them** **with** **an** **injunction** **to** **visit** **his** **establishments**
和 在 最后的 解雇 他们 和 一个 禁令 到 访问 他的 机构
[wɪð] [keə(r)] ,
with **care** **,**
和 关心 ,

最后，他告诫他们要谨慎巡视他的店铺，然后才放他们离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
and **to** **let** **him** **know** **their** **opinion** **of** **them** **on** **their** **return** **;**
和 到 让 他 知道 他们的 观点 的 他们 在 他们的 返回 ;

并让他知道他们回来后对他们的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
and **if** **they** **happen** **to** **be** **persons** **of** **distinction** **,**
和 如果 他们 发生 到 是 人 的 区别 ,

如果他们恰好是杰出人士，

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
he **offers** **them** **a** **cavass** **to** **accompany** **them** **on** **their** **journey** **.**
他 优惠 他们 一个 卡瓦斯 到 陪伴 他们 在 他们的 旅行 .

他给他们提供了一只帆布袋，陪伴他们踏上旅程。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] ,
All **this** **is** **done** **in** **a** **simple** **pleasing** **manner** **,**
全部 这 是 完毕 在 一个 简单的 令人愉悦 方式 ,

这一切都以一种简单愉悦的方式完成。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [wen] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] .
which **can** **hardly** **fail** **to** **captivate** **when** **coming** **from** **so** **remarkable** **a** **man** **.**
哪个 能 几乎 失败 到 吸引 什么时候 未来 从 所以 卓越 一个 男人 .

出自这样一位杰出人物之口，怎能不令人着迷？

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kliːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] , [ðeɪ] [prə'siːd] [ɒn][ðeə(r)]

Instructed	by	the	clique	,	and	won	by	the	Pacha	,	they	proceed	on	their
指示	经过	这	集团	,	和	韩元	经过	这	帕查	,	他们	继续	在	他们的

['dʒɜːni] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] ,

journey	to	Cairo	,
旅行	到	开罗	,

在党羽的指示下，在帕夏的带领下，他们踏上了前往开罗的旅程。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪz] [kəm'plitɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː]

where	the	delusion	begun	at	Alexandria	is	completed	;	for	travelling	through
在哪里	这	错觉	开始	在	亚历山大	是	完全的	;	为了	旅行	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] ['iːzi] ,

the	country	is	now	easy	,
这	国家	是	现在	简单的	,

始于亚历山大港的错觉已经完成；因为现在游历全国非常容易。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv] ['veərɪəs]

and	comparatively	safe	to	what	it	was	,	and	establishments	of	various
和	比较	安全的	到	什么	它	曾是	,	和	机构	的	各种各样的

[kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɒli'teknɪk] [skuːlz] ,

kinds	,	such	as	polytechnic	schools	,
种类	,	这样的	作为	理工学院	学校	,

而且比以前安全得多，还有各种类型的机构，例如理工学校。

[skuːlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktəri] ,

schools	of	medicine	and	general	instruction	,	and	manufactories	,
学校	的	药品	和	一般的	操作说明	,	和	工厂	,

医学院、普通教育学院和制造厂，

[hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɪn]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

have	been	formed	in	Cairo	and	those	parts	of	the	country	which	are	most
有	到过	形成	在	开罗	和	那些	部分	的	这	国家	哪个	是	最多

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] .

frequently	visited	.
频繁地	到访	.

这些学校在开罗和该国游客最常光顾的地区成立。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrənəz] , ['tʃiːfli] ['frentʃmən] ,

These	are	under	the	direction	of	foreigners	,	chiefly	Frenchmen	,
这些	是	在下面	这	方向	的	外国人	,	主要	法国人	,

这些机构由外国人，主要是法国人，负责管理。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

and	are	open	to	those	who	choose	to	visit	them	;	consequently	,
和	是	打开	到	那些	WHO	选择	到	访问	他们	;	最后	,

并向所有愿意参观的人开放；因此，

[æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

as	the	greater	proportion	of	travellers	seek	for	sights	more	than	instruction
作为	这	更大的	部分	的	旅行者	寻找	为了	景点	更多的	比	操作说明

, [ðiːz] ['dʒentlmən] ,

,	these	gentlemen	,
,	这些	先生们	,

由于大多数旅行者追求的是观光而非知识讲解，这些先生们

[wʌn] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

won	at	Alexandria	,	and	delighted	at	the	facility	of	their	journey	from
韩元	在	亚历山大	,	和	高兴极了	在	这	设施	的	他们的	旅行	从

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

他们在亚历山大港获胜，并对从那里出发的便捷旅程感到欣喜。

['naɪðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði][left][frɒm; frəm][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] , [bʌt; bət] ,

neither	turn	to	the	right	nor	the	left	from	the	beaten	track	,	but	,
两者都不	转动	到	这	正确的	也不	这	左边	从	这	被打败	追踪	,	但	,

既不要偏离既定路线向右转，也不要向左转，而是……

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːpəsli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]

judging	of	what	they	do	not	see	by	that	which	is	purposely	prepared	to	be
评判	的	什么	他们	做	不是	看	经过	那	哪个	是	故意	准备	到	是

[ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,

shown	them	,
所示	他们	,

他们根据刻意准备展示给他们的事物来判断他们看不到的事物。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɒn] [graʊndz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

return	to	Europe	,	and	on	grounds	such	as	I	have	above	described	,
返回	到	欧洲	,	和	在	理由	这样的	作为	我	有	多于	描述	,

返回欧洲，并基于我上面描述的理由，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [prə'kleɪm] [ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə][ðə; ði]

and	without	looking	an	inch	beneath	the	surface	,	proclaim	the	Pacha	the
和	没有	寻找	一个	英寸	下面	这	表面	,	宣布	这	帕查	这

['sɪvəˌlaɪzər][ænd; ənd][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

civilizer	and	regenerator	of	Egypt	.
文明人	和	再生器	的	埃及	.

不去深入了解表面之下，就宣称帕夏是埃及的文明缔造者和复兴者。

[haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [f'ɒləʊz] ,

How	far	such	is	the	case	,	you	will	be	able	to	judge	from	what	follows	,
如何	远的	这样的	是	这	案件	,	你	将要	是	有能力的	到	法官	从	什么	跟随	,

事实究竟如何，您从下文便可判断。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

in	which	there	is	no	exaggeration	.
在	哪个	那里	是	不	夸张	.

其中没有任何夸张之处。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [aɪ] [meɪd] [ɪk'stendɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt][ɒn][ðə; ði] [naɪl] ,

The	journey	I	made	extended	up	to	the	second	cataract	on	the	Nile	,
这	旅行	我	制成	扩展	向上	到	这	第二	白内障	在	这	尼罗河	,

我的旅程一直延伸到尼罗河上的第二处瀑布。

[θruː'aʊt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['njuːbiə] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['pæləstaɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sɪriə]

throughout	Egypt	and	Nubia	,	and	then	through	Palestine	,	the	whole	of	Syria
自始至终	埃及	和	努比亚	,	和	然后	通过	巴勒斯坦	,	这	所有的	的	叙利亚

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbənəs] .

,	and	the	Libanus	.
,	和	这	黎巴嫩	.

遍及埃及和努比亚，然后穿过巴勒斯坦、整个叙利亚和黎巴嫩。

[aɪ] ['kɒnsɪkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['veri] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

I	consequently	visited	very	nearly	all	the	countries	under	the	domination	of
我	最后	到访	非常	几乎	全部	这	国家	在下面	这	统治	的

['mɛhəmɛt] ['æli] ,

Mehemet	Ali	,
梅赫迈特	阿里	,

因此，我几乎走遍了穆罕默德·阿里统治下的所有国家。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

and	as	I	did	not	allow	myself	to	be	influenced	at	Alexandria	,
和	作为	我	做过	不是	允许	我	到	是	影响	在	亚历山大	,

因为我在亚历山大港没有让自己受到任何影响，

[ænd; ənd] [mɪst] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [waɪlst] [ɒn]

and	missed	no	occasion	of	informing	myself	of	the	state	of	things	whilst	on
和	错过	不	场合	的	通知	我	的	这	状态	的	事物	而	在

[maɪ] ['dʒɜːni] ,

my	journey	,
我的	旅行	,

在旅途中，我抓住一切机会了解情况。

[aɪ] [meɪ] ['feəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn]

I	may	fairly	say	that	I	can	give	an	unbiassed	opinion	as	to	what	is	going	on
我	可能	相当	说	那	我	能	给	一个	公正的	观点	作为	到	什么	是	去	在

[ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in	that	unhappy	part	of	the	world	.
在	那	不开心	部分	的	这	世界	.

我可以毫不夸张地说，我对世界上那个不幸地区正在发生的事情能够给出客观公正的看法。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə] ; [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ðeə(r)]

In	Egypt	the	whole	of	the	land	belongs	to	the	Pacha	;	besides	himself	there
在	埃及	这	所有的	的	这	土地	属于	到	这	帕查	;	除了	他自己	那里

[ɪz][nəʊ][lænd] - [prə'praɪətə(r)] ,

is	no	land	-	proprietor	,
是	不	土地	-	业主	,

在埃及，所有土地都属于帕夏；除了他之外，没有其他土地所有者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['æbsəluːt] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	he	has	the	absolute	monopoly	of	every	thing	that	is	grown	in	the
和	他	有	这	绝对	垄断	的	每一个	事物	那	是	生长	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他绝对垄断了全国种植的所有农产品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] :

The	following	is	the	manner	in	which	it	is	cultivated	:
这	下列的	是	这	方式	在	哪个	它	是	栽培	:

以下是它的栽培方式：

— ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][lænd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['felə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

—	Portions	of	land	are	divided	out	between	the	fellahs	of	a	village	,
—	部分	的	土地	是	分割	出去	之间	这	伙计们	的	一个	村庄	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ;

according	to	their	numbers	;
根据	到	他们的	数字	;

—根据村庄农民的人数，将土地分配给他们；

[siːd] , [kɔːn] , ['kɒtn] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prə'djuːs] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðɪs] [ðeɪ] [səʊ] [ænd; ənd]

seed	,	corn	,	cotton	,	or	other	produce	,	is	given	to	them	;	this	they	sow	and
种子	,	玉米	,	棉布	,	或者	其他	生产	,	是	给定	到	他们	;	这	他们	母猪	和

[riːp] ,

reap	,
收割	,

人们给他们种子、玉米、棉花或其他农产品；他们播种并收获这些作物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][prə'djuːs]['sev(ə)nti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

and	of	the	produce	seventy	-	five	per	cent	.
和	的	这	生产	七十	-	五	每	中心	.

其中75%为产品。

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pætʃəz] ['diːpoʊz] .

is	immediately	taken	to	the	Pacha's	depots	.
是	立即地	已采取	到	这	帕查餐厅	仓库	.

立即被送往帕夏的仓库。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] . [ɪz][left][ðem; ðəm] , [wɪð] , [haʊ'evə(r)] ,

The	remaining	twenty	-	five	per	cent	.	is	left	them	,	with	,	however	,
这	其余的	二十	-	五	每	中心	.	是	左边	他们	,	和	,	然而	,

剩下的百分之二十五留给了他们，然而，

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:ʃə; 'pætʃə][hɪm'self] ,

the	power	to	take	it	at	a	price	fixed	by	the	Pacha	himself	,
这	力量	到	拿	它	在	一个	价格	固定的	经过	这	帕查	他自己	,

有权以帕夏亲自定的价格将其夺取。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌri:'səʊld][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] .

and	then	resold	to	them	at	a	higher	rate	.
和	然后	转售	到	他们	在	一个	更高	速度	.

然后以更高的价格转售给他们。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] , [ænd; ənd][ɹɪdj'u:sɪz][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [left][ðem; ðəm][ə'baʊt][faɪv][pə(r)][sent] .

This	is	generally	done	,	and	reduces	the	pittance	left	them	about	five	per	cent	.
这	是	一般来说	完毕	,	和	减少	这	微不足道	左边	他们	关于	五	每	中心	.

这样做通常会减少他们所剩无几的钱大约百分之五。

[mɔ:(r)] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][peɪ][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [tæks] ,

more	;	from	this	they	are	to	pay	the	capitation	tax	,
更多的	;	从	这	他们	是	到	支付	这	人头费	税	,

此外，他们还要从中缴纳人头税。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['levid] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	is	not	levied	according	to	the	real	number	of	the	inhabitants	of	a
哪个	是	不是	征收	根据	到	这	真实的	数字	的	这	居民	的	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这项税收并非根据村庄的实际居民人数征收，

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['nʌmbəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['reɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bʊks] ;

but	according	to	numbers	at	which	it	is	rated	in	the	government	books	;
但	根据	到	数字	在	哪个	它	是	评级	在	这	政府	图书	;

但根据政府评级书中的评级数字来看；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'rɪdʒənəli]['reɪtɪd][æt; ət]

so	that	in	one	instance	with	which	I	was	acquainted	,	a	village	originally	rated	at
所以	那	在	一	实例	和	哪个	我	曾是	熟人	,	一个	村庄	起初	评级	在

- ,

200	,
-	,

因此，在我所了解的一个例子中，一个村庄最初的评级为 200，

[bʌt; bət] [rɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][baɪ] [deθ] [ɔ:(r)] [flaɪt] [tu:; tə] - ,

but	reduced	by	the	conscription	to	100	,	and	by	death	or	flight	to	40	,
但	减少	经过	这	征兵	到	-	,	和	经过	死亡	或者	航班	到	-	,

但因征兵而减少到100人，因死亡或逃亡而减少到40人。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkæpɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)] ,

was	still	obliged	to	pay	the	full	capitation	;	and	when	I	went	there	,
曾是	仍然	有义务	到	支付	这	满的	人头费	;	和	什么时候	我	去	那里	,

我仍然必须支付全额人头费；当我到那里时，

- [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] [dʒʌst][ˌbæsti'neidəud][tu:; tə][ɪk'stɔ:t][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)]

26	of	the	40	had	been	just	bastinadoed	to	extort	from	them	their
-	的	这	-	有	到过	只是	棍刑	到	勒索	从	他们	他们的

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [kleɪmd] .

proportion	of	the	sum	claimed	.
部分	的	这	和	声称	.

40人中有26人遭受了酷刑，目的是勒索他们应得的赔偿金。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪʃn] ['kɒmz] [ðə; ði][tæks][ɒn][ðə; ði] [deɪt] - [tri:z] , [reɪzd]
After the capitation comes the tax on the date - trees , raised
后 这 人头费 来 这 税 在 这 日期 - 树木 , 提高

人头税之后，接下来是对枣椰树征收的税，这笔税款已经上涨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ['pærəz][baɪ][ðə; ði]['pɑ:ʃə; 'pætʃə] ,
from 30 to 60 paras by the Pacha ,
从 - 到 - 段落 经过 这 帕查 ,

帕查的30到60帕拉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [pi'æstə(r)][ə; eɪ] - [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [əʊn] ['wɔ:tə(r)] - [wi:lz] ,
and that of 200 piasters a - year for permission to use their own water - wheels ,
和 那 的 - 皮亚斯特 一个 - 年 为了 允许 到 使用 他们的 自己的 水 - 车轮 ,

每年还要缴纳200皮亚斯特作为使用自有水车的许可费。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][lændz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
without which the lands situated beyond the overflow of the Nile ,
没有 哪个 这 土地 位于 超过 这 溢出 的 这 尼罗河 ,

如果没有它，尼罗河溢流区以外的土地，

[ɔ:(r)] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] , [wʊd] [bi:; bi] ['bærən] .
or too high for it to reach , would be barren .
或者 也 高的 为了 它 到 抵达 , 会 是 荒芜 .

或者高度太高，植物无法到达，就会变得贫瘠。

[ðen] ['kɒmz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv]['tæksɪz][ɒn] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
Then comes an infinity of taxes on every article of life ,
然后 来 一个 无穷大 的 税收 在 每一个 文章 的 生活 ,

然后，生活中每件物品都要缴纳无穷无尽的税款。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪks] [ɒv; əv] ['kæmlz] - [dʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kə'lekt]
even to the cakes of camels ' dung which the women and children collect
甚至 到 这 蛋糕 的 骆驼 - 粪 哪个 这 女性 和 孩子们 收集
[ænd; ənd][draɪ][fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl] ,
and dry for fuel ,
和 干燥 为了 燃料 ,

甚至包括妇女和儿童收集并晒干用作燃料的骆驼粪饼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [peɪ] - [pə(r)][sent] .
and which pay 25 per cent .
和 哪个 支付 - 每 中心 .

并支付 25% 的报酬。

[ɪn][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] .
in kind at the gate of Cairo and the other towns .
在 种类 在 这 门 的 开罗 和 这 其他 城镇 .

在开罗城门和其他城镇也提供实物援助。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['tæksɪz] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɔ:veɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ɪn][kən'tɪnjuəl]['ækʃ(ə)n]
Next to the taxes comes the corvee in the worst form , and in continual action
下一个 到 这 税收 来 这 徭役 在 这 最差 形式 , 和 在 持续的 行动
;
;
;

税收之外，最恶劣的形式就是持续不断的徭役；

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] ['felə] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [wɜ:ks] ,

at	any	moment	the	fellahs	are	liable	to	be	seized	for	public	works	,
在	任何	片刻	这	伙计们	是	容易	到	是	查获	为了	民众	作品	,

这些农夫随时可能被征召从事公共工程。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

for	the	transport	of	the	baggage	of	the	troops	,
为了	这	运输	的	这	行李	的	这	军队	,

用于运输部队的行李，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [træk] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:(r)][ɪts] ['ɒfɪsəz] ,

or	to	track	the	boats	of	the	government	or	its	officers	,
或者	到	追踪	这	船	的	这	政府	或者	它是	警官	,

或者追踪政府或其官员的船只，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔ:(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɒps] .

and	this	without	pay	or	reference	to	the	state	of	their	crops	.
和	这	没有	支付	或者	参考	到	这	状态	的	他们的	农作物	.

而且这一切都没有报酬，也没有考虑他们的庄稼长势。

[wen] ['mɛhəmɛt] ['æli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kə'næl][frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑ:ndriə][tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] ,

When	Mehemet	Ali	made	his	famous	canal	from	Alexandria	to	the	Nile	,
什么时候	梅赫迈特	阿里	制成	他的	著名的	运河	从	亚历山大	到	这	尼罗河	,

当穆罕默德·阿里修建他著名的从亚历山大港到尼罗河的运河时，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fɔ:səbli] ['mɑ:rtʃɪŋ] [daʊn] - , - [men][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	did	it	by	forcibly	marching	down	150	,	000	men	from	all	parts	of	the
他	做过	它	经过	强制	行军	向下	-	,	-	男人	从	全部	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他通过强行从全国各地征召15万名士兵来实现这一目标。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['ekskəveɪt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [æz; əz] [tu:lz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ,

and	obliging	them	to	excavate	with	their	hands	,	as	tools	they	had	not	,
和	乐于助人	他们	到	挖掘	和	他们的	双手	,	作为	工具	他们	有	不是	,

并强迫他们用双手挖掘，因为他们没有工具。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] .

or	perhaps	could	not	be	provided	.
或者	也许	可以	不是	是	假如	.

或许根本无法提供。

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [bʌt; bət] - , - [men] [daɪd][ɪn][ðə; ði]

The	excavation	was	completed	in	three	months	,	but	30	,	000	men	died	in	the
这	挖掘	曾是	完全的	在	三	几个月	,	但	-	,	-	男人	死亡	在	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

挖掘工作历时三个月完成，但有 3 万名工人在作业中丧生。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kru:əl]

Then	comes	the	curse	of	the	conscription	,	which	is	exercised	in	a	most	cruel
然后	来	这	诅咒	的	这	征兵	,	哪个	是	锻炼	在	一个	最多	残忍的

[ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] ['mænə(r)] ,

and	arbitrary	manner	,
和	随意的	方式	,

然后便是征兵制度的祸害，它的实施方式极其残酷和专断。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ru:l] [ɔ:(r)] [lɔ:] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

without	any	sort	of	rule	or	law	to	regulate	it	.
没有	任何	种类	的	规则	或者	法律	到	调节	它	.

没有任何规则或法律对其进行规范。

[æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)]
An **order** **is** **given** **to** **the** **chief** **of** **a** **district** **to** **furnish** **a** **certain** **number**
一个 命令 是 给定 到 这 首席 的 一个 区 到 提供 一个 肯定 数字
[ɒv; əv][men] ;
of **men** **;**
的 男人 ;

命令下令某地区首领提供一定数量的人员；

[ðiːz] [hiː; hi] ['siːzɪz] [laɪk][waɪld] [biːsts] [weər'evə(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]
these **he** **seizes** **like** **wild** **beasts** **wherever** **he** **can** **find** **them** **,** **without**
这些 他 逮捕 喜欢 荒野 野兽 无论 他 能 寻找 他们 , 没有
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:(r)] [ɪg'zempʃn] ,
distinction **or** **exemption** **,**
区别 或者 豁免 ,

他像抓野兽一样，无论在哪里发现这些人，都毫不区分、不加区别地将其抓走。

[ðə; ði] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [helθ] ;
the **weak** **as** **well** **as** **the** **strong** **,** **the** **sick** **as** **well** **as** **those** **in** **health** **;**
这 虚弱的 作为 出色地 作为 这 强的 , 这 生病的 作为 出色地 作为 那些 在 健康 ;

无论是弱者还是强者，无论是病人还是健康人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [pætʃəz] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən] ['ʃəʊɪŋ] [greɪt]
and **as** **there** **is** **no** **better** **road** **to** **the** **Pacha's** **favour** **than** **showing** **great**
和 作为 那里 是 不 更好的 路 到 这 帕查餐厅 偏爱 比 显示 伟大的
[ziːl] [ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
zeal **in** **this** **branch** **of** **the** **service** **,**
热情 在 这 分支 的 这 服务 ,

而要想博得帕夏的欢心，最好的办法莫过于在这项服务中表现出极大的热情，

[hiː; hi] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [kə'lekts] [mɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][wɜ:(r); wə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd] .
he **if** **possible** **collects** **more** **even** **than** **were** **demanded** **.**
他 如果 可能的 收集 更多的 甚至 比 是 要求 .

他尽可能多地收取费用，甚至超过要求的费用。

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪnd] , ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
These **are** **chained** **,** **marched** **down** **to** **the** **river** **,**
这些 是 连锁 , 行军 向下 到 这 河 ,

他们被锁链拴住，押送到河边。

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][ə'mɪdst][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
and **embarked** **amidst** **the** **tears** **and** **lamentations** **of** **their** **families** **,**
和 启航 在……之中 这 眼泪 和 哀歌 的 他们的 家庭 ,

在家人泪水和哀嚎中启程，

[huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] : [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
who **know** **that** **they** **shall** **probably** **never** **see** **them** **again** **:** **for** **change** **of**
WHO 知道 那 他们 将 大概 绝不 看 他们 再次 : 为了 改变 的
['klaɪmət] ,
climate **,**
气候 ,

他们知道自己可能再也见不到他们了：因为气候变化，

[bæd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [dɪ'speə(r)] , [kɔ:z] [ə; eɪ] [mɔ:'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [pætʃəz] ['ɑ:mi]
bad **treatment** **,** **and** **above** **all** **,** **despair** **,** **cause** **a** **mortality** **in** **the** **Pacha's** **army**
坏的 治疗 , 和 多于 全部 , 绝望 , 原因 一个 死亡 在 这 帕查餐厅 军队
[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ;
beyond **belief** **;**
超过 信仰 ;

恶劣的待遇，尤其是绝望，导致帕夏军队的死亡率高得难以置信；

[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪg'zempʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
mutilation **is** **not** **now** **considered** **an** **exemption** **,** **and** **the** **consequence** **of** **the**
残害 是 不是 现在 经过考虑的 一个 豁免 , 和 这 结果 的 这
['sɪstəm] [ɪz] ,
system **is** **,**
系统 是 ,

残害肢体现在不再被视为例外情况，而该制度的后果是：

[ðæt] [frɒm; frəm] [æ'swɑːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kætərækt] , [tuː; tə] [ə'lepəʊ] ,
that **from** **Assouan** **,** **at** **the** **first** **cataract** **,** **to** **Aleppo** **,**
那 从 阿苏安 , 在 这 第一的 白内障 , 到 阿勒颇 ,

从阿苏安（Assouan），在第一处瀑布，到阿勒颇（Aleppo），

[juː; jʊ] ['lɪtərəli] ['spiːkɪŋ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
you **literally** **speaking** **never** **see** **a** **young** **man** **in** **a** **village** **;** **and** **such** **is** **the**
你 字面上地 请讲 绝不 看 一个 年轻的 男人 在 一个 村庄 ; 和 这样的 是 这
[ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] ,
depopulation **,**
人口减少 ,

实际上，你在村子里根本看不到年轻人；这就是人口减少的程度。

[ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,
that **if** **things** **continue** **as** **they** **now** **are** **for** **two** **years** **more** **,**
那 如果 事物 继续 作为 他们 现在 是 为了 二 年 更多的 ,

如果情况继续这样下去两年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːʃə; 'pætʃə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːs] ,
and **the** **Pacha** **insists** **on** **keeping** **up** **his** **army** **to** **its** **present** **force** **,**
和 这 帕查 坚持 在 保持 向上 他的 军队 到 它是 展示 力量 ,

帕夏坚持维持军队目前的兵力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ɪn] ,
it **will** **be** **utterly** **impossible** **for** **the** **crops** **to** **be** **got** **in** **,**
它 将要 是 完全地 不可能的 为了 这 农作物 到 是 得到 在 ,

农作物将完全不可能运进来。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] .
or **for** **any** **of** **the** **operations** **of** **agriculture** **to** **be** **carried** **on** **.**
或者 为了 任何 的 这 运营 的 农业 到 是 携带 在 .

或进行任何农业活动。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['sɪstəm] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [krʊəl] [miːnz] —
The **whole** **of** **this** **atrocious** **system** **is** **carried** **into** **action** **by** **the** **cruelest** **means** **—**
这 所有的 的 这 极其恶劣 系统 是 携带 进入 行动 经过 这 最残酷的 方法 —
[nəʊ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] ,
no **justice** **of** **any** **sort** **for** **the** **weak** **,**
不 正义 的 任何 种类 为了 这 虚弱的 ,

整个骇人听闻的制度都是通过最残酷的手段来实施的——弱者得不到任何形式的公正对待。

[nəʊ] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɒf] : [ðə; ði] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
no **security** **for** **those** **who** **are** **better** **off** **:** **the** **bastinado** **and** **other**
不 安全 为了 那些 WHO 是 更好的 离开 : 这 棍刑 和 其他
['tɔːtʃə] [ə'plaɪd] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
tortures **applied** **on** **every** **occasion** **,**
酷刑 应用 在 每一个 场合 ,

即使是富裕阶层也得不到任何保障：随时都会遭受棍刑和其他酷刑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and **at** **the** **arbitrary** **will** **of** **every** **servant** **of** **the** **government** **.**
和 在 这 随意的 将要 的 每一个 仆人 的 这 政府 .

并且完全由政府的每个公务员任意决定。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ɪm'plɔɪd] — ['nevə(r)][ɪn]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [trʌst] —
the natives of the country are rarely employed — never in offices of trust —
这 本地人 的 这 国家 是 很少 受雇 — 绝不 在 办公室 的 相信 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [tɜːrks] .
and the whole government is entrusted to Turks .
和 这 所有的 政府 是 受托 到 土耳其人 .

该国的本地人很少被雇用——更别提担任要职了——整个政府都由土耳其人掌管。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæmə˛luːk] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]
In short , the worst features of the Mameluke and Turkish rules are still in
在 短的 , 这 最差 特征 的 这 马穆鲁克 和 土耳其 规则 是 仍然 在
['æktɪv] [˛ɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
active operation ;
积极的 手术 ;

简而言之，马穆鲁克王朝和土耳其统治时期最糟糕的特征至今仍在发挥作用；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ,
but the method of applying them is much more ingenious ,
但 这 方法 的 申请 他们 是 很多 更多的 巧妙 ,

但是，应用这些方法要巧妙得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊstɪd] [˛sɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :
and the boasted civilization of Mehemet Ali amounts to this :
和 这 吹嘘 文明 的 梅赫迈特 阿里 金额 到 这 :

而穆罕默德·阿里所吹嘘的文明，实际上就只有这些：

[ðæt] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['tælənts] ,
that being beyond doubt a man of extraordinary talents ,
那 存在 超过 怀疑 一个 男人 的 非凡的 天赋 ,

毫无疑问，他是一位才华横溢的人。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən]
he knows how to bring into play the resources of the country better than
他 知道 如何 到 带来 进入 玩 这 资源 的 这 国家 更好的 比
[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [dɪd] ,
his predecessors did ,
他的 前任 做过 ,

他比他的前任们更懂得如何利用国家资源。

[bʌt; bət][laɪk][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] ,
but like them entirely for his own interest ,
但 喜欢 他们 完全 为了 他的 自己的 兴趣 ,

但他喜欢他们完全是出于自己的利益，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
and without any reference to the well - being of the people ;
和 没有 任何 参考 到 这 出色地 - 存在 的 这 人们 ;

而且完全没有考虑人民的福祉；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][˛jʊərə'piːən]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi][hæz; həz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ]
and that with the aid of his European instruments he has , if I may say
和 那 和 这 援助 的 他的 欧洲的 仪器 他 有 , 如果 我 可能 说
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

而且，借助他所使用的欧洲仪器，恕我直言，他已经……

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [skruː] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd] ,

applied	the	screw	with	a	master	-	hand	,
应用	这	拧紧	和	一个	掌握	-	手	,

熟练地拧上了螺丝。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [retʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][drɒp][ɒv; əv]

and	squeezed	from	the	wretches	under	his	sway	the	very	last	drop	of
和	挤压	从	这	可怜虫	在下面	他的	摇摆	这	非常	最后的	降低	的

[ðeə(r)] [blʌd] .

their	blood	.
他们的	血	.

他榨干了那些受他统治的可怜虫的最后一滴血。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] .

Such	is	the	state	of	these	two	countries	.
这样的	是	这	状态	的	这些	二	国家	.

这就是这两个国家的现状。

['sɪriə] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] :

Syria	is	perhaps	the	worst	off	of	the	two	:
叙利亚	是	也许	这	最差	离开	的	这	二	:

叙利亚的情况或许比叙利亚更糟：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [juːst] [tuː; tə] [ə'preʃn] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] : [waɪlst] [ðə; ði]

for	the	Egyptians	used	to	oppression	bear	it	without	a	struggle	:	whilst	the
为了	这	埃及人	用过的	到	压迫	熊	它	没有	一个	斗争	:	而	这

['sɪriənz] ,

Syrians	,
叙利亚人	,

因为埃及人习惯了压迫，默默忍受；而叙利亚人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [les] ['hɑːʃli] ['triːtɪd] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

who	had	been	less	harshly	treated	in	old	times	,
WHO	有	到过	较少的	严厉地	治疗	在	老的	时代	,

那些在过去受到较少苛待的人，

[raɪð] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [nɔː] [ðeə(r)] [tʃeɪn] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['njuːzpeɪpə(r)] .

writhe	under	and	gnaw	their	chain	.	—	From	the	Sun	newspaper	.
翻腾	在下面	和	啃	他们的	链	.	—	从	这	太阳	报纸	.

它们在锁链下扭动挣扎，啃咬着锁链。——摘自《太阳报》。

[rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] . — [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [eɪmz][æt; ət] [i'fekt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði]

Rotation	Railway	.	—	This	invention	aims	at	effecting	a	complete	revolution	in	the
旋转	铁路	.	—	这	发明	目标	在	产生影响	一个	完全的	革命	在	这

['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

present	mode	of	railway	construction	and	locomotion	.
展示	模式	的	铁路	建造	和	运动	.

旋转铁路——本发明旨在彻底改变目前铁路建设和机车运行的方式。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['reɪlz][ænd; ənd] [wiːld] ['kærɪdʒɪz] ,

In	place	of	having	the	ordinary	rails	and	wheeled	carriages	,
在	地方	的	拥有	这	普通的	铁轨	和	带轮子的	马车	,

取而代之的是，没有普通的铁轨和轮式车厢，

[tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æt; ət]

two	series	of	wheels	are	fixed	along	the	whole	length	of	the	road	at
二	系列	的	车轮	是	固定的	沿着	这	所有的	长度	的	这	路	在

[ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,

about	two	yards	apart	,
关于	二	码	除	,

沿道路全长固定安装了两组车轮，间距约为两码。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['sentə(r)][tu:; tə]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [wi:l] .

and	at	an	equal	distance	from	centre	to	centre	of	each	wheel	.
和	在	一个	平等的	距离	从	中心	到	中心	的	每个	车轮	.

并且每个车轮中心到中心的距离相等。

[ði:z] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][baɪ][bændz]

These	wheels	are	connected	throughout	the	whole	length	of	the	line	by	bands
这些	车轮	是	连接	自始至终	这	所有的	长度	的	这	线	经过	乐队

['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [gru:vd] ['pʊliz] [ki:d] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æks(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] ,

working	in	grooved	pullies	keyed	on	to	the	same	axle	as	the	wheels	,
在职的	在	带槽	滑轮	按键	在	到	这	相同的	轴	作为	这	车轮	,

这些车轮通过带槽滑轮的皮带连接起来，这些滑轮与车轮固定在同一根轴上，从而贯穿整条线路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækslz][ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

but	the	axles	of	one	side	of	the	line	are	not	connected	with	those	of
但	这	车轴	的	一	边	的	这	线	是	不是	连接	和	那些	的

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [laɪn] .

the	opposite	line	.
这	对面的	线	.

但是，这条线路一侧的轴线与对面线路的轴线并不相连。

[ðə; ði]['ækslz][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	axles	of	the	wheels	are	raised	about	one	foot	from	the	ground	;
这	车轴	的	这	车轮	是	提高	关于	一	脚	从	这	地面	;

车轮的轮轴离地约一英尺；

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][θri:] [fi:t] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

the	top	of	the	wheel	,	which	is	proposed	to	be	of	3	feet	diameter	,
这	顶部	的	这	车轮	,	哪个	是	建议的	到	是	的	3	脚	直径	,

轮子的顶部，预计直径为3英尺，

[wɪl] [bi:; bi] ['ðeəfɔ:(r)] ['elɪveɪtɪd] 2½ [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

will	be	therefore	elevated	2½	feet	above	the	surface	.
将要	是	所以	升高	2½	脚	多于	这	表面	.

因此，它将高出地面 2.5 英尺。

[ɒn] [ði:z] [wi:lz] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

On	these	wheels	is	placed	a	strong	framing	of	timber	,
在	这些	车轮	是	放置	一个	强的	框架	的	木材	,

这些轮子上安装着坚固的木质框架。

['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪən] [pleɪt] ['fɑ:sənd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪəri:z][ɒv; əv]

having	an	iron	plate	fastened	on	each	side	in	the	line	of	the	two	series	of
拥有	一个	铁	盘子	系紧	在	每个	边	在	这	线	的	这	二	系列	的

[wi:lz] .

wheels	.
车轮	.

在两组车轮的直线两侧各固定一块铁板。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['beərɪŋ] [freɪm] , [səʊ][æz; əz][dʒʌst][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wi:lz] ,

A	little	within	this	bearing	frame	,	so	as	just	to	clear	the	wheels	,
一个	小的	之内	这	轴承	框架	,	所以	作为	只是	到	清除	这	车轮	,

在这个轴承座内留出一点空间，以便刚好能避开车轮。

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - [bɒks][ɔ:(r)][həʊld] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

is	a	luggage	-	box	or	hold	,	descending	to	within	a	few	inches	of	the	ground
是	一个	行李	-	盒子	或者	抓住	,	下降	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	地面

,

,

,

是一个行李箱或货舱，下降到离地面只有几英寸的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stəʊ] [ɔːl] ['hevi] [kə'mɒdətiz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː]

in	which	it	is	proposed	to	stow	all	heavy	commodities	,	for	which	purpose	it
在	哪个	它	是	建议的	到	存放	全部	重的	商品	,	为了	哪个	目的	它

[ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] ,

is	well	adapted	,
是	出色地	改编	,

它计划用于存放所有重型货物，并且非常适合用于此目的。

['əʊpənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] , [ænd; ənd][ɪts] ['flɔːrɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

opening	as	it	does	at	either	end	,	and	its	flooring	close	to	the	surface
开幕	作为	它	做	在	任何一个	结尾	,	和	它是	地板	关闭	到	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

它的开口位于两端，地板靠近地面。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌgɪdʒ] - [bɒks] ,

At	each	end	of	the	lower	part	of	the	framing	of	this	luggage	-	box	,
在	每个	结尾	的	这	降低	部分	的	这	框架	的	这	行李	-	盒子	,

在这个行李箱框架下部的每一端，

[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [gaɪd] [ɔː(r)]['frɪkʃ(ə)n] [wiːlz] , ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv]

are	fixed	horizontal	guide	or	friction	wheels	,	working	against	the	supports	of
是	固定的	水平的	指导	或者	摩擦	车轮	,	在职的	反对	这	支持	的

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['pʊliz] ,

the	bearing	wheels	and	pullies	,
这	轴承	车轮	和	滑轮	,

是固定的水平导向轮或摩擦轮，与轴承轮和滑轮的支架相对运动。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [kɜːrvz] [wɪl] [biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] ,

by	which	arrangement	curves	will	be	traversed	with	little	friction	,
经过	哪个	安排	曲线	将要	是	穿越	和	小的	摩擦	,

通过这种方式，可以以最小的摩擦力沿曲线移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [træk] .

and	it	will	be	impossible	for	the	framing	to	quit	the	track	.
和	它	将要	是	不可能的	为了	这	框架	到	辞职	这	追踪	.

而且框架不可能脱离轨道。

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	framing	of	timber	will	be	about	19	feet	in	length	,
这	框架	的	木材	将要	是	关于	-	脚	在	长度	,

木结构框架的长度约为19英尺。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [wiːlz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒn] [les]

so	that	it	will	rest	alternately	on	six	and	eight	wheels	,	but	never	on	less
所以	那	它	将要	休息	交替	在	六	和	八	车轮	,	但	绝不	在	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] .

than	six	.
比	六	.

这样它就能交替地靠六个轮子和八个轮子支撑，但绝不会少于六个轮子。

[ɒn] [ðɪs] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [prə'greʃ(ə)n]

On	this	framing	the	passenger	carriages	are	erected	,	which	,	in	its	progression
在	这	框架	这	乘客	马车	是	竖立	,	哪个	,	在	它是	进展

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

在这个框架上架设客车车厢，客车车厢在向前推进的过程中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ˈstedi] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˈlætərəl] [ˈməʊʃn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt]
it **is** **thought** **will** **be** **kept** **steady** **and** **free** **from** **lateral** **motion** **by** **the** **weight**
它 是 想法 将要 是 保留 稳定的 和 自由的 从 侧 运动 经过 这 重量
[ɪn][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] - [bɒks] ,
in **the** **luggage** **-** **box** **,**
在 这 行李 - 盒子 ,

人们认为行李箱内的重量会使其保持稳定，不会发生横向移动。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [gaɪd] - [wiːlz] .
assisted **by** **the** **horizontal** **guide** **-** **wheels** **.**
协助 经过 这 水平的 指导 - 车轮 .

在水平导轮的辅助下。

[ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n][ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ˈməʊʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri]
Locomotion **is** **produced** **by** **putting** **the** **wheels** **in** **motion** **by** **means** **of** **machinery**
运动 是 生产 经过 推杆 这 车轮 在 运动 经过 方法 的 机械
[æt; ət][ˈaɪðə(r)][end] ,
at **either** **end** **,**
在 任何一个 结尾 ,

车辆的行驶是通过两端的机械装置使车轮转动而实现的。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈpaʊə(r)] ,
which **would** **be** **effected** **for** **an** **immense** **distance** **with** **a** **moderate** **power** **,**
哪个 会 是 受影响 为了 一个 巨大 距离 和 一个 缓和 力量 ,

用适中的力量就能在极远的距离内产生影响，

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ˈfrɪkʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈraɪzɪŋ]
as **there** **would** **be** **very** **little** **more** **friction** **due** **to** **the** **wheels** **than** **that** **arising**
作为 那里 会 是 非常 小的 更多的 摩擦 到期的 到 这 车轮 比 那 产生
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] ;
from **their** **own** **weight** **;**
从 他们的 自己的 重量 ;

因为车轮产生的摩擦力与车轮自身重量产生的摩擦力相比，几乎微不足道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][rʌn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] -
and **the** **frame** **which** **bears** **the** **carriage** **would** **not** **be** **run** **on** **to** **the** **bearing** **-**
和 这 框架 哪个 熊 这 运输 会 不是 是 跑步 在 到 这 轴承 -
[wiːlz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] ,
wheels **until** **the** **whole** **were** **in** **motion** **,**
车轮 直到 这 所有的 是 在 运动 ,

只有当整个车辆开始运动后，承载车架的部件才会安装到轴承轮上。

[wen] [ɪts] [weɪt] [wʊd] [ækt][ˈɔːlməʊst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - [wiːl] ,
when **its** **weight** **would** **act** **almost** **after** **the** **manner** **of** **a** **fly** **-** **wheel** **,**
什么时候 它是 重量 会 行为 几乎 后 这 方式 的 一个 飞 - 车轮 ,

它的重量几乎就像飞轮一样发挥作用。

[ˈrestɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] - [wiːlz] .
resting **as** **it** **would** **on** **the** **periphery** **of** **the** **bearing** **-** **wheels** **.**
休息 作为 它 会 在 这 周边 的 这 轴承 - 车轮 .

它静置于轴承轮的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [mʌst; məst][biː; bi]
It **will** **be** **perceived** **that** **by** **this** **plan** **the** **bearings** **of** **the** **wheels** **must** **be**
它 将要 是 感知 那 经过 这 计划 这 轴承 的 这 车轮 必须 是
[kept] [ˈpɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
kept **perfectly** **in** **the** **direction** **of** **the** **plane** **of** **the** **road** **,**
保留 完美 在 这 方向 的 这 飞机 的 这 路 ,

根据这个方案可以看出，车轮的轴承必须始终与路面方向保持一致。

['weðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [ɔ:(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ; ['ʌðəwaɪz] ['sɪəriəs] [kən'kʌʃən] [wʊd] [ə'kɜ:(r)] .

whether	inclined	or	horizontal	;	otherwise	serious	concussions	would	occur	.
无论	倾斜	或者	水平的	;	否则	严肃的	脑震荡	会	发生	.

无论是倾斜还是水平；否则会发生严重的脑震荡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [wi:l] ,

But	this	would	not	be	the	case	by	the	depression	of	one	wheel	,
但	这	会	不是	是	这	案件	经过	这	沮丧	的	一	车轮	,

但如果只有一个车轮压扁，情况就不会是这样了。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'mu:v(ə)l] ,

or	even	by	its	entire	removal	,
或者	甚至	经过	它是	全部的	移动	,

或者甚至完全移除，

[æz; əz] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [sə'fɪʃntli] [stɪf] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [baɪ] ['hævɪŋ]

as	the	framing	will	be	constructed	sufficiently	stiff	as	not	to	deflect	by	having
作为	这	框架	将要	是	建造	足够	僵硬的	作为	不是	到	偏转	经过	拥有

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berɪŋ] ['dʌbld] .

the	distance	of	the	bearings	doubled	.
这	距离	的	这	轴承	双倍	.

由于框架结构足够坚固，即使轴承间距加倍也不会发生变形。

[ɪf] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ,

If	this	plan	should	be	found	to	answer	,
如果	这	计划	应该	是	成立	到	回答	,

如果这个方案能够解答这个问题，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,

it	will	present	facilities	of	transport	never	before	thought	of	,
它	将要	展示	设施	的	运输	绝不	前	想法	的	,

它将展现前所未有的交通设施。

[æz; əz] ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

as	carriages	might	be	continually	dispatched	without	a	chance	of	collision	,
作为	马车	可能	是	持续	已派出	没有	一个	机会	的	碰撞	,

因为马车可以持续发车而不会发生碰撞，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['stɒpɪdʒ] [ɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'kri:st] [spi:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .

either	by	stoppage	or	from	increased	speed	of	the	last	beyond	the	preceding	.
任何一个	经过	停止	或者	从	增加	速度	的	这	最后的	超过	这	前	.

要么是因为停止，要么是因为最后一节课的速度比前一节课更快。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [greɪt] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] ['reɪlweɪ] [prə'greʃ(ə)n] ,

It	also	promises	to	remove	the	present	great	drawback	to	railway	progression	,
它	还	承诺	到	消除	这	展示	伟大的	退税	到	铁路	进展	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

它还有望消除目前铁路发展的最大障碍，即：

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sə'maʊnt] [bʌt; bət] ['veri] [slaɪt] [ə'klɪvəti] [baɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['paʊə(r)] [wɪð]

the	being	able	to	surmount	but	very	slight	acclivities	by	locomotive	power	with
这	存在	有能力的	到	超越	但	非常	轻微	倾向	经过	机车	力量	和

['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ləʊd] ;

any	profitable	load	;
任何	有利可图	加载	;

能够以任何有利可图的载荷，利用机车动力克服非常轻微的坡度；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊtətɪv] ['sɪstəm] ,

but	by	the	rotative	system	,
但	经过	这	旋转	系统	,

但通过旋转系统，

[in'klain] [meɪ] [biː; bi] [səː'maunt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni] ['stiːpnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

inclines	may	be	surmounted	of	almost	any	steepness	without	the	chance	of
斜坡	可能	是	克服	的	几乎	任何	陡峭度	没有	这	机会	的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

几乎任何陡峭的斜坡都可以顺利通过，而不会发生意外。

[ɪf] [ə; eɪ][bænd][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'piːdɪd] ,

If	a	band	should	break	,	the	action	of	this	railway	would	not	be	impeded	,
如果	一个	乐队	应该	休息	,	这	行动	的	这	铁路	会	不是	是	受阻	,

即使某个环节出现问题，这条铁路的运行也不会受到影响。

[æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][end] , [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs]

as	the	power	being	transmitted	from	either	end	,	rotation	would	take	place
作为	这	力量	存在	传输	从	任何一个	结尾	,	旋转	会	拿	地方

[θruː'aʊt] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

throughout	its	whole	length	,
自始至终	它是	所有的	长度	,

当动力从两端传输时，旋转将沿着其整个长度发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][end][pɑːst][ðə; ði] [dɪs'dʒʌŋkʃn] .

but	the	power	would	not	be	transmitted	from	either	end	past	the	disjunction	.
但	这	力量	会	不是	是	传输	从	任何一个	结尾	过去的	这	析取	.

但是，电力无法从两端越过分离点传输。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [bændz][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɒn]

Even	should	two	bands	be	destroyed	at	a	distance	from	each	other	and	on
甚至	应该	二	乐队	是	损毁	在	一个	距离	从	每个	其他	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

the	same	side	of	the	track	,
这	相同的	边	的	这	追踪	,

即使两条相距较远、位于同一轨道上的带状物被摧毁，

[ɪts]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːlz]

its	action	would	not	be	destroyed	,	for	although	the	isolated	portion	of	wheels
它是	行动	会	不是	是	损毁	,	为了	虽然	这	孤立	部分	的	车轮

[wʊd] [biː; bi] [ded] ,

would	be	dead	,
会	是	死的	,

它的作用不会被破坏，因为即使车轮的孤立部分已经停止运转，

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

those	on	the	other	side	of	the	track	would	be	in	action	,	which	,
那些	在	这	其他	边	的	这	追踪	会	是	在	行动	,	哪个	,

轨道另一侧的人们将会开始行动，

[wɪð] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [gaɪd] - [wiːlz] , [wʊd] [muːv] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒn]

with	the	horizontal	guide	-	wheels	,	would	move	forward	the	carriage	,	although	,	on
和	这	水平的	指导	-	车轮	,	会	移动	向前	这	运输	,	虽然	,	在

[sʌtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] .

such	portion	,	at	a	diminished	speed	.
这样的	部分	,	在	一个	减少	速度	.

借助水平导轮，可以向前移动车厢，尽管在这一部分速度会降低。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['aʊtleɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ɒn] [ðɪs]

Instead	of	an	increased	outlay	being	required	in	the	formation	of	railways	on	this
反而	的	一个	增加	支出	存在	必需的	在	这	形成	的	铁路	在	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

该系统无需增加铁路建设方面的投入，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

it	is	estimated	that	a	very	considerable	saving	will	be	effected	,
它	是	估计的	那	一个	非常	大量	保存	将要	是	受影响	,

据估计，这将节省相当可观的费用。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

as	a	single	track	will	be	sufficient	,
作为	一个	单身的	追踪	将要	是	充足的	,

单轨就足够了，

[wɪð] ['saɪdɪŋz][ɒv; əv] [ded] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] ['ɪntuː]

with	sidings	of	dead	wheels	at	the	termination	of	the	several	portions	into
和	壁板	的	死的	车轮	在	这	终止	的	这	一些	部分	进入

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

which	a	long	line	would	be	divided	.
哪个	一个	长的	线	会	是	分割	.

在长线路被分割成的几个部分末端，设有废弃车轮的侧线。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] ['væliz] , [ə; eɪ] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv][paɪlz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] - [wiːlz] [wʊd] [biː; bi]

In	crossing	valleys	,	a	framing	of	piles	to	support	the	bearing	-	wheels	would	be
在	过境	山谷	,	一个	框架	的	堆	到	支持	这	轴承	-	车轮	会	是

[kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

quite	sufficient	,
相当	充足的	,

跨越山谷时，用桩基框架支撑轴承轮就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [maɪt] [biː; bi][left] [kwaɪt]['əʊpən] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪn][ɒv; əv] [wiːlz] ,

and	the	road	might	be	left	quite	open	between	each	line	of	wheels	,
和	这	路	可能	是	左边	相当	打开	之间	每个	线	的	车轮	,

道路可能在每排车轮之间留出相当开阔的空间，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [træk] ,

as	it	would	be	impossible	for	the	carriage	to	quit	the	track	,
作为	它	会	是	不可能的	为了	这	运输	到	辞职	这	追踪	,

因为马车不可能脱离轨道。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [seɪk] . —

and	therefore	no	necessity	for	making	a	solid	road	for	safety	sake	.	—
和	所以	不	必要性	为了	制作	一个	坚硬的	路	为了	安全	清酒	.	—

['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['dʒɜːn(ə)l] .

Civil	Engineer	and	Architect's	Journal	.
民用	工程师	和	建筑师的	杂志	.

因此，没有必要为了安全而修建坚固的道路。——土木工程师和建筑师杂志。

[ˌmægnə'nɪməti] . — [wen] [ðə; ði]['spæniʃ] ['ɑːmiz] [ɪn'vestɪd] ['mæləgə][ɪn] - , [wen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

Magnanimity	.	—	When	the	Spanish	armies	invested	Malaga	in	1487	,	when	in	possession
海量	.	—	什么时候	这	西班牙语	军队	投资	马拉加	在	-	,	什么时候	在	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ,

of	the	Moors	,
的	这	沼泽地	,

宽宏大量——1487年，当西班牙军队围攻当时由摩尔人占领的马拉加时，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][treɪt][ɒv; əv]

a	circumstance	occurred	in	a	sortie	from	the	city	,	indicating	a	trait	of
一个	环境	发生	在	一个	出击	从	这	城市	,	表明	一个	特征	的

['kærəktə(r)] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

character	worth	recording	.
特点	值得	记录	.

在一次从城市出发的突袭中发生了一件事，表明了一种值得记录的性格特征。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mɔː(r)] , [nemd] - - ,

A	noble	Moor	,	named	Abraher	Zenete	,
一个	高贵	泊	,	命名	-	-	,

一位名叫阿布拉赫·泽内特的摩尔贵族

[fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

fell	in	with	a	number	of	Spanish	children	who	had	wandered	from	their
跌倒	在	和	一个	数字	的	西班牙语	孩子们	WHO	有	漫步	从	他们的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

他遇到了一些从住处走失的西班牙孩子。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Without	injuring	them	,	he	touched	them	gently	with	the	handle	of	his
没有	受伤	他们	,	他	感动	他们	轻轻地	和	这	处理	的	他的

[lɑːns] ,

lance	,
槊	,

他没有伤害他们，而是用长矛的柄轻轻地碰了碰他们。

['seɪɪŋ] , “ [get] [jiː; ji] [gɒn] , ['vɑːlɪt] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] .

saying	,	“	Get	ye	gone	,	varlets	,	to	your	mothers	.
说	,	“	得到	是的	已消失	,	侍童	,	到	你的	母亲们	.

他说：“你们这些畜生，滚回你们母亲那里去吧。”

” [ɒn] ['biːɪŋ] [ri'bjuːk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [in'kwaiə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm]

”	On	being	rebuked	by	his	comrades	,	who	inquired	why	he	had	let	them
”	在	存在	责备	经过	他的	同志们	,	WHO	询问	为什么	他	有	让	他们

[ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] ,

escape	so	easily	,
逃脱	所以	容易地	,

“当他的同伴们责备他，质问他为什么让他们如此轻易地逃脱时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [nəʊ] [bɪəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tʃɪnz] .

he	replied	,	“	Because	I	saw	no	beard	upon	their	chins	.
他	回复	,	“	因为	我	锯	不	胡须	之上	他们的	下巴	.

他回答说：“因为我没看到他们下巴上有胡须。”

” [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌmægnə'nɪməti] ([sez] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] [lɔːs] [pɑː'lɑːsɪˌoʊs]) ['truːli]

”	An	example	of	magnanimity	(	says	the	Curate	of	Los	Palacios	)	truly
”	一个	例子	的	海量	(	说道	这	策展	的	洛杉矶	帕拉西奥斯	)	真的

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] ,

wonderful	in	a	heathen	,
精彩的	在	一个	异教徒	,

“洛斯帕拉西奥斯的牧师说，这真是异教徒身上难得一见的宽宏大量，令人惊叹。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɒn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪ'dælgəʊ] . — ['prɛskəts]

and	which	might	have	reflected	credit	on	a	Christian	hidalgo	.	—	Prescott's
和	哪个	可能	有	反映	信用	在	一个	基督教	伊达尔戈	.	—	普雷斯科特的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

History	of	the	Reign	of	Ferdinand	and	Isabella	,
历史	的	这	在位	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	,

这或许能为一位基督教贵族赢得赞誉。——普雷斯科特《费迪南德和伊莎贝拉统治史》

['bɒstən] , - .

Boston	,	1839	.
波士顿	,	-	.

波士顿，1839年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Printed **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
Panyer **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **,**
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London **;** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.** **Davies** **,** **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street **,** **Liverpool** **;**
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] ; [em] . ['bɪŋəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] ; ['freɪzə(r)][ænd; ənd]
J **.** **Drake** **,** **Birmingham** **;** **M** **.** **Bingham** **,** **Broad** **Street** **,** **Bristol** **;** **Fraser** **and**
J . 德雷克 , 伯明翰 ; M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 布里斯托尔 ; 弗雷泽 和
['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] ,
Crawford **,** **George** **Street** **,**
克劳福德 , 乔治 街道 ,

J. Drake，伯明翰；M. Bingham，布里斯托尔布罗德街；Fraser and Crawford，乔治街，

['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
Edinburgh **;** **and** **David** **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

爱丁堡；和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神